

Original-Einbauanleitung



EN Installation manual
FR Instructions de montage
NL Montagehandleiding
IT Guida per il montaggio
ES Instrucciones de montaje
PT Instruções de instalação
PL Instrukcja montażu

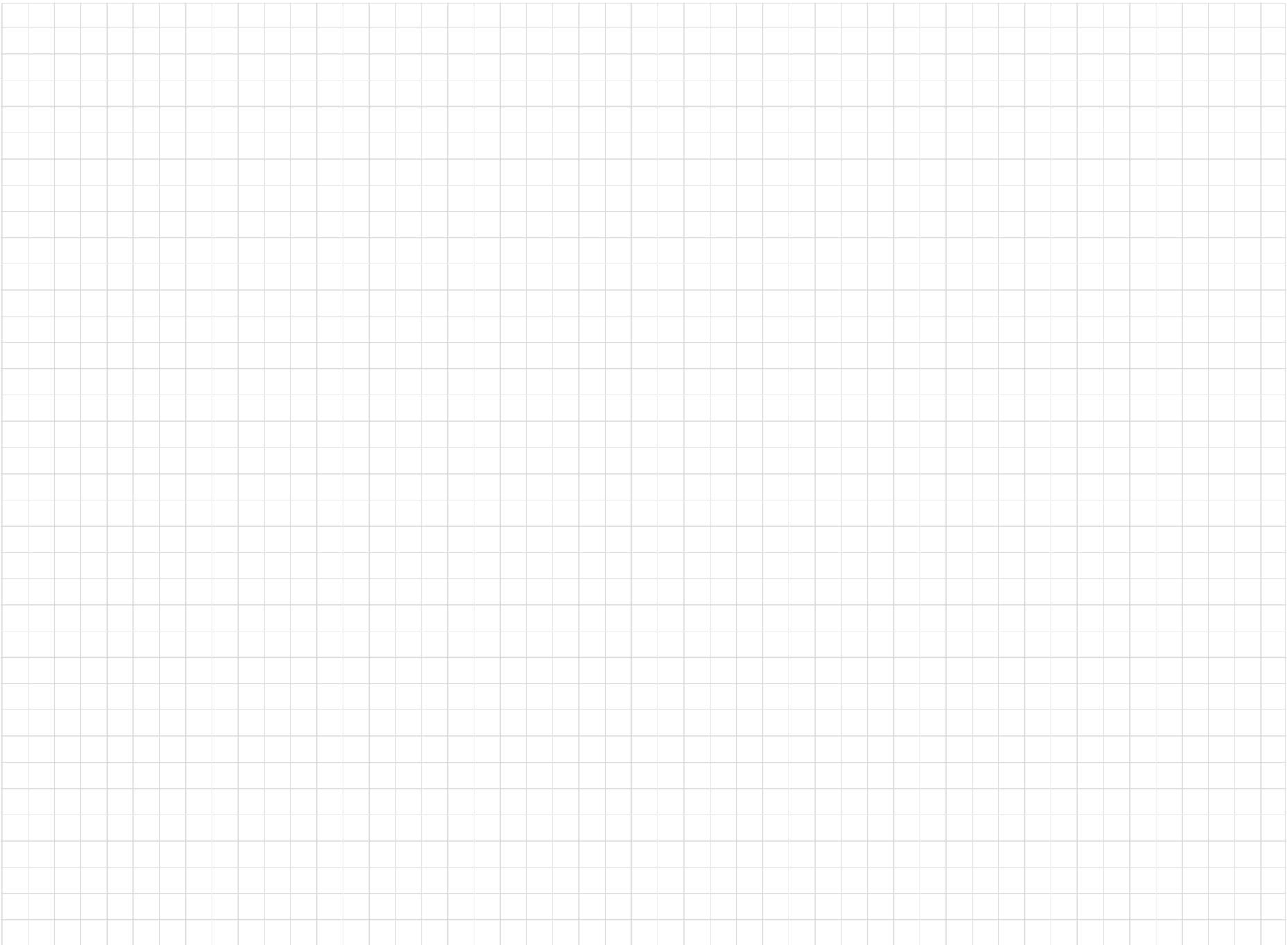
CZ Montážní návod
SK Návod na montáž
SI Navodila za vgradnji
RU Руководство по
монтажу
EE Paigaldusjuhend

LV Uzstādīšanas instrukcija
LT Montavimo instrukcija
RO Manual de montare
HU Beépítési útmutató
HR Upute za ugradnju
BG Монтажна инструкция



	ZRO / ZMA E, F R6 R8 i8	5
	ZRO / ZMA E, F R4 R7	59
	ZRO / ZMA E, F WDF 43/73 6./84	111



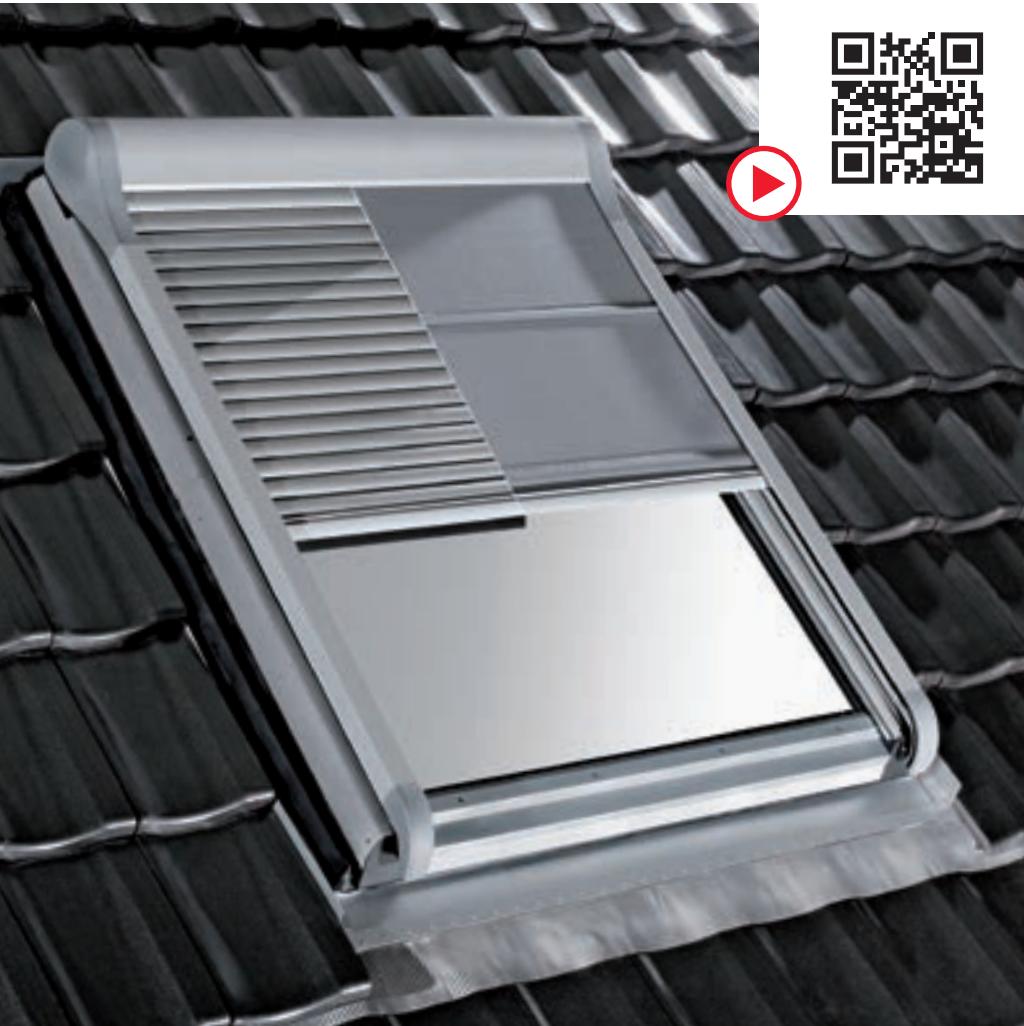


Original-Einbauanleitung

EN Installation manual
FR Instructions de montage
NL Montagehandleiding
IT Guida per il montaggio
ES Instrucciones de montaje
PT Instruções de instalação
PL Instrukcja montażu

CZ Montážní návod
SK Návod na montáž
SI Navodila za vgradnjo
RU Руководство по монтажу
GR Οδηγίες τοποθέτησης
EE Paigaldusjuhend

LV Uzstādīšanas instrukcija
LT Montavimo instrukcija
RO Manual de montare
HU Beépítési útmutató
HR Upute za ugradnju
BG Монтажна инструкция



roto-extra.com

DE Sicherheitshinweise
EN Safety information
FR Indications de sécurité
NL Veiligheidsinstructies
IT Indicazioni sulla sicurezza
ES Indicaciones de seguridad
PT Indicações de segurança
PL Wskazówki bezpieczeństwa
CZ Bezpečnostní pokyny
SK Bezpečnostné pokyny
SL Varnostna navodila

RU Указания по технике безопасности
GR Υποδείξεις ασφαλείας
EE Ohutusjuhised
LV Drošības norādījumi
LT Saugumo instrukcijos
RO Indicații de securitate
HU Biztonsági utasítások
HR Sigurnosne upute
BG Указания за безопасност



7



17



R6, R8

18..26
35..44
49..56



i8

18..20
31..42
47..53
57..58



R6 E_EF

18..20
27..30
35..42
45..46
49..53





Originalanleitung	Traduction des instructions d'origine	Translation of original instruction	Vertaling van de originele instructie	Traducción del manual de instrucciones original	Tradução das instruções originais
Deutschland Hinweise/Sicherheitshinweise	France Conseil/ Recommandation de sécurité	Great Britain Safety advice/ recommendations	Nederland/België Aandachtspunten/ Veiligheids aandachtspunten	España Consejo/recomendación de seguridad	Portugal Conselhos/recomendações de segurança
<ul style="list-style-type: none"> ■ Bitte lesen Sie vor Montagebeginn des Außenrollladens die gesamte Einbauanleitung sorgfältig durch! Hinweise dieser Anleitung müssen unbedingt beachtet werden, um die sichere Bedienung und Funktion des Produkts gewährleisten zu können. ■ Bewahren Sie diese Anleitung für eine spätere Verwendung auf und geben Sie sie ggf. einem neuen Besitzer weiter. ■ Die Funktion des Außenrollladens Elektro (vor der Festinstallation) kann mit einem Prüfset (separat zu bestellen) getestet werden. Im Außenrollladen Elektro-Funk (EF) ist der Funkempfänger 230V integriert. Das Produkt beinhaltet einen Funk-Wandsender, über den der Rolladenantrieb angesteuert wird. Der Wandsender ist vorprogrammiert und betriebsbereit. ■ Technische Änderungen vorbehalten 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Veuillez s'il vous plaît lire toute la notice de pose du volet avant de commencer la pose ! Les recommandations de cette notice doivent être scrupuleusement respectées afin de garantir une bonne utilisation et un bon fonctionnement. ■ Conserver cette notice pour une consultation ultérieure et veuillez la remettre, dans le cas de la vente de votre bien , au nouveau propriétaire. ■ Pour le volet électrique à commande radio (EF), le récepteur 230 V est déjà intégré au volet. Le produit comprend un émetteur radio mural qui commande le moteur du volet roulant. L'émetteur mural est préprogrammé et prêt à l'emploi. ■ Sous réserve de modifications. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Please read all the installation instructions before starting to install the blind! The recommendations contained in these instructions must be followed exactly in order to ensure correct use and operation. Please retain these instructions for future use and to pass on to a new owner should you ever sell your property. ■ In the case of electrically operated blinds with radio control (EF), the 230 V receiver is already incorporated into the shutter. The product includes a radio wall transmitter that controls the roller shutter drive. The wall transmitter is pre-programmed and ready for use. ■ We reserve the right to make any amendment 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Leest u voor u begint met het inbouwen van het rolluik de gehele handleiding zorgvuldig door! Aanwijzingen in deze handleiding moeten zeker opgevolgd worden om de bediening en het gebruik van het product te garanderen. Bewaar deze handleiding voor later gebruik en geef hem tzt door aan een nieuwe eigenaar. ■ In het buitenrolluik Elektro-Funk (EF) is de radiografische ontvanger 230 V geïntegreerd. Het product is voorzien van een draadloze wandzender om de rolluikmotor te sturen. De wandzender is vooraf programmeerd en klaar voor gebruik. ■ Technische veranderingen voorbehouden 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Sirvase leer todo el prospecto de instalación de la persiana antes de comenzar la instalación! Las recomendaciones de este prospecto deben respetarse escrupulosamente con el fin de garantizar una buena utilización y un buen funcionamiento. ■ Conservar este prospecto para una consulta posterior y sirvase entregarlo, en el caso de la venta de su bien, al nuevo propietario. ■ Para la persiana eléctrica con mando de radio (EF), el receptor 230 V ya está integrado en la persiana. El producto incluye un transmisor de radio de pared que controla el accionamiento de la persiana. El emisor de pared está preprogramado y listo para su uso. ■ A reserva de modificaciones. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Leia, por favor, todas as instruções de montagem da persiana antes de iniciar a montagem! ■ As recomendações destas instruções devem ser escrupulosamente respeitadas, para garantir uma boa utilização e um bom funcionamento. Consserve estas instruções para consulta posterior e, em caso de venda do seu bem, entregue-a ao novo proprietário. ■ No que respeita à persiana eléctrica com comando por rádio (EF), o receptor de 230 V já está integrado na persiana. ■ O produto inclui um radiotransmissor de parede que controla o acionamento da persiana. O transmissor de parede está pré-programmado e pronto para ser utilizado. Sob reserva de modificações.
<ul style="list-style-type: none"> ⚠ In Gebieten mit Schneefall wird empfohlen, oberhalb des Fensters eine Schneefang-einrichtung zu montieren. ■ Verletzungsgefahr durch Stromschlag. ■ Anschlüsse an 230 V Netz müssen durch eine autorisierte Fachkraft erfolgen. ■ Schalten Sie vor der Montage die Anschlussleitung spannungsfrei. ■ Beachten Sie Ihre landes-spezifischen Bestimmungen. ■ Halten Sie Kinder von Steuerungen fern. ■ Beim Außenrollladen elektrisch ist ein Schalter oder Taster mit gegenseitiger Verriegelung einzusetzen. 	<ul style="list-style-type: none"> ⚠ Dans les régions avec chutes de neige, un pare-neige doit être monté au-dessus de la fenêtre. ■ Risque d'électrocution ■ La connexion au réseau 230 V doit être réalisée uniquement par une personne qualifiée. ■ Couper le courant avant toute intervention. ■ Respecter les dispositions légales de votre pays. ■ Garder les enfants éloignés des boîtiers de commande. ■ Dans le cas du volet roulant extérieur électrique, utiliser un interrupteur ou un bouton à verrouillage mutuel. 	<ul style="list-style-type: none"> ⚠ In areas with snowfall, protection or a deflector should be provided above the window. ■ Risk of electrocution. ■ Connection to the 230 V electricity supply should only be carried out by a qualified person. ■ Switch off the power before carrying out any sort of work. ■ The legal provisions current in your country must be complied with. ■ Keep children away from the control units. ■ A switch or push button with mutual locking should be used for electric external roller shutters. 	<ul style="list-style-type: none"> ⚠ In gebieden met sneeuwval moet boven het raam een sneeuwvanginrichting worden gemonteerd. ■ Gevaar voor elektrocuteren ■ Aansluiten op het 230 volt net moet door een erkend elektromonteur gebeuren. ■ Sluit voor het monteren de netspanning uit. ■ Let op de voorschriften van uw eigen land. ■ Houd kinderen op afstand van de besturingssystemen. ■ Bij het elektrische rolluik moet een schakelaar of knop met onderlinge vergrendeling worden gebruikt. 	<ul style="list-style-type: none"> ⚠ En las zonas donde se presentan nevadas debe montarse un dispositivo paranieves por encima de la ventana. ■ Riesgo de electrocución ■ La conexión a la red de 230 V sólo debe ser hecha por persona cualificada. ■ Desligue a corrente antes de qualquer intervenção. ■ Respetar las disposiciones legales de su país. ■ Mantener a los niños alejados de las cajas de mando. ■ Para la persiana exterior eléctrica se tiene que utilizar un interruptor o pulsador con bloqueo recíproco. 	<ul style="list-style-type: none"> ⚠ Em zonas com neve, é necessário montar um dispositivo coletor de neve por cima da janela. ■ Risco de electocussão. ■ A ligação à rede de 230 V só deve ser feita por pessoa qualificada. ■ Desligue a corrente antes de qualquer intervenção. ■ Respeite as disposições legais do seu país. ■ Mantenha as crianças afastadas das caixas de comando. ■ Sempre que for montada uma persiana exterior eléctrica, tem de ser instalado um interruptor ou um botão de bloqueio bilateral.
<p>Technische Daten Antrieb: Nennspannung: 230 V AC/ 50 Hz (-15 / +10%)</p> <p>Nennstrom: 0,36 A</p> <p>Leistungsaufnahme: 85 W</p> <p>Einschaltdauer: 4 min</p> <p>parallel schaltbar ohne Trennrelais (bitte beachten Sie die Schaltleistung ihrer Steuerung)</p> <p>Bitte beachten Sie zum Anschluß die Bedienungsanleitung der Roto-230 V-Steuerung!</p>	<p>Données techniques: Tension nominale 230 V AC/50 Hz (-15 et +10%)</p> <p>Intensité : 0,36 A</p> <p>Puissance : 85W</p> <p>Temps d'utilisation : 4 min.</p> <p>Branchement en parallèle possible sans relais (veuillez respecter les exigences de votre domotique).</p> <p>Pour les connexions, veuillez tenir compte de la notice d'utilisation de la domotique Roto 230 V !</p>	<p>Technical data: Nominal voltage: 230 V AC/50 Hz (-15 and +10%)</p> <p>Current: 0.36 A.</p> <p>Power: 85W</p> <p>Operation time: 4 min</p> <p>Parallel connection possible without a relay (please comply with the requirements of your home automation system).</p> <p>For the connections please take into account the user notice for the connection system Roto 230 voltage.</p>	<p>Technische Gegevens Besturing: Netspanning: 230 V AC/ 50 Hz (-15 / +10%)</p> <p>Ampère: 0,36 A</p> <p>Stroomverbruik: 85 W</p> <p>Inschakelingduur: 4 min</p> <p>Parallel schakelbaar zonder scheidingsrelais (let op uw schakelingcapaciteit van uw besturing)</p> <p>Bij aansluiting raadpleegt u ook de installatiehandleiding van de Roto-230 V handzender.</p>	<p>Datos técnicos: Tensión nomina: 230 V AC/ 50 Hz (-15y +10%)</p> <p>Intensidad: 0,36 A</p> <p>Potencia: 85 W</p> <p>Tiempo de utilización: 4 min</p> <p>Conexión en paralelo posible sin relé (sírvase respetar las exigencias de su domótica).</p> <p>JPara las conexiones, tenga en cuenta el prospecto de utilización de la domótica Roto 230 V!</p>	<p>Dados técnicos</p> <p>Tensão nominal: 230 V AC/ 50 Hz (-15 e +10%)</p> <p>Intensidade: 0,36 A</p> <p>Potência: 85 W</p> <p>Tempo de utilização: 4 min</p> <p>É possível a ligação em paralelo sem relés (respeite as exigências do seu sistema doméstico).</p> <p>Para as ligações, por favor tenha em consideração as instruções de utilização do sistema doméstico Roto 230 V!</p>



Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	Перевод оригинальной инструкции	Originaaljuhendi tölg	Orignālās lietošanas instrukcijas tulkojums	Originalios instrukcijos vertimas	Překlad původního pokynu
Polska Wskazówki/wskazówki bezpieczeństwa	Россия/ Україна Указания/ указания по безопасности	Eesti Näpunäited / ohutusjuhend	Latvia Norādījumi/ drošības norādījumi	Lietuva Nurodymas/ saugumo taisyklės	Česká republika Doporučení / bezpečnostní upozornění
<p>■ Prosze przeczytać przed rozpoczęciem montażu rolety zewnętrznej uważnie całą instrukcję obsługi! Należy koniecznie przestrzegać wskazówek, zawartych w tej instrukcji – tylko w ten sposób jest zagwarantowana bezpieczna obsługa i funkcjonowanie produktu.</p> <p>■ Proszę zachować tę instrukcję w celu późniejszego wykorzystania i ewentualnego przekazania nowemu posiadaczowi. W celu zewnętrznej zdalnie sterowanej EF sterownika 230 V jest zintegrowany. W skład produktu wchodzą radiowy nadajnik ścienny, który steruje napędem rolety. Nadajnik ścienny jest zaprogramowany i gotowy do użycia.</p> <p>■ Zmiany techniczne zastrzeżone.</p>	<p>■ Перед установкой рольставней прочтите инструкцию по ее обслуживанию. Убрать слово „ее“. Следует обязательно соблюдать указания, изложенные в инструкции, чтобы иметь гарантию безопасного обслуживания и работы изделия. Сохраните инструкцию для дальнейшего применения и возможной передачи другому потребителю.</p> <p>■ Во внешних рольставнях с дистанционным управлением EF приемник дистанционного управления 230 V интегрирован. Изделие комплектуется настенным радиопередатчиком, управляющим приводом роллеты. Настенный передатчик запрограммирован и готов к использованию. Производитель оставляет за собой право внесения технических изменений.</p>	<p>■ Enne väliruloo paigaldamist lugege palun hoolikalt läbi paigaldus- ja hoidluse juhend! Tingimata tuleb kinni pidada instruktsioonis toodud juhistest, tagades sell viisil toote ohutu töötamise ning selle ohutu teenindamise. Soovitame antud paigaldusjuhend öige kasutuse ja hoidluse meeldetuletamiseks alles hoida.</p> <p>■ I Akna välislulookardina kaugjuhtimispistik juhitav väliruloo EF (230V) on varustatud integreeritud infrapunasignaliga vastuvõtjaga. Toode sisaldbad seinaraadiosaatja, mis juhib ruloo aja mit. Seinasaatja on eelprogrammeeritud ja kasutamiseks valmis.</p> <p>■ Tootja jätab endale õiguse tehniliste muudatuste sisseviimiseks.</p>	<p>■ Pirms ārējo žalūziju uzstādīšanas sākšanas lūdzu uzmanīgi izlasiet visu apkalpošanas instrukciju! Noteiktai jāievēro šajā instrukcijā ietvertie norādījumi, lai garantētu drošu produkta apkalpošanu un darbību. Lūdzu saglabājet šo instrukciju, ja tā būtu nepieciešama vēlāk vai ja tā jānodojat nākošajam īpašniekam. Ārējās žalūzijās ar distances vadību EF ir integrēts 230 V distances vadības uztvērējs. Produkts ietver sienas radio raidītāju, ar kuru tiek vadīta rullu žalūziju vadības mehānisms piedziņa. Sienas raidītājs ir ieprieks ieprogrammēts un gatavs lietošanai. Ražotājs patur tiesības veikt tehniskas izmaiņas.</p>	<p>■ Prieš montuojant išorines žaliuzies, prašome atidzīti perskaityti visą montavimo instrukcijā! Norint užtīkrināt saugū gamino naudojimā funkcionālam, būtina griežtai laikytis šioje instrukcijā pateikiamu nurodymu. Prašome išsaugoti šią instrukciju, kad būtu galima pasinaudoti ja vēliau ir esant būtinībēi, perduoti naujam vartotojui. Išorinēse žaliuzēse su distanciniu valdymu EF yra integrētos distanciniu valdymu imtuvus (230 V). Gaminj sudaro sieninis radio siūtuvas, kuriuo valdomas ritinību užsulaudāt pavars mecha nizmas. Sieninis siūtuvas yra iš anksto užprogramuotas ir parengtas naudoti. Gamintojas paslieka teisē daryti techninius pakeitimus.</p>	<p>Prosíme, přečtěte před zahájením montáže vnější žaluzie pečlivě celý návod! Pro bezpečnou obsluhu a funkci výrobku je třeba upozornění tohoto návodu bezpodmínečně respektovat. Uschovějte návod po pozdější použití a předejte jej případně novému majiteli.</p> <p>■ V elektrické části dálkového ovládání (EF) vnitřní žaluzie je namontován rádiiový přijímač 230 V. Produkt obsahuje náštěnný rádiiový vysílač, kterým se ovládá pohon rolet. Náštěnný vysílač je předprogramovaný a připravený k použití.</p> <p>■ Technické změny vyhrazeny.</p>
<p>⚠ W rejonach z opadami śniegu należy powyżej okna zamontować dachową barierę przeciwśniegową.</p> <p>■ Niebezpieczeństwo porażenia prądem</p> <p>■ Podłączenia do sieci 230 V muszą być wykonane przez autoryzowanego fachowca</p> <p>■ Należy odłączyć przed wykonianiem montażu przewody zasilające.</p> <p>■ Należy przestrzegać przepisów obowiązujących dla danego kraju</p> <p>■ Nie dopuszczać do kontaktu dzieci ze sterownikami.</p> <p>■ W przypadku rolety zewnętrznej z napędem elektrycznym należy zainstalować wyłącznik lub przycisk z włączającą blokadą.</p>	<p>⚠ В районах, где выпадает снег, установить поверх окна приспособление для удержания снега.</p> <p>■ Опасность поражения электрическим током</p> <p>■ Подключения к сети 230 V должны быть выполнены авторизованным специалистом</p> <p>■ Перед началом установки необходимо отключить питание провода.</p> <p>■ Необходимо соблюдать правила, действующие на территории данной страны</p> <p>■ Не допускать детей к контакту с блоком управления.</p> <p>■ На рольставнях необходимо установить электрический выключатель или кнопку с двусторонним фиксатором.</p>	<p>⚠ Lumesajuga piirkondades tuleb monteerida akna kohale lumepüürud.</p> <p>■ Elektrilöögi oht Seadme 230V vooluvõrku ühendamise peab teostama kvalifitseeritud spetsialist</p> <p>■ Enne seadme paigaldust peab selle vooluvõrgust lahti õhendama</p> <p>■ Kinni tuleb pidada antud riigis kehtivatest elektriseadmete paigalduse eeskirjadest</p> <p>■ Seadme kaugjuhtimispulti ja lülitit hoida lastele kättesaadamus kohas.</p> <p>■ Elektrilisel välislulool tuleb kasutada vastastikuse blokeerimisega lülitit või nuppu.</p>	<p>⚠ Reģionos, kur snieg sniegs, vīrs logo ir jāuzmontē sniega savācējs.</p> <p>■ Briesmas: elektriskā strāva</p> <p>■ Pievienošana 230 V tīklim jāveic autorizētam meistaram</p> <p>■ Pirms uzstādīšanas sākšanas jāatvieni barības kabeli.</p> <p>■ Jāievēro priekšraksti, kas attiecas uz noteikto valsti</p> <p>■ Neļaut bērniem darboties ar vadības pulti.</p> <p>■ Elektriskajām ārējām rullo žalūzījām jāizmanto slēdzis vai pogā ar savstarpeju bloķētāju.</p>	<p>⚠ Vietovēse, kur sningga, virš langa prītviršinti sniego sulaiķymo ītaisā.</p> <p>■ Srovēs smūgīgo pavojuš.</p> <p>■ Sujungti su 230 V tīklu gali tik igaliotais specjalistas</p> <p>■ Prieš montāvīm būtina atjungi maitinimo laidus.</p> <p>■ Būtina laikytis tīklo prietaiso instrukcijos</p> <p>■ Neleisti, kad vaikai liest valdymo pultus.</p> <p>■ Turint išorinius roletus būtina naudoti jungiklī arba klavišu su abipusu blokavim.</p>	<p>⚠ Ve sněhových oblastech je třeba nad oknem namontovat zařízení k zachycení sněhu.</p> <p>■ Nebezpečí poranění zásahem elektrického proudu.</p> <p>■ Připojky 230 V musí provádět autorizovaný elektrikář.</p> <p>■ Před montáží odpoutejte přívodní elektrické vedení.</p> <p>■ Respektujte specifická označení a předpisy platné ve Vaší zemi.</p> <p>■ Ovládání udržujte mimo dosah dětí.</p> <p>■ U elektrických venkovních žaluzí je třeba používat spínač nebo čidlo s oboustranným zámkem.</p>
<p>Dane techniczne napędu:</p> <p>Napięcie sieciowe: 230 V AC/50 Hz (-15/+10%)</p> <p>Proud znamionowy: 0,36 A</p> <p>Pobór mocy: 85 W</p> <p>Okras włączenia: 4 min</p> <p>Włączane równolegle bez czujnika rozdzielnego (proszę uwzględnić moc włącznika Państwa sterownika)</p>	<p>Techniczne dane przewodów:</p> <p>Napięcie sieciowe: 230 V AC/ 50 Hz (-15/+10%)</p> <p>Nominalny tok: 0,36 A</p> <p>Potребление мощности: 85 W</p> <p>Период включения: 4 min</p> <p>Включаются параллельно без разделительного датчика (необходимо учесть мощность включателя Вашего блока управления)</p>	<p>Seadme tehnilised andmed:</p> <p>Võrgu pingi: 220 V AC/ 50 Hz (-15% / +10%)</p> <p>Nominaalne vool: 0,36 A</p> <p>Võimsus: 85 W</p> <p>Sisselülitamise aeg: 4 min</p> <p>Seade ühendatakse vooluvõrku alaläitra (ühendamisel palume arvestada Teie seadme lülitit võimsust).</p>	<p>Tehniskie strāvas dati:</p> <p>Tīkla spriegums:</p> <p>230 V AC/ 50 Hz (-15 / +10%)</p> <p>Nominālā strāva: 0,36 A</p> <p>Jauda: 85 W</p> <p>Ieslēgšanas ilgums: 4 min</p> <p>Paralēlslēgums bez sadalītāja detektora (lūdzu nemiet vērā savas vadības pulsts slēdži jaudu)</p>	<p>Pavaros techniniai duomenys:</p> <p>Tīklo ītampa: 230 V AC/ 50 Hz (-15 / +10%)</p> <p>Vardinē srovē: 0,36 A</p> <p>Galingumas: 85 W</p> <p>Jungimo periodas: 4 min</p> <p>Lygiagretus jungimas be skirstomojo jungiklio (prašome atsižvelgti į Jūsu valdymo pultu galingumą).</p>	<p>Technická data pohonu:</p> <p>Jmenovité napětí: 230 V AC/ 50 Hz (-15 / +10%)</p> <p>Jmenovitý proud: 0,36 A</p> <p>Příkon: 85 W</p> <p>Doba zapnutí: 4 min</p> <p>Paralelní zapojení, bez rozpozovacího relé (prosíme, zohledněte spínací výkon Vašeho ovládání).</p>
<p>W celu podłączenia należy przestrzegać instrukcji obsługi sterownika Roto 230 V!</p>	<p>Cobładźajte, pожалуйста, инструкцию по обслуживанию блока управления Roto 230 V для подключения!</p>	<p>Roto väliruloo 230V vooluvõrku ühendamisel palume kindlasti järgida seadme paigaldusjuhendit!</p>	<p>Lai pieslēgti vadības pulti Roto 230 V, lūdzu ievērot apkalpošanas instrukciju!</p>	<p>Jungiat prašome laikytis Roto 230 V valdymo pultelio naudojimo instrukcijos!</p>	<p>Pro připojení respektujte, prosíme, návod k obsluze ovládání Roto-230 V!</p>



Μετάφραση των αρχικών οδηγιών

Greece

Συμβουλή /
σύσταση ασφαλείας

■ Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες τοποθέτησης του πατάζουριού πριν αρχίσετε την τοποθέτηση! Οι οδηγίες αυτού του φύλλου πρέπει να τηρούνται κατά γράμμα για να διασφαλίσετε σωστή χρήση και καλή λειτουργία. Φυλάξτε αυτό το φύλλο οδηγιών χρήσης για να τις συμβουλεύεστε στο μέλλον, και σε περίπτωση πώλησης του σπιτιού σας παραδώστε το στον καινούργιο ιδιοκτήτη.

■ Για το ηλεκτρικό πατάζουρι με ραδιοηλεγεριστήριο (EF), ο δέκτης 230 V είναι ήδη ενσυμμετωμένος στο πατάζουρι.

Το προϊόν περιέχει έναν επίποιχο ασύρματο πομπό μέσω του οποίου ελέγχεται ο κινητήρας του ρολού. Ο επίποιχος πομπός είναι ήδη προγραμματισμένος και έτοιμος για χρήση.

■ Με την επιφύλαξη τροποποιήσεων.

⚠ Στις περιοχές με χιονοπτώσεις πρέπει να τοποθετηθεί πάνω από το πατάζουρο μια δίσταξη συγκράτησης του χιονιού.

■ Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
■ Η σύνδεση με το δίκτυο 230 V πρέπει να γίνεται αποκλειστικά από εξειδικευμένο άτομο.
■ Πριν οιαδήποτε επέμβαση κόψτε το ρεύμα.
■ Τηρείτε τους τοπικούς κανονισμούς της χώρας σας.
■ Κρατάτε τα παιδιά μακριά από τα τηλεχειριστήρια.
■ Στα ηλεκτρικά εξωτερικά ρολά πρέπει να χρησιμοποιηθεί ένας διακόπτης ή ένα πλήκτρο με αμοιβή ασφαλίστη.

Τεχνικά στοιχεία:
Ονομαστική τάση: 230 V AC/50 Hz
(-15 και +10%)
Ένταση: 0,36 A
Ισχύς: 85 W
Χρόνος χρήσης: 4 λεπτά
Η σύνδεση σε παραλλήλων χωρίς ρελé είναι δυνατή (ηρεμήστε τις απαιτήσεις του συστήματος αυτοματισμού οικιακών λειτουργιών).

Για τις συνδέσεις, λάβετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης του συστήματος αυτοματισμού οικιακών λειτουργιών Roto 230 V!



[DE] ACHTUNG! WARNUNG! GEFAHR!
[EN] CAUTION! WARNING! DANGER!
[FR] ATTENTION! AVERTISSEMENT! DANGER!
[IT] ATTENZIONE! AVVERTENZA! PERICOLO!
[ES] ¡ATENCIÓN! ¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO!

[PT] ATENÇÃO! PERIGO!
[NL] OGELET! WAARSCHUWING! GEVAAR!
[GR] ΠΡΟΣΟΧΗ! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ!
[CZ] POZOR! VAROVÁN! NEBEZPEČÍ!
[SK] POZOR! NEBEZPEČENSTVO!
[PL] UWAGA! OSTRZEŻENIE NIEBEZPIECZEŃSTWO!
[HU] FIGYELEM! FIGYELMEZTETÉS! VESZÉLY!
[SLO] POZOR! OPORIZOLO! NEVARNO!
[HR] PAŽNJA! UPOZORENIE! OPASNOST!
[LV] UZMANĪBU! BĪSTAMI!
[LT] DÉMESIO! ISPÉJIMAS! PAVOJUS!
[EST] ETTEVAATUST! TÄHELEPANU! OHUDI!
[RU] ВНИМАНИЕ! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ОПАСНОСТЬ!
[BG] ВНИМАНИЕ! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ОПАСНОСТ!
[RO] PERICOL! AVERTIZARE! ATENȚIE!



[DE] Montage [EN] Assembly [FR] Montage [IT] Montaggio [ES] Montaje
[PT] Montagem [NL] Monteren [GR] Συναρμολόγηση [CZ] Montáž [SK] Montáž
[PL] Montaż [HU] Összeszerelés [SLO] Sestavljanje [HR] Sastavljanje [LV] Montāža
[LT] Surinkimas [EST] Kokkupanek [RU] Сборка [BG] Монтаж [RO] Montarea

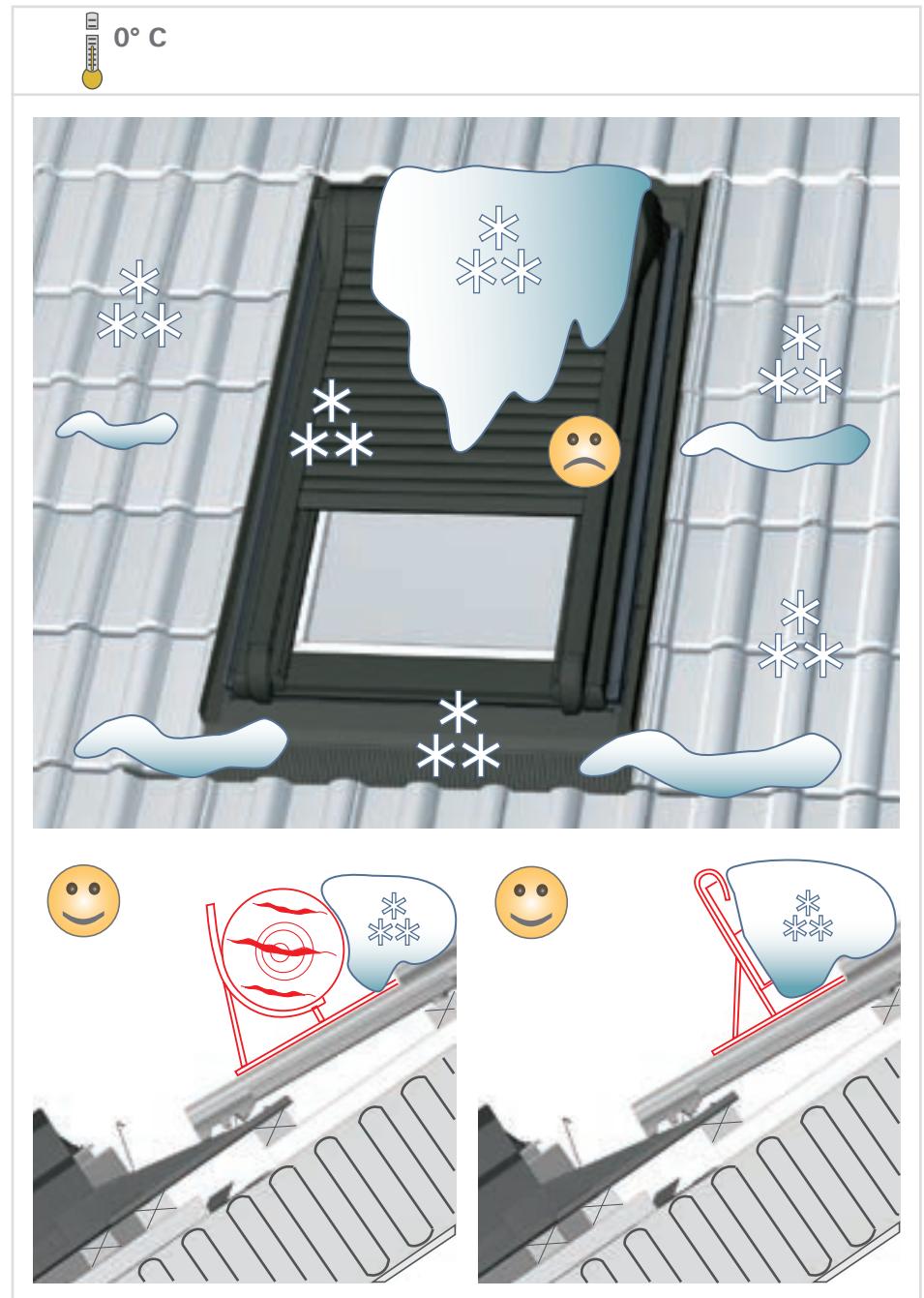
[DE] Lieferumfang [EN] Delivery range [FR] Pièces fournies [IT] Accessori in dotazione
[ES] Equipo estándar [PT] Volume de fornecimento [NL] Levering [GR] Υλικά παράδοσης
[CZ] Rozsah dodávky [SK] Štandardná výbava [PL] Zakres dostavy [HU] Alapkitvétel
[SLO] Obseg dobave [HR] Opseg isporuke [LV] Komplektacija [LT] Tiektimo komplektacija
[EST] Tarne komplekt [RU] Номенклатура [BG] Обем на доставката [RO] Gama de livrare

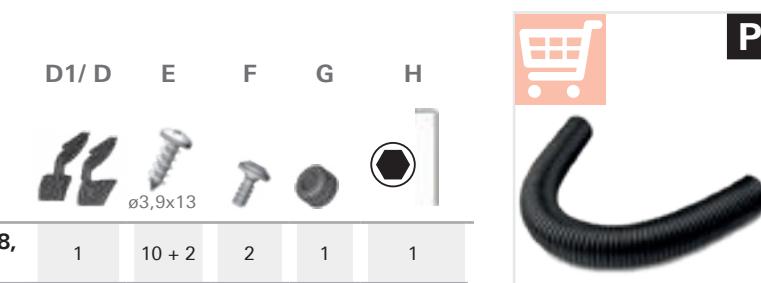
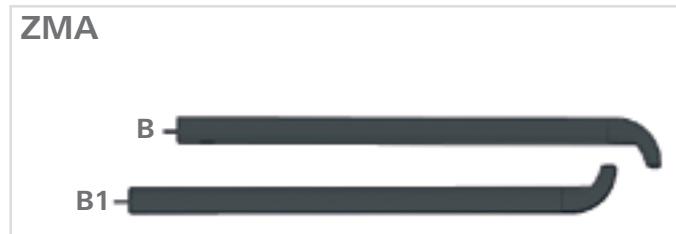
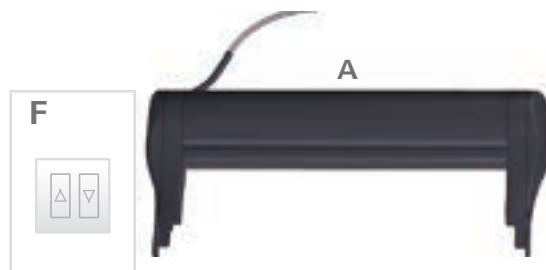


[DE] Bitte lesen Sie vor Montagebeginn des Außenrolladens die gesamte Einbauanleitung sorgfältig durch!
[EN] Please read the entire installation manual carefully before starting the external roller shutter installation!
[FR] Veuillez lire attentivement toutes les instructions d'installation avant le montage du volet roulant!
[IT] Prima di iniziare l'installazione della tapparella esterna leggere attentamente l'intero manuale di montaggio!
[ES] ¡Lea atentamente las instrucciones de montaje antes de montar la persiana exterior!
[PT] Por favor, leia atentamente todas as instruções de montagem antes de começar a instalar as persianas externas!
[NL] Gelieve de volledige montagehandleiding zorgvuldig door te lezen voordat u met de montage van het voorzettrolluik begint!
[GR] Διαβάστε σοχολαστικά ολόληπρες τις οδηγίες τοποθέτησης πριν από την έναρξη της τοποθέτησης του εξωτερικού ρολού!
[CZ] Před zahájením montáže venkovní rolety si důkladně pročtěte celý montážní návod!
[SK] Pred začatím montáže vonkajšej rolety si pozorne prečítajte celý návod na inštaláciu!
[PL] Przed rozpoczęciem montażu rolety zewnętrznej należy dokładnie przeczytać całą instrukcję montażu!
[HU] A külső redőny felszerelése előtt olvassa el fi gyelmesen a teljes beépítési útmutatót!
[SLO] Pred začetkom montáže zunanje rolete natančno preberete celotna navodila za vgradnjo!
[HR] Prije početka montaže vanjskih roleta pažljivo pročitajte cijele upute za ugradnju!
[LV] Pirms ārējās rullo žalūžu montāžas, lūdzu, rūpīgi izlasiet visu montāžas instrukciju!
[LT] Prieš pradendant išorinių žaliuzių montavimą, reikia atidžiai perskaityti visų montavimo instrukciją!
[EST] Palun lugege enne välisruloo paigaldamise alustamist kogu paigaldusjuhend hoolikalt läbi!
[RU] Перед началом монтажа наружных рольставней требуется внимательно прочитать всю инструкцию по монтажу!
[BG] Преди да инсталирате външната щора, прочетете внимателно цялото ръководство за монтаж!
[RO] Înainte de începerea montării roletelor exterioare trebuie să se citească instrucțiunile de utilizare.



i	[DE] Montagetipp [EN] Assembly tip [FR] Conseil de montage [IT] Consiglio di montaggio [ES] Consejo de montaje [PT] Dica de montagem [NL] Montage tip [GR] Συμβουλή συναρμολόγησης [CZ] Montážní hrot [SK] Montážny hrot [PL] Porada montażowa [HU] Szerelési tipp [SLO] Nasvet za montažo [HR] Savjet za montažu [LV] Montāžas padoms [LT] Surinkimo patarimas [EST] Paigaldusmärkus [RU] Совет по сборке [BG] Съвет за монтаж [RO] Sfat de asamblare
	[DE] Richtig [EN] Correct [FR] Correct [IT] Esatto [ES] Correcto [PT] Correto [NL] Correct [GR] Σωστό [CZ] Správné [SK] Správne [PL] Prawidłowo [HU] Helyes [SLO] Pravilno [HR] Ispravno [LV] Pareizi [LT] Teisingai [EST] Óige [RU] Правильно [BG] Правилно [RO] Corect
	[DE] Falsch! [EN] Incorrectly! [FR] Incorrectement! [IT] In modo errato! [ES] Incorrectamente! [PT] Incorretamente! [NL] Onjuist! [GR] λανθασμένα! [CZ] Nesprávně! [SK] Nesprávne! [PL] Nieprawidłowo! [HU] Helytelenül! [SLO] Nepravilno! [HR] Nepravilno! [LV] Nepareizi! [LT] Neteisingai! [EST] Ebaõigesti! [RU] неправильно! [BG] неправилно! [RO] Incorrect!
R6, R8 i8 R6 E, EF	[DE] Dachfenstertyp [EN] Roof window type [FR] Type de fenêtre de toit [IT] Tipo di finestra da tetto [ES] Tipo de ventana de tejado [PT] Tipo de janela de telhado [NL] Dak venster type [GR] Τύπος παραθύρου οροφής [CZ] Střešní okno typu [SK] Strešné okno typu [PL] Typ okna dachowego [HU] Tetőablak típusa [SLO] Tip strešnega okna [HR] Tip krovnog prozora [LV] Jumta loga tips [LT] Stogo lango tipas [EST] Katuse akna tüüp [RU] Тип мансардного окна [BG] Тип покривен прозорец [RO] Tipul ferestrei de acoperiș

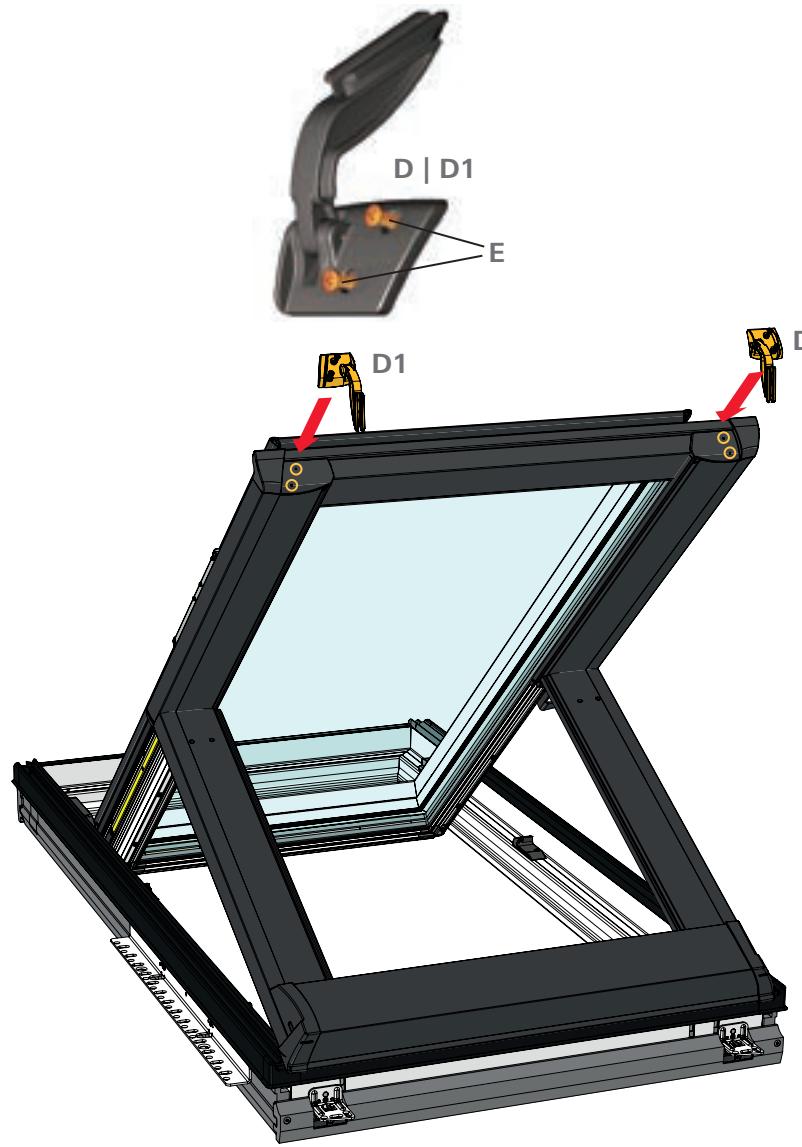






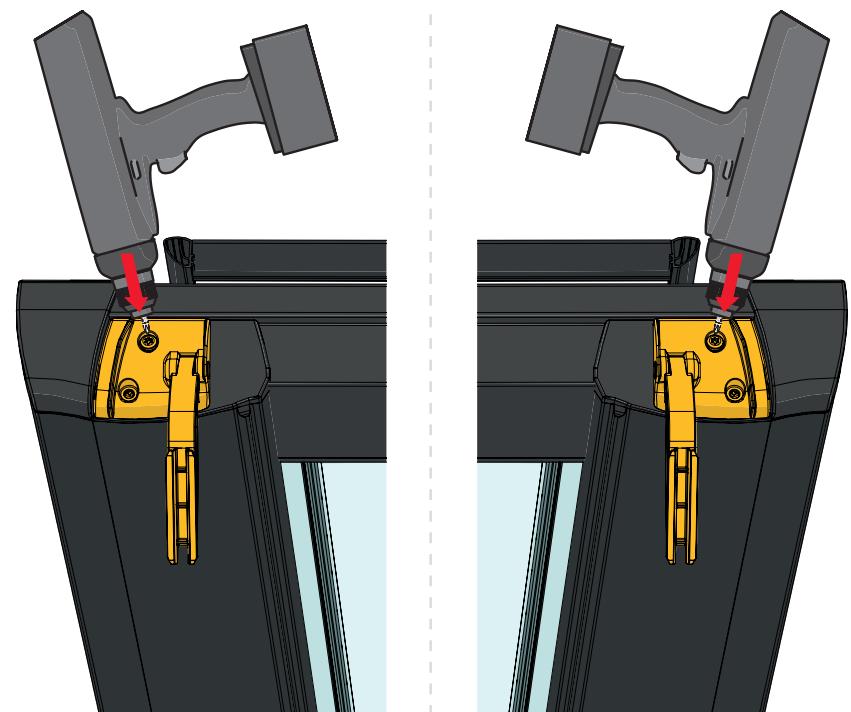
R6, R8 i8 R6 E_, EF

2



R6, R8 i8 R6 E_, EF

3



R6, R8



R6 E_, EF



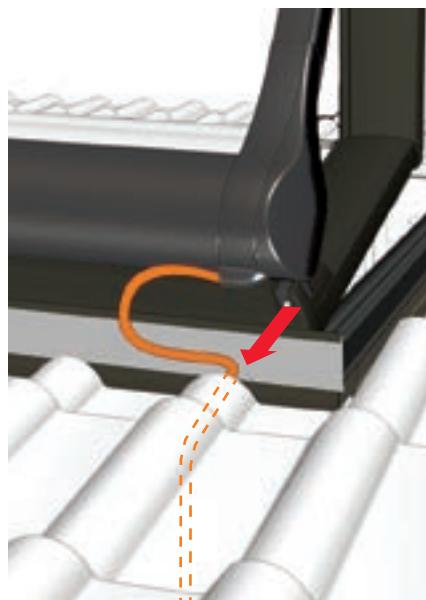
i8



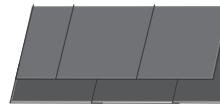
4a



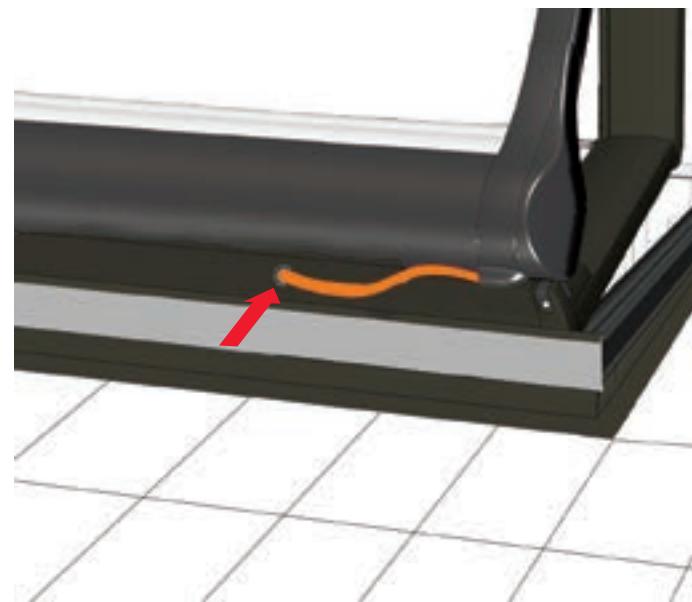
i



4b

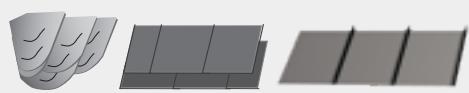
ZRO.E
ZRO.F

i

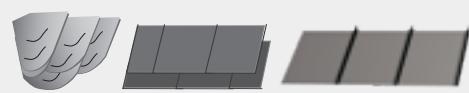




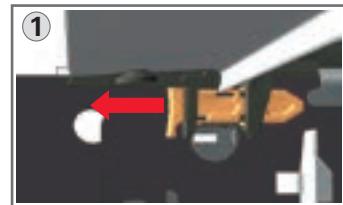
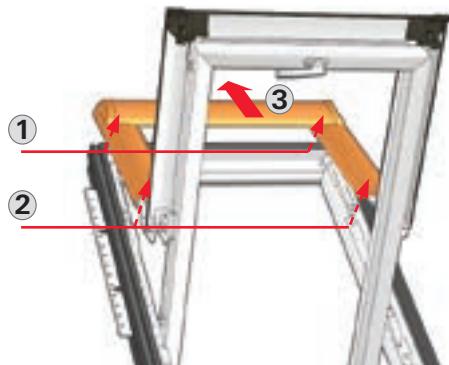
R6, R8



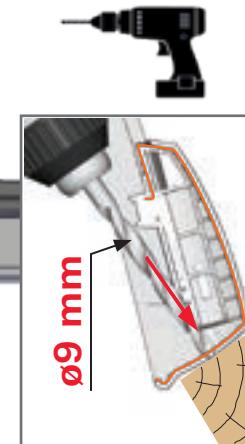
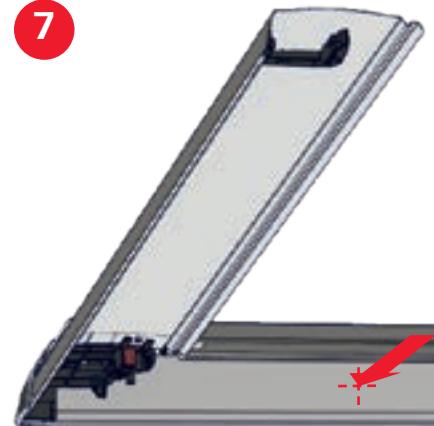
R6, R8



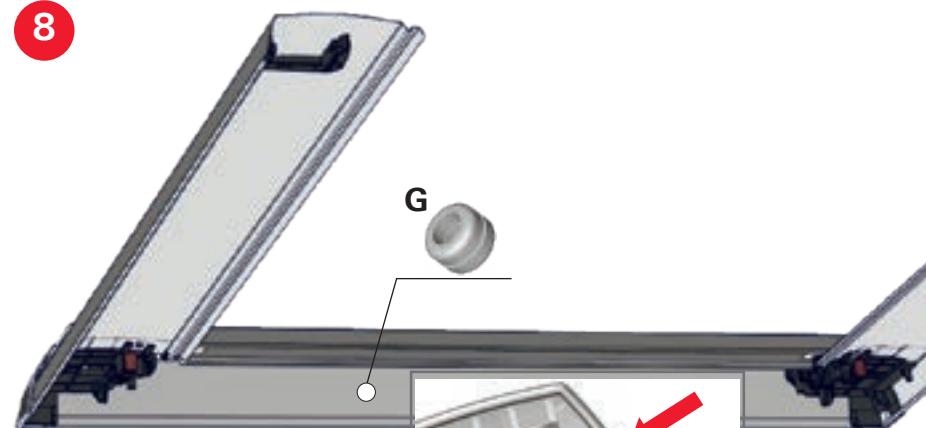
5



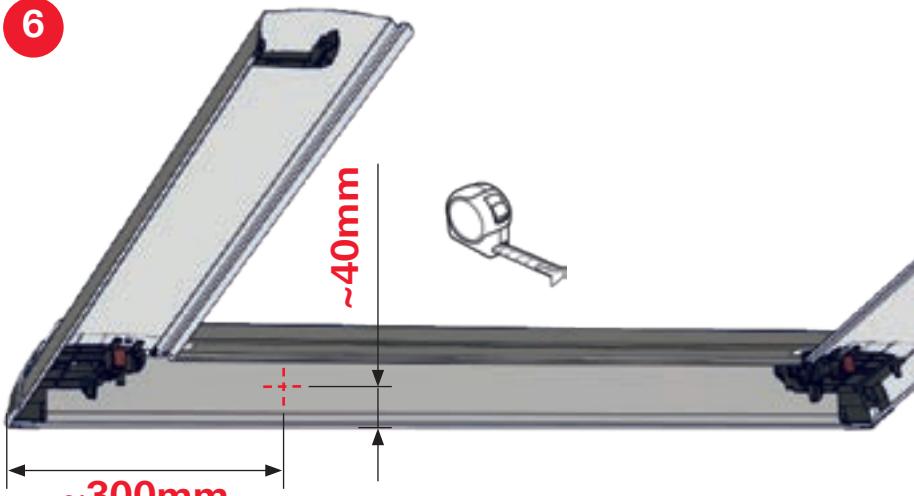
7

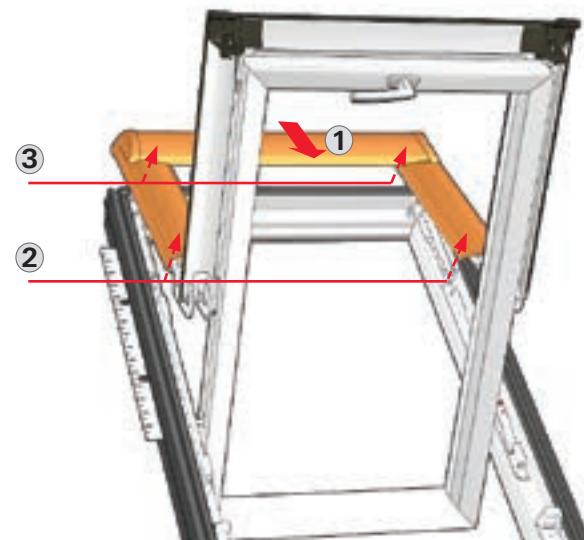
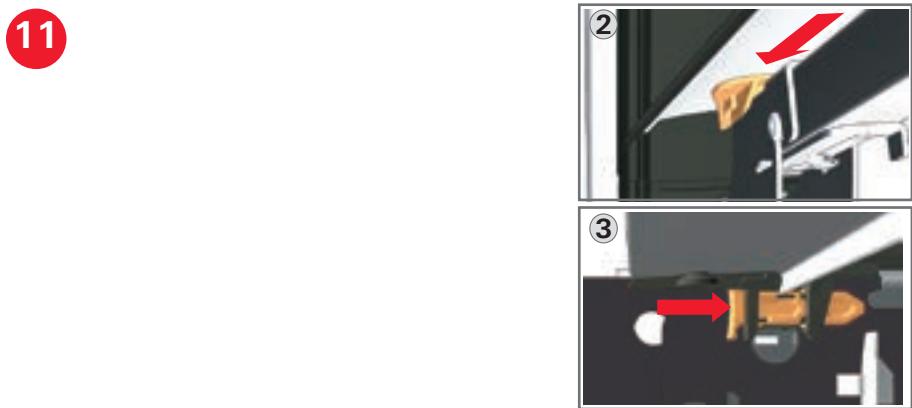
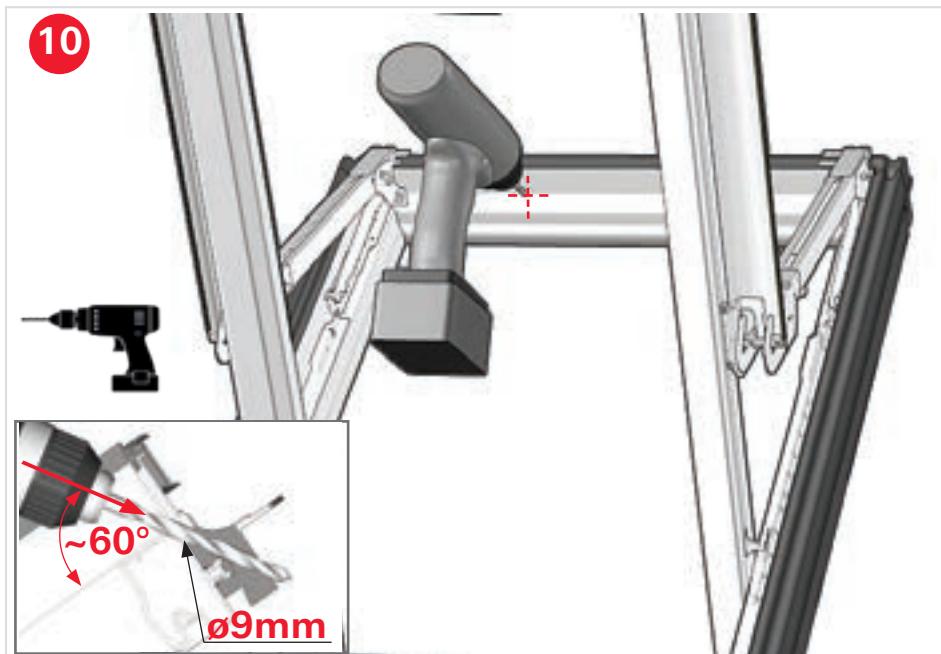
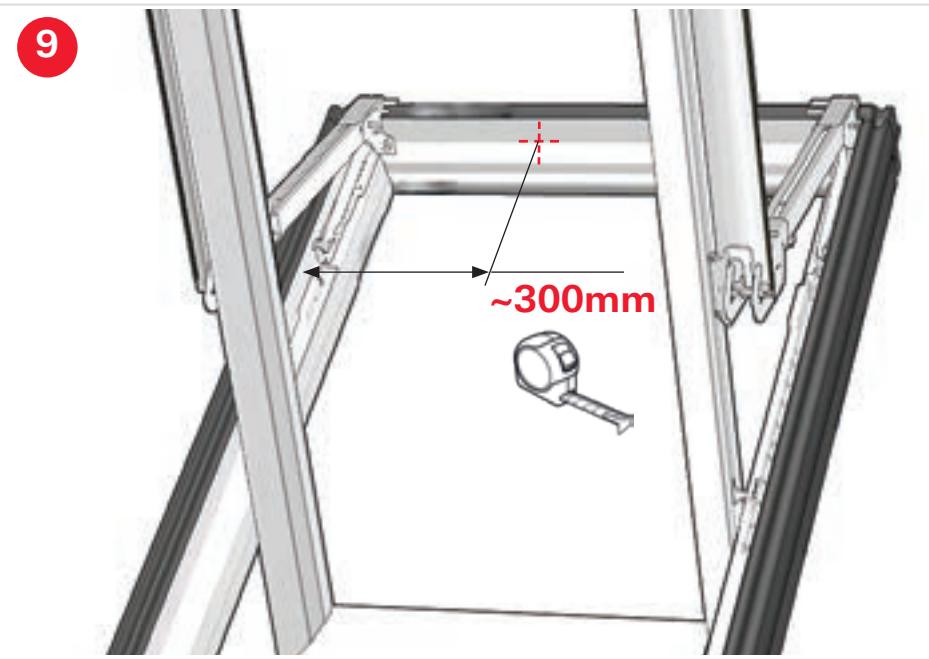


8



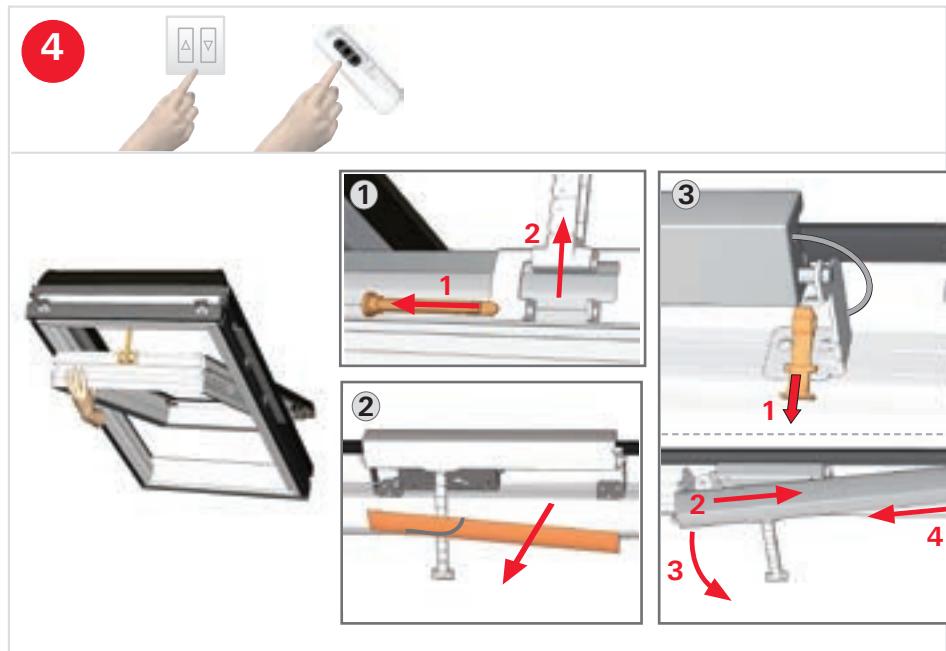
6



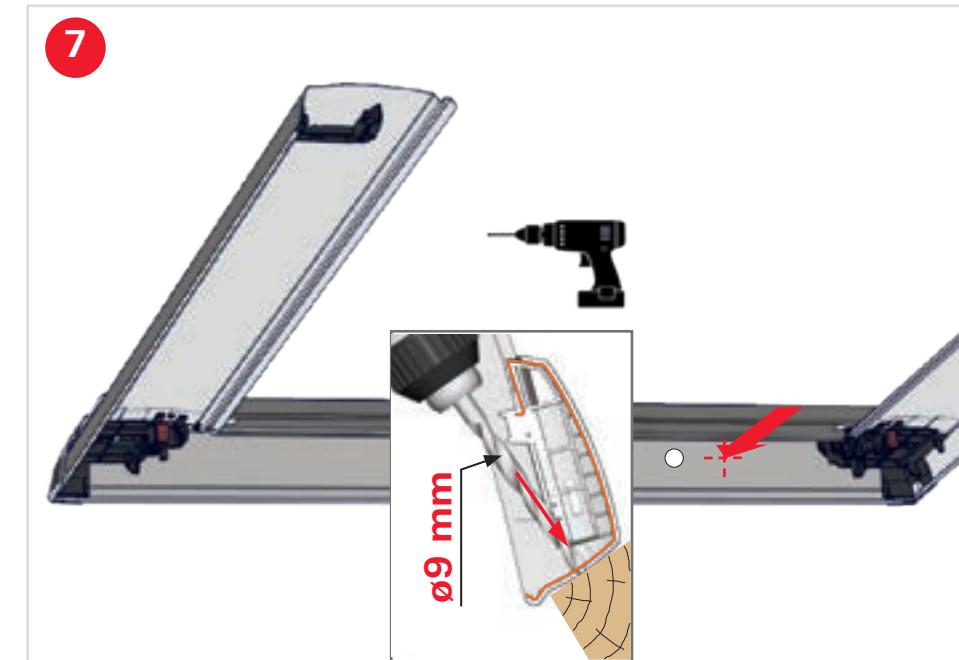
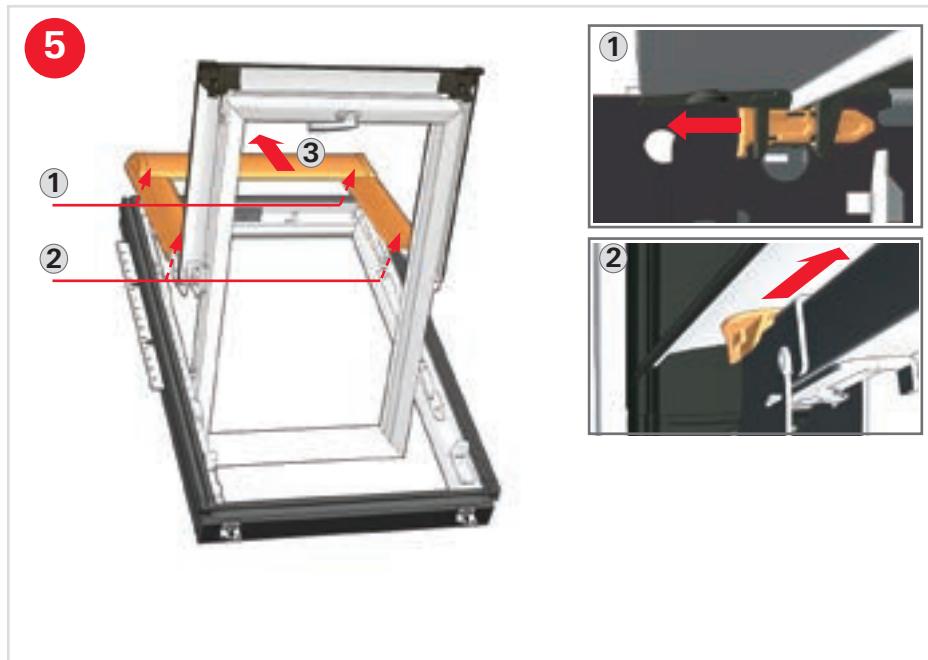
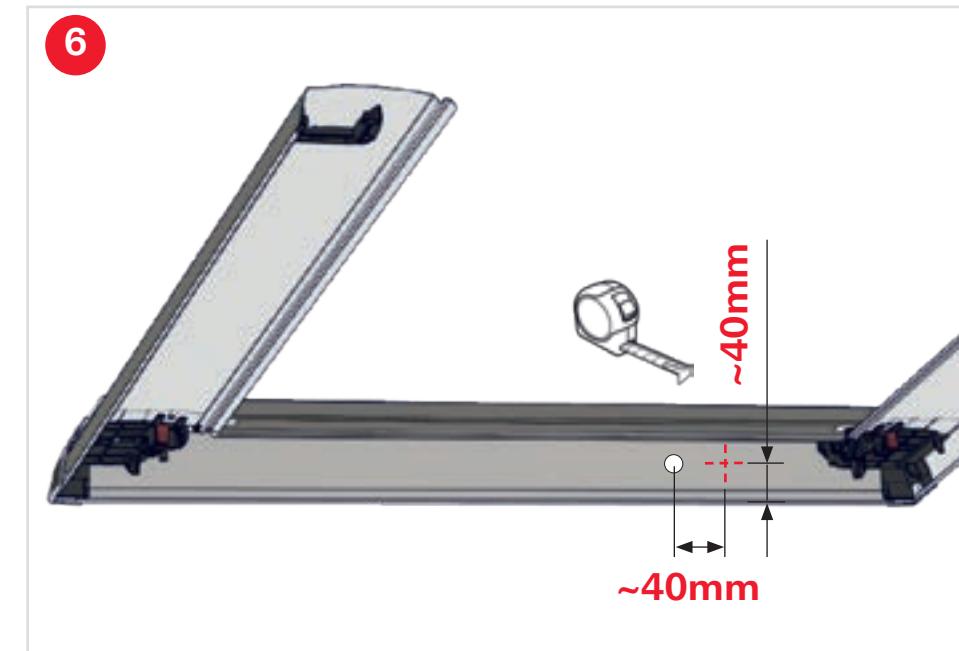


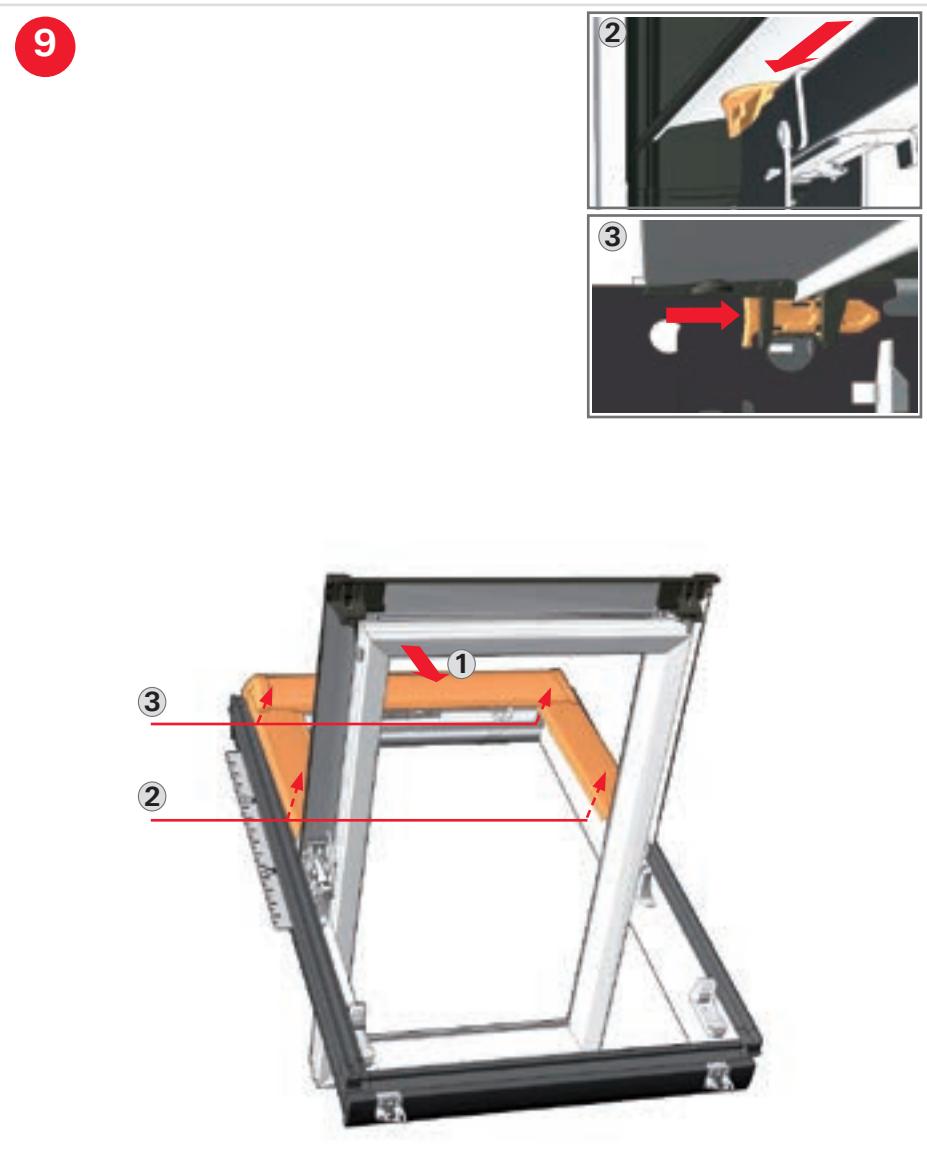
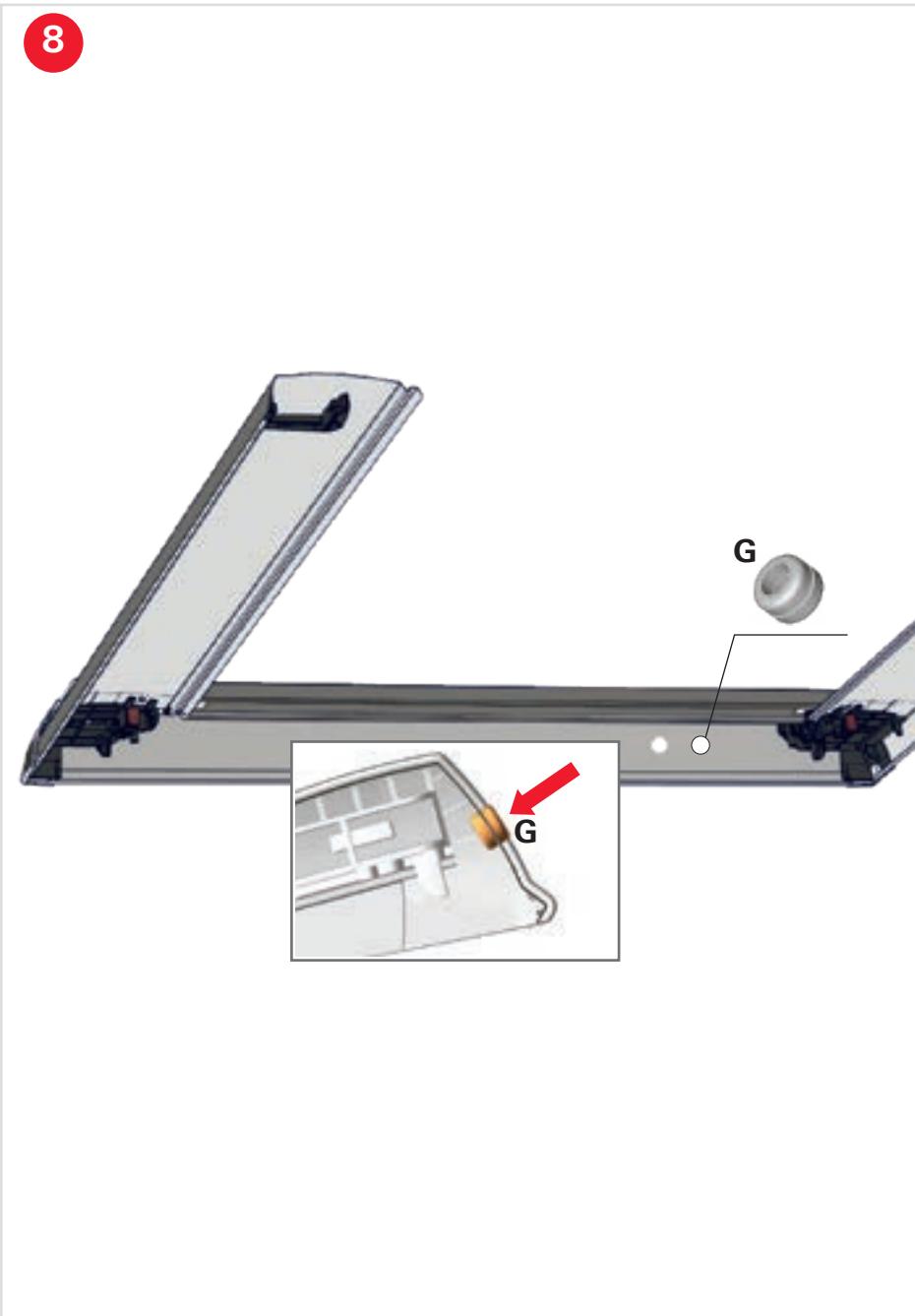


R6 E_-, EF



R6 E_-, EF

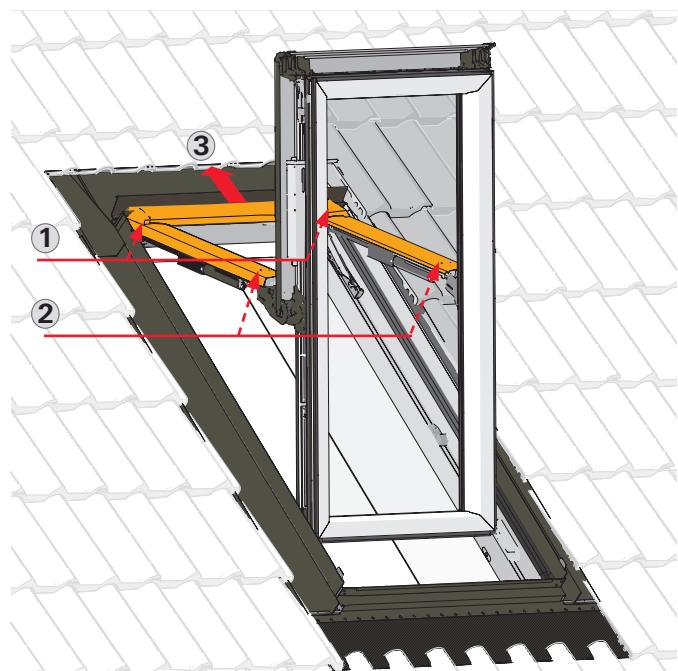
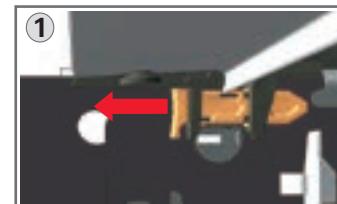






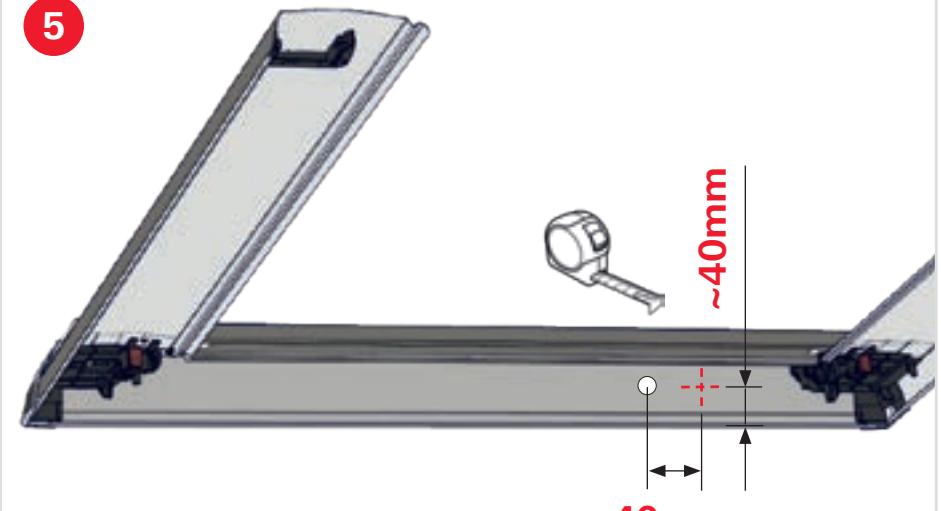
i8

4

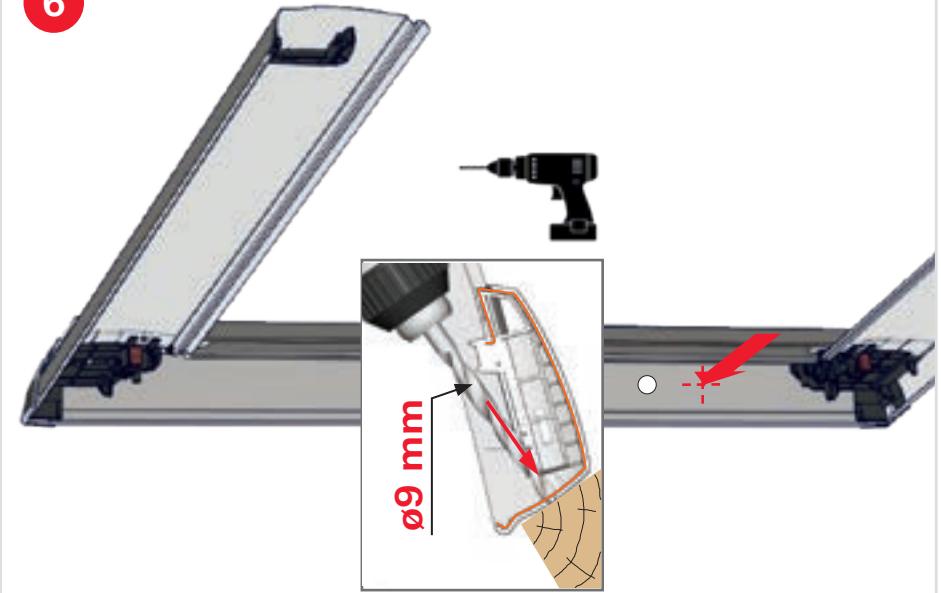


i8

5

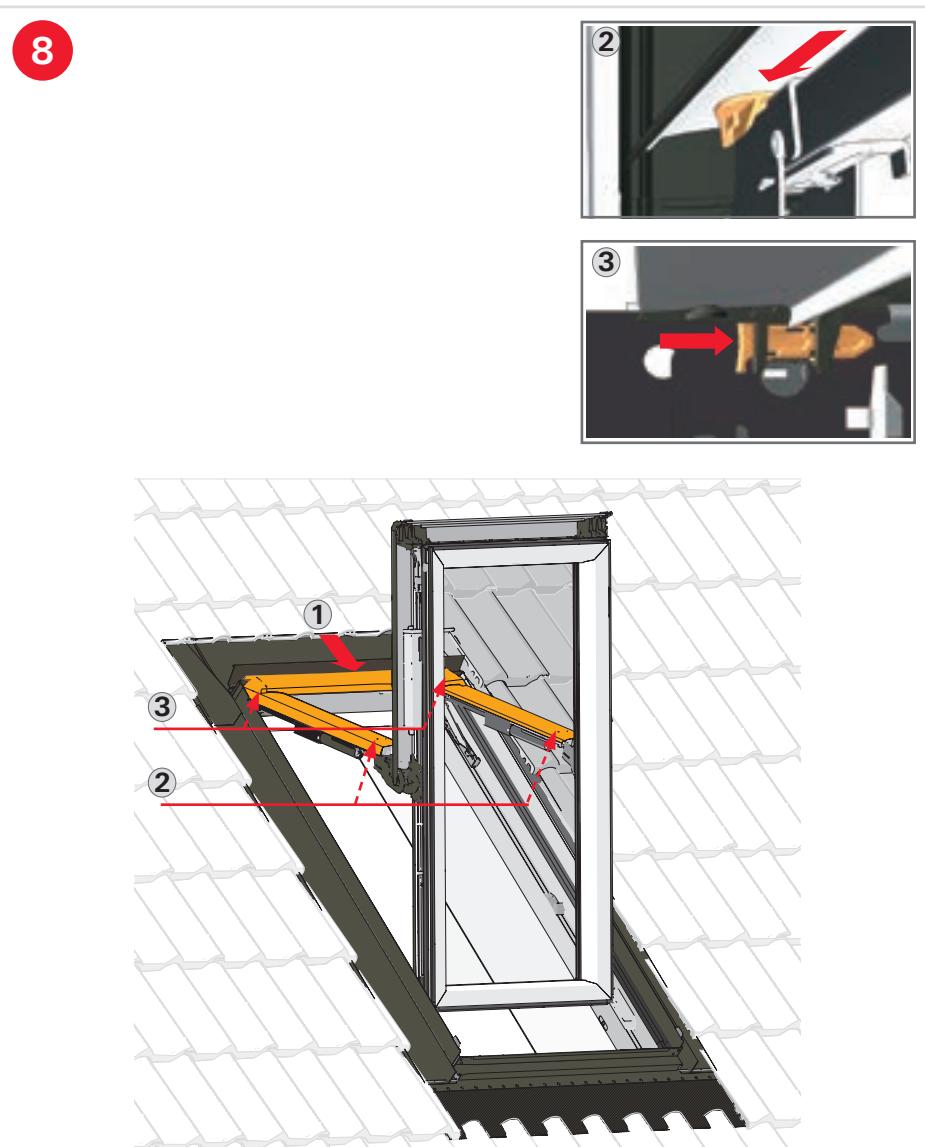


6



31

32

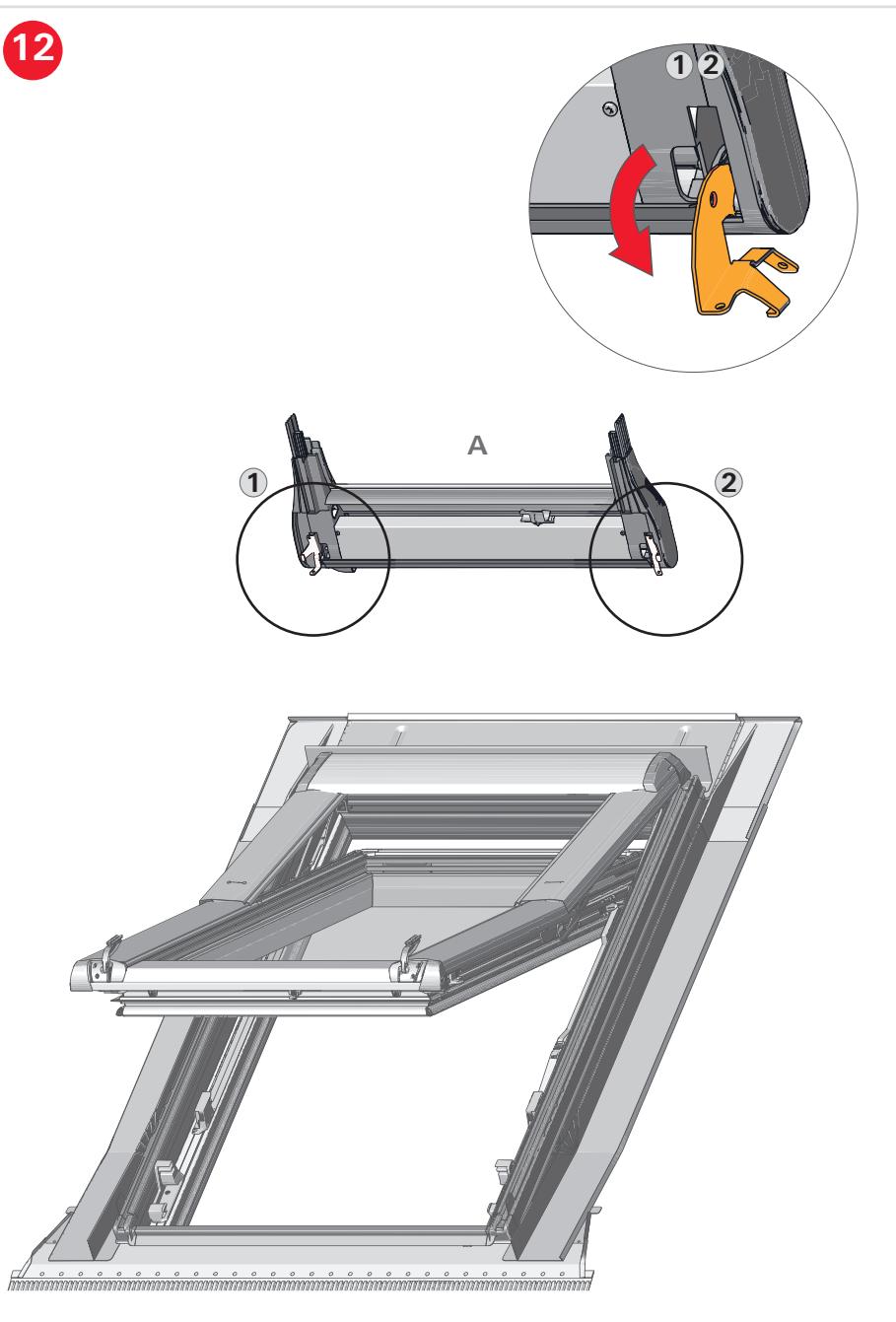




R6, R8 i8 R6 E_, EF

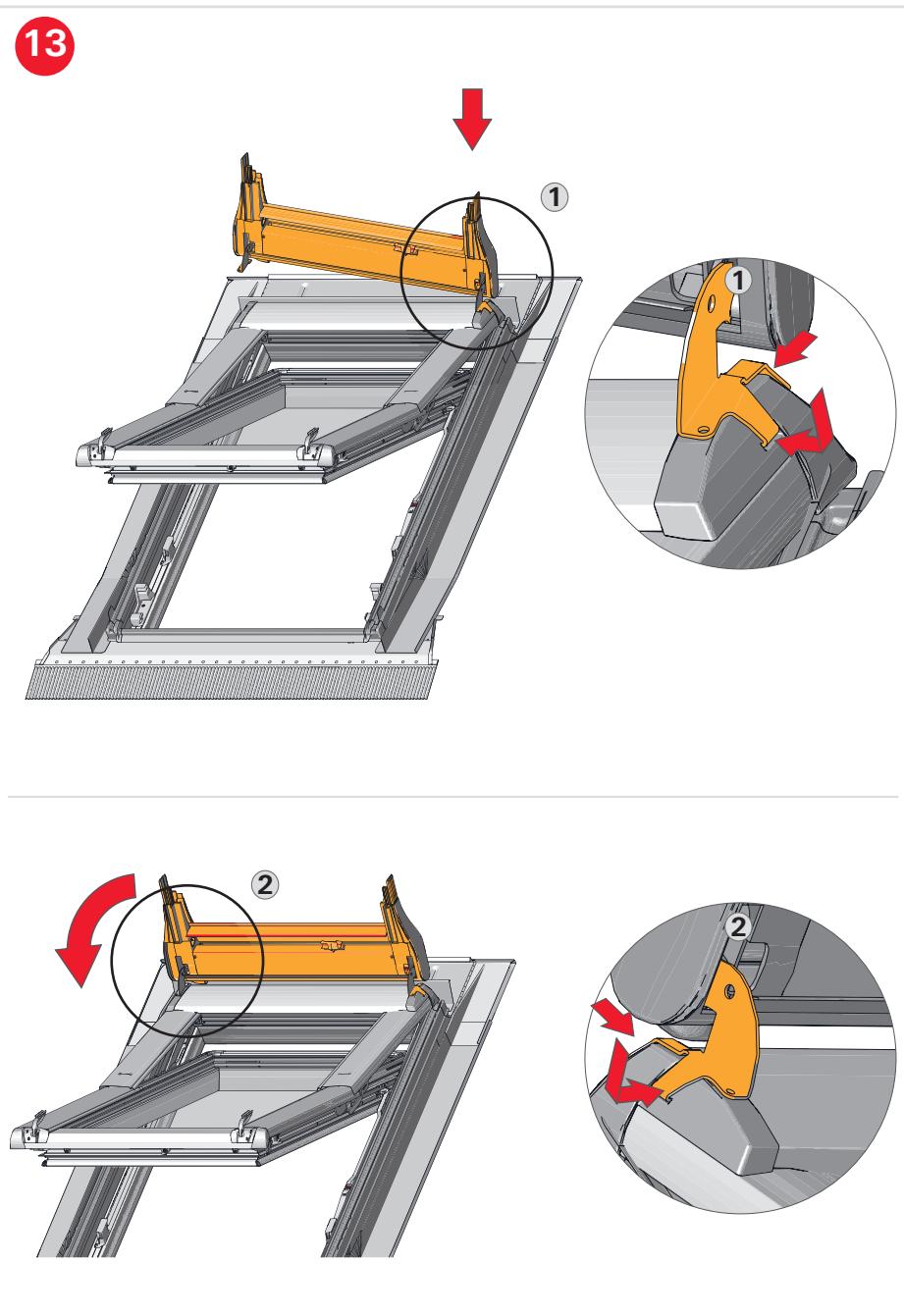
R6, R8 i8 R6 E_, EF

12

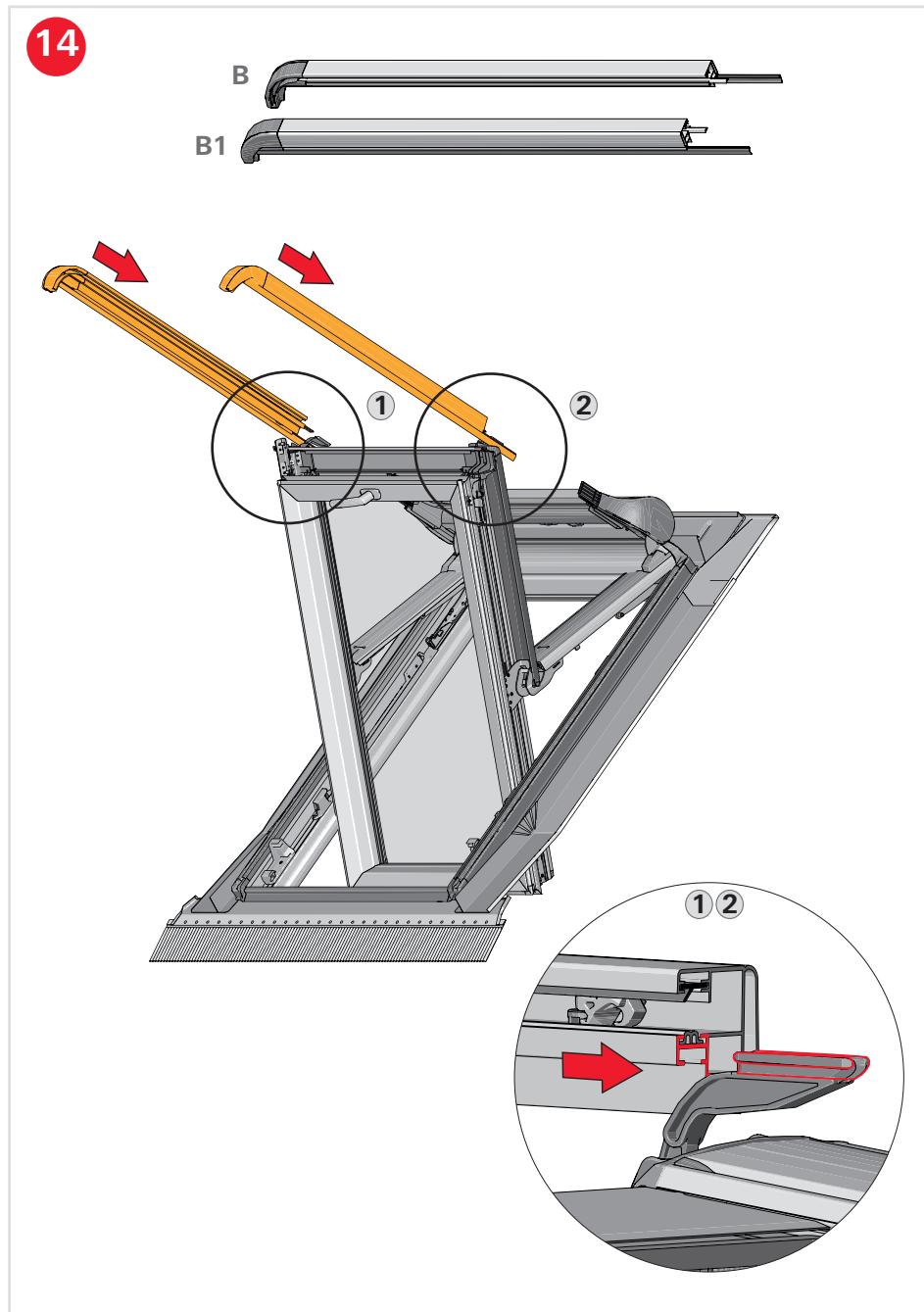
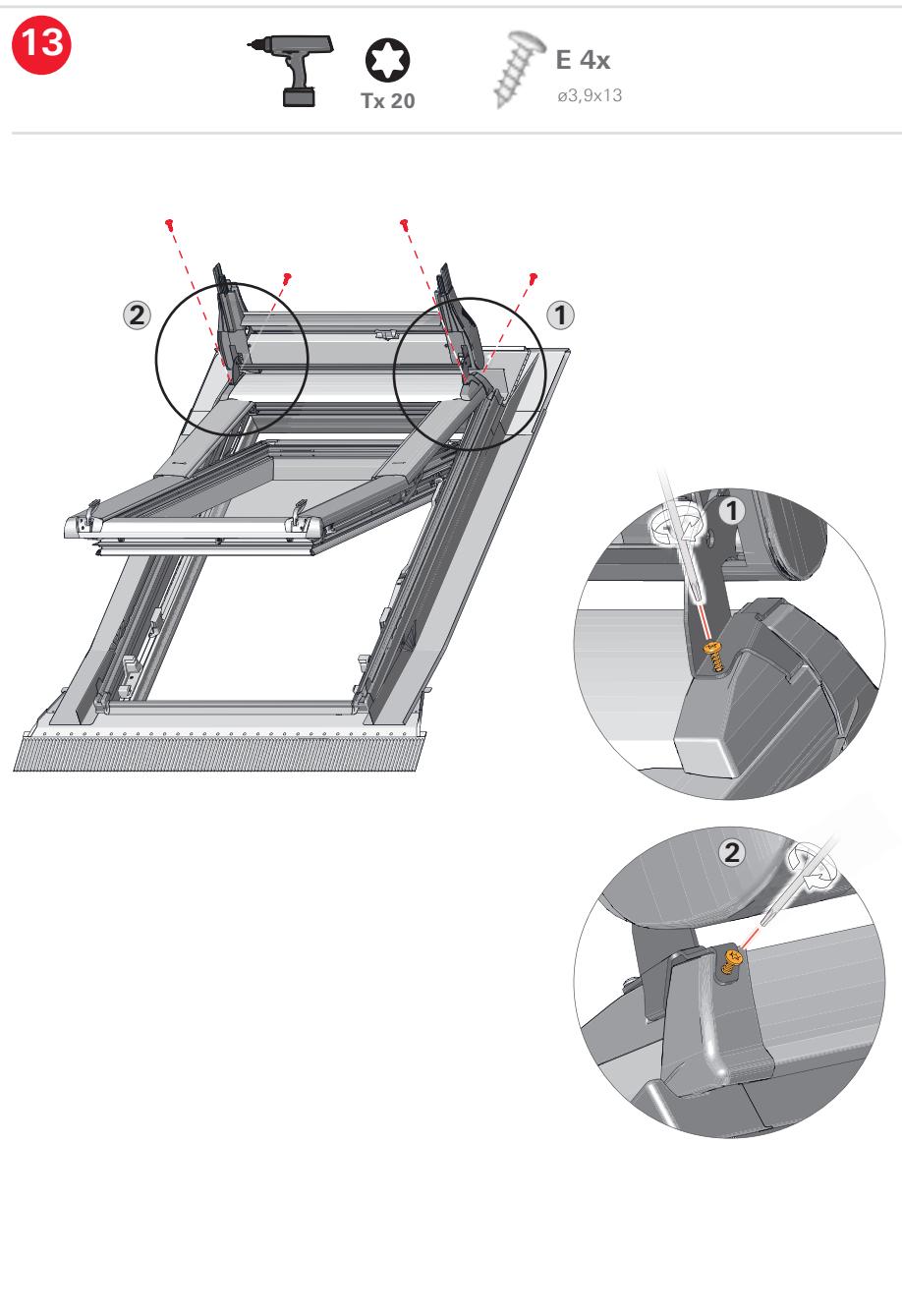


35

13



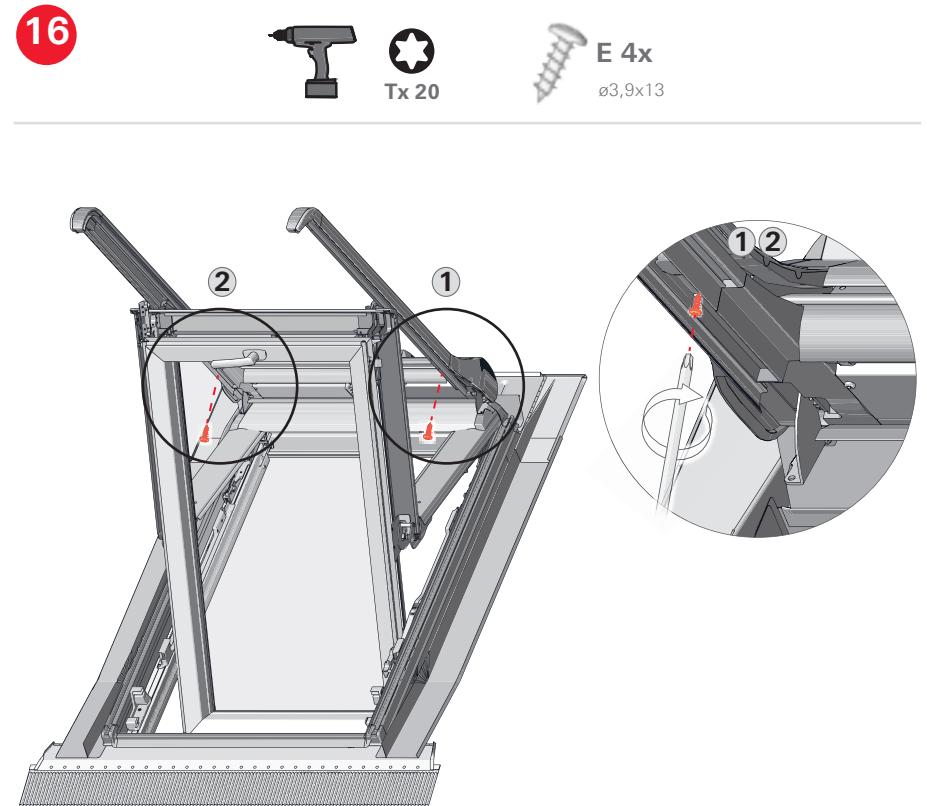
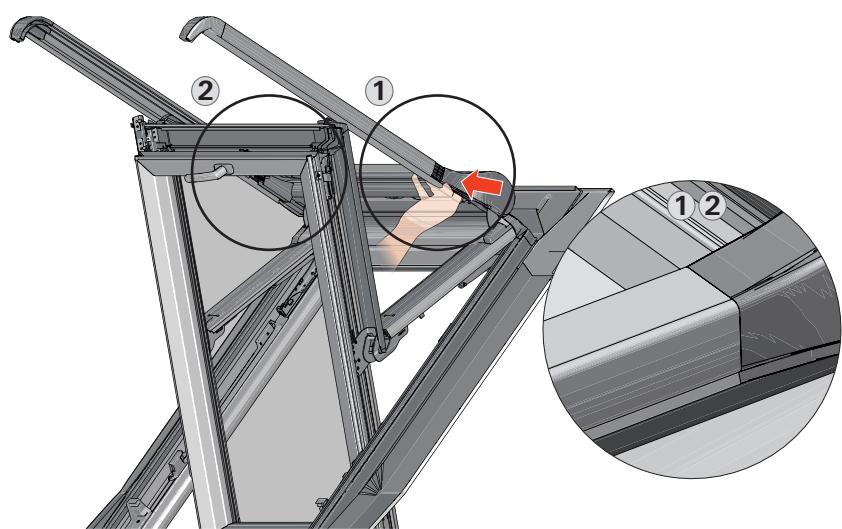
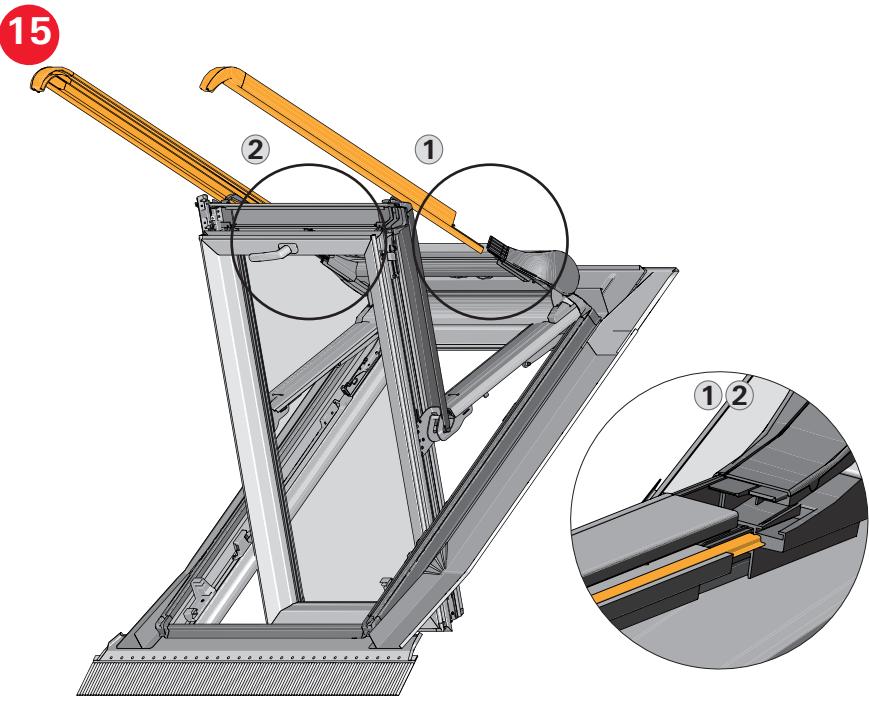
36



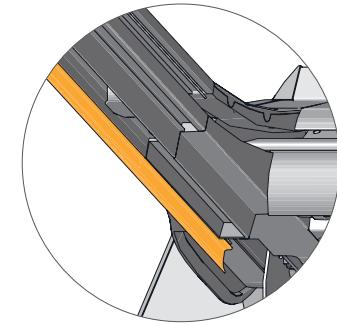
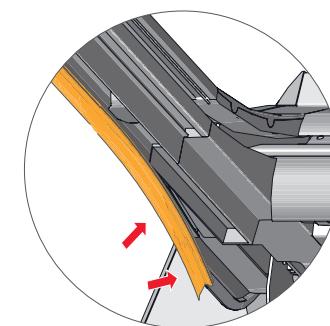


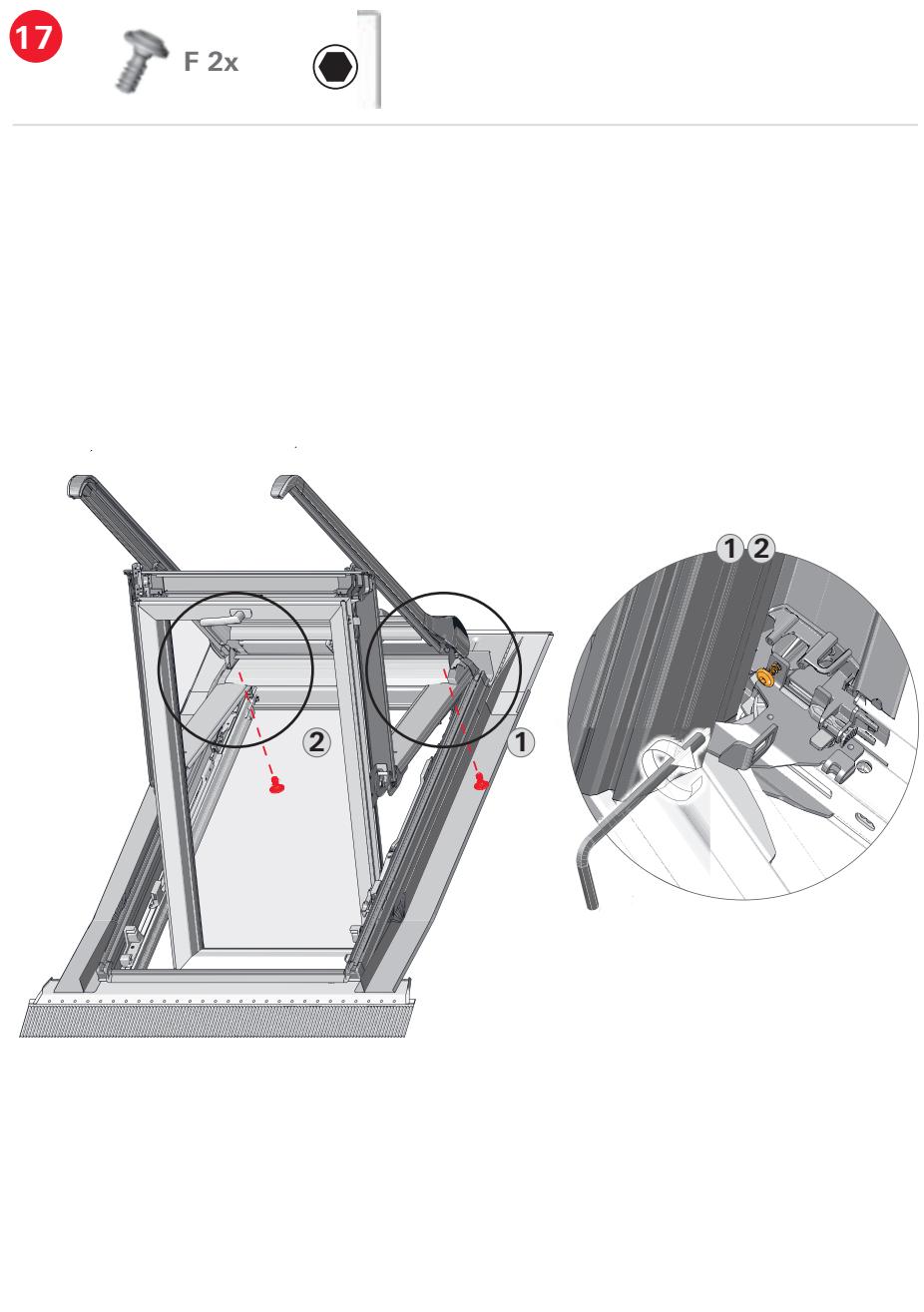
R6, R8 i8 R6 E_, EF

R6, R8 i8 R6 E_, EF



ZRO ZMA







R6, R8

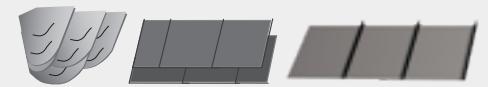


18a

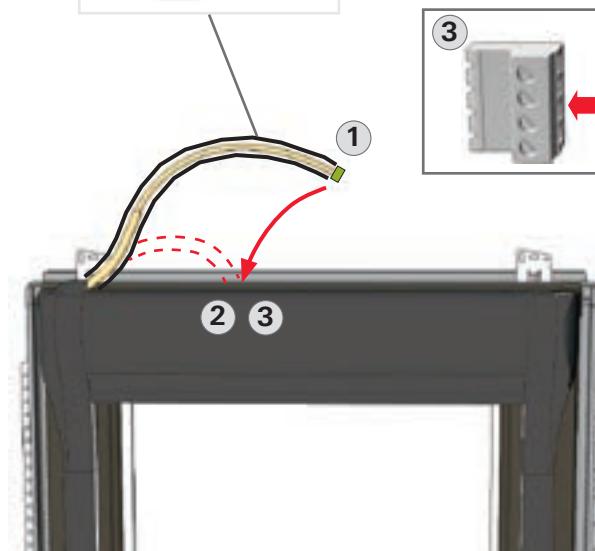
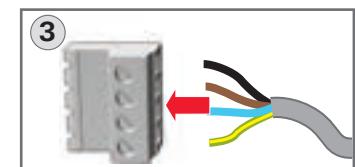
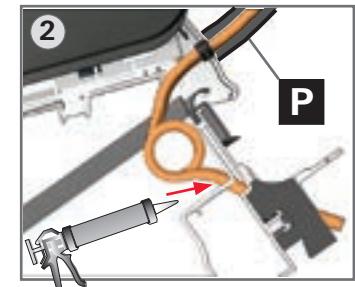


43

R6, R8



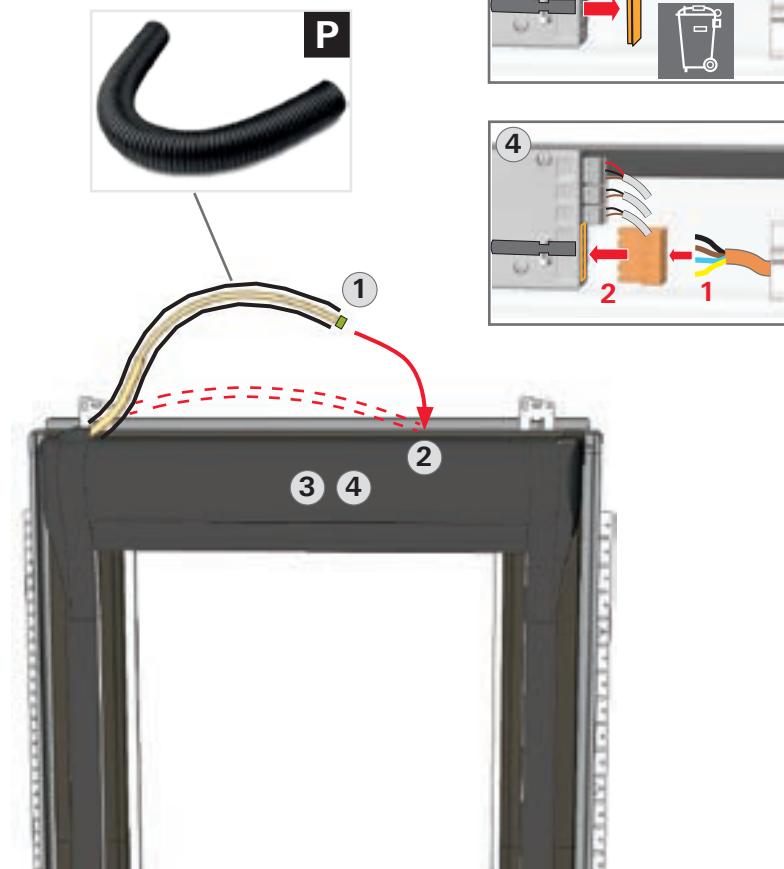
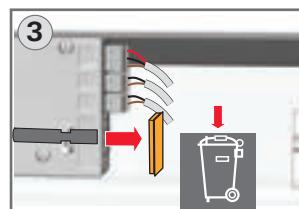
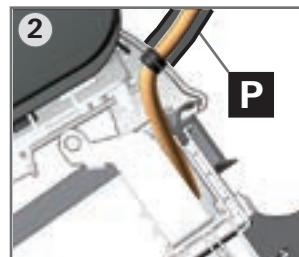
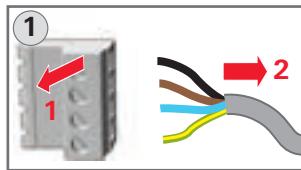
18b



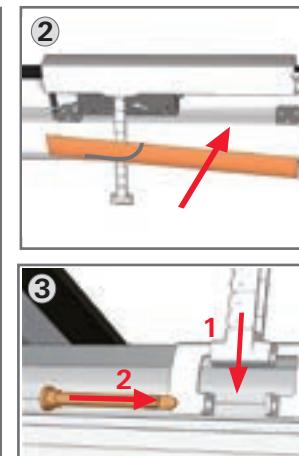
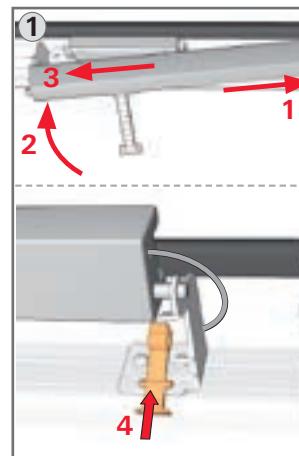
44



18

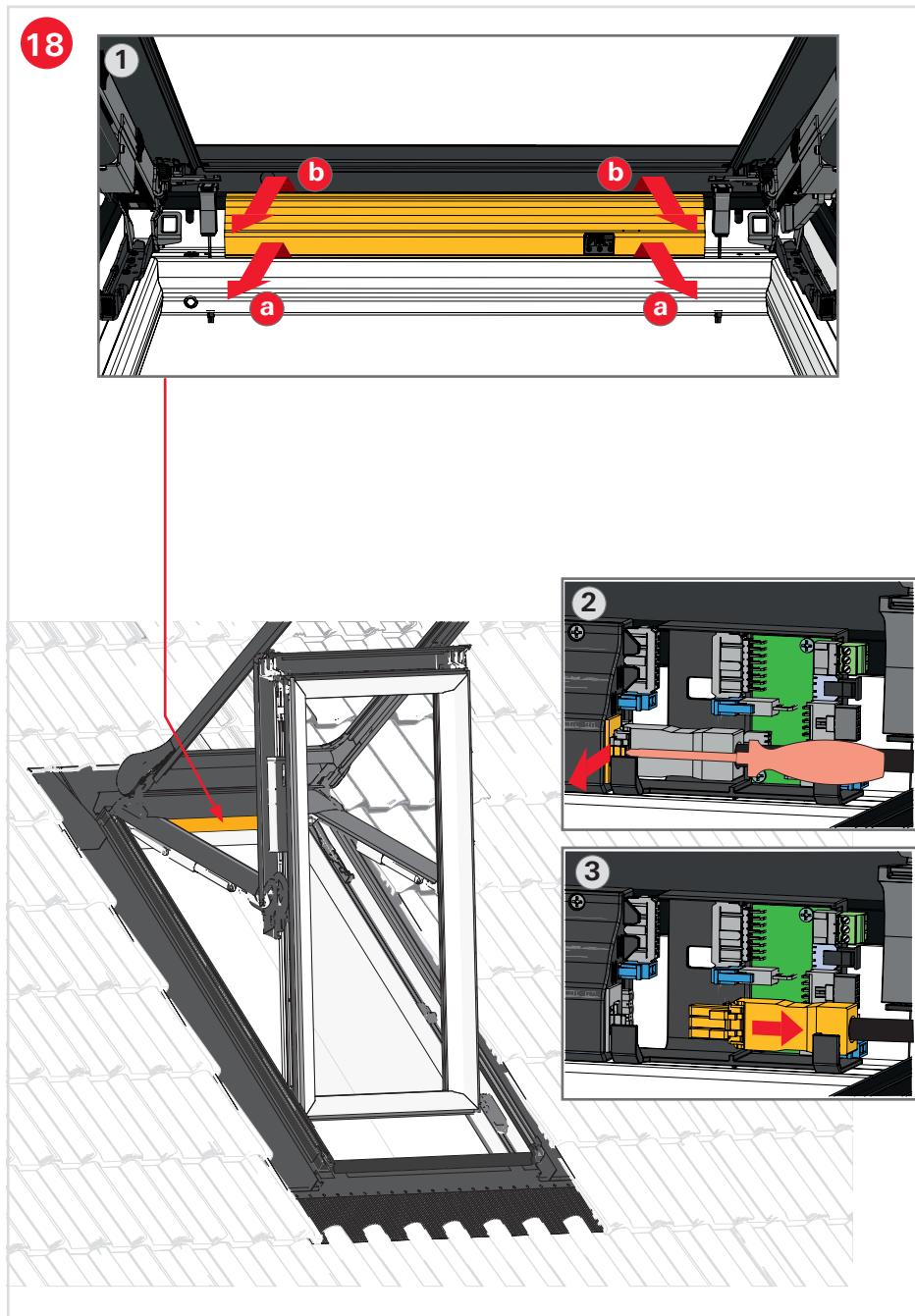


19

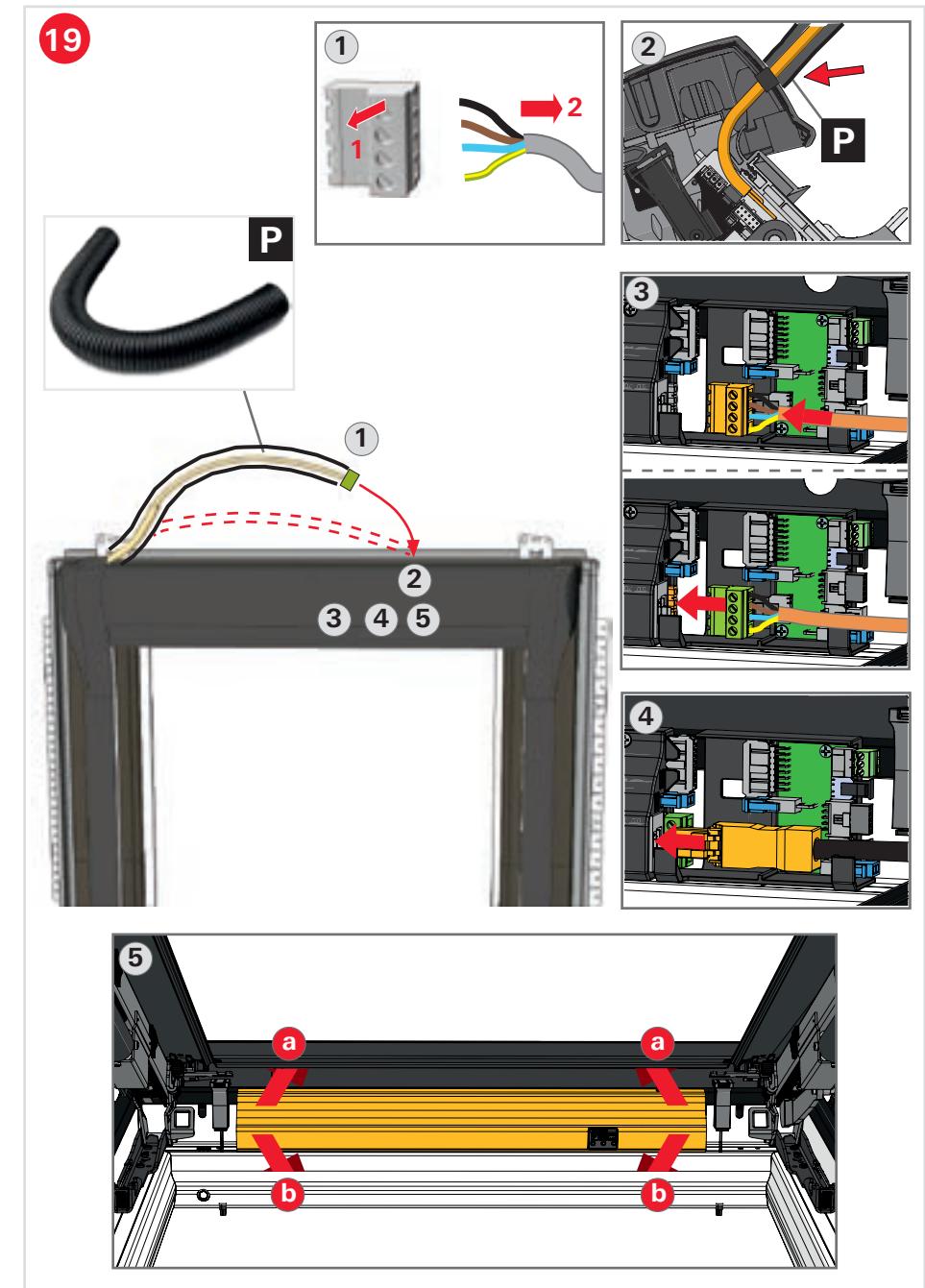




i8

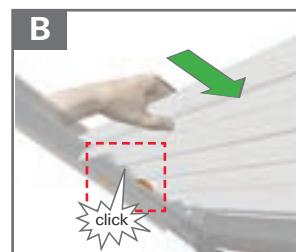
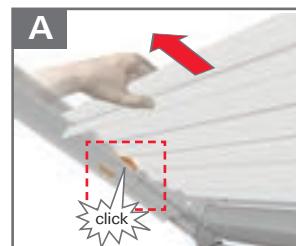


i8





20



- Den Rolladenpanzer/
Markisenbehang mit beiden
Händen gleichmäßig aus dem
Gehäuse herausziehen, bis er auf
beiden Seiten mit einem „Klick“ in
die Feder einrastet. (20A)
- Den Panzer/ Behang dann auf
beiden Seiten zurückziehen, bis
sich die Federn mit einem
weiteren „Klick“ aus dem
Arretierbolzen löst. (20B)

Eine erfolgreiche Aktivierung
erkennen Sie daran, daß rechts
und links eine Federspannung an
dem Rolladen/ der Markise
anliegt. Sollte die Feder/Gleitstück
einmal zurückspringen, verfahren
Sie bitte wie auf Seite 50
beschrieben

- Sortir le tablier hors du boîtier
régulièrement avec les deux
mains jusqu'à ce qu'il s'enclenche
en place des deux côtés dans le
ressort en émettant un « clic ».
(20A)
- Repousser ensuite le tablier
des deux côtés jusqu'à ce que
le ressort se désolidarise de la
pièce d'arrêt en émettant un
nouveau « clic ». (20B)

L'activation est réussie lorsque le
bouton d'accrochage se trouve à
fleur avec le rail de guidage et
que le tablier est soumis à la
tension du ressort à droite et à
gauche. Si le ressort venait à se
décrocher, veuillez vous référer à
la marche à suivre décrite page
50.

- Pull the roller shutter out of the
casing with both hands
simultaneously until it engages on
both sides in spring with a
„click“ (20A).
- Then push back the roller shutter
on both sides until the spring 2) is
released from the stop bolt with
another „click“ (20B).

Successful activation can be
recognised when the stop bolt is
flush with the guide rail and both
left and right edges of the roller
shutter are taut under spring ten-
sion.

If the spring becomes unhooked,
please refer to the procedure that
should be followed as described
on page 50.



- Het rolluikpanser met beide
handen gelijkmateig uit de
cassette trekken tot het in
de veer vastklikt. (20A)
- Het rolluikpanser vervolgens aan
beide kanten terugschuiven tot
de veer met nog een ‘klik’
loskomt uit de arreteren. (20B)

En succesvolle activering
herkent uaan het feit dat de
vastzetbout gelijk met de
leidingsrails ligt en dat er rechts
en links spanning op de veren van
het rolluiken zit.

Wanneer de veerophanging
terug springt volg dan de
instructies zoals op pagina 50
beschreven.



- Wyciągnąć oburacz pancerz rolety
równomiernie z kasety, do momentu
aż zatrzasnie się z wyraźnym
kliknięciem na sprężynie. (20A)
- Następnie wsunąć z powrotem
pancerz rolety po obu stronach,
do momentu aż sprężyna uwolni
się z bólca arretyzującego z odgłosem
kliknięcia. (20B)

Udane uaktywnienie rozpoznaje się
po tym, że trzpień sprężynujący
wysunął się nieco z prowadnicy a
pancerz rolety napięty jest po lewej
i prawej stronie siłą sprężyny.

Jeżeli zaczep sprężyny zeskokczy z
uchwytu, należy postępować wg
opisu na stronie 50.



- Obiemia rękami równomierne
wytnąć štorkę roletową z
korpusa tak, aby она
zaфиксируовалась пружиной,
при этом должен раздаться
щелчок. (20A)
- Затем отодвинуть шторку
ролетовой в обе стороны так,
чтобы пружина отсоединилась
от фиксатора, при этом должен
раздаться щелчок. (20B)

При успешной активации
фиксатор находится (на одном
уровне) с направляющей планкой,
а справа и слева на маркизу
действует натяжение пружины.

Если крючок пружины соскочит
с ручки, следует поступить так, как
описано на странице 50.



- Extraer el delantal de la persiana
de la caja, tirando de
él uniformemente con ambas
manos, hasta que se enclave
con un chasquido en los
resortes. (20A)

- Empujar luego el delantal de la
persiana por ambos lados hacia
atrás hasta que el resorte se
suelte del perno de retención
con otro chasquido. (20B)

Cuando la activación se ha
realizado con éxito, el perno de
retención está a ras con el riel guía
y hay una tensión del muelle tanto
en el lado derecho como en el
izquierdo de la persiana.

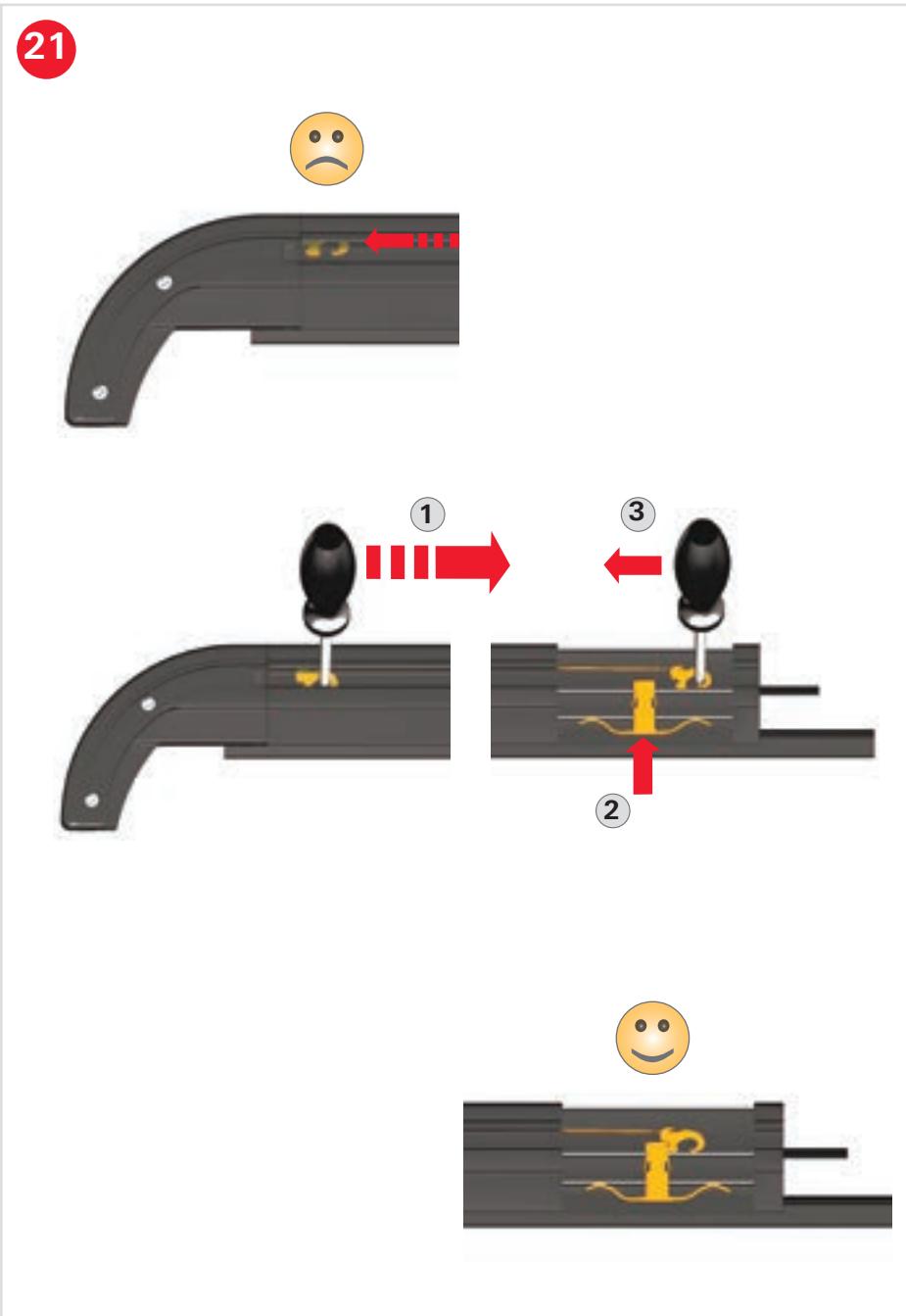
Si el muelle llegase a descolgarse,
sírvase consultar el método
descrito en la página 50.



- Tõmmake rulookardinat mölema
küega ühtlaselt korpusest välja,
kuni see „klöpsatusega“
vedrussa kinni fikseerub. (20A)
- Nüüd lükake rulookardinat
mölemal küljel tagasi, kuni
vedru edasise „klöpsatusega“
fiksatoripoldi küljest vabaneb. (20B)

Ruloo töökorda seadmne on
korrekne, kui lukustuspolt on
juhtsiiniga tasa ning paremal ja
vasakul möjub rulooke vedrupinge.

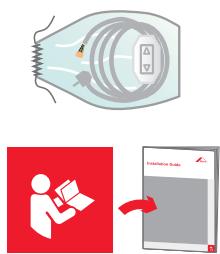
Kui vedru haak ei lukustunud,
toimi vastavalt instruktsioonile
leheküljel 50.



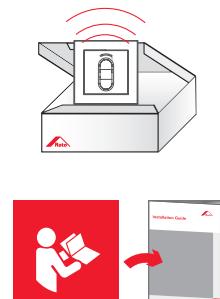


R6, R8

23a ZRO.E



23b ZRO.F



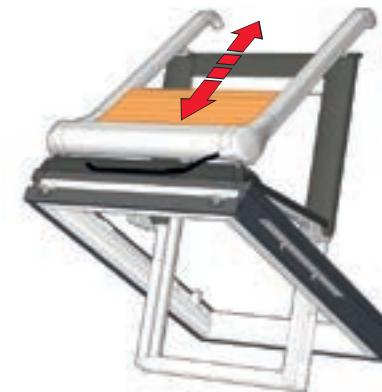
R6, R8

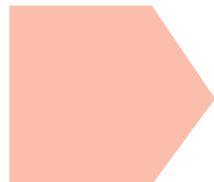
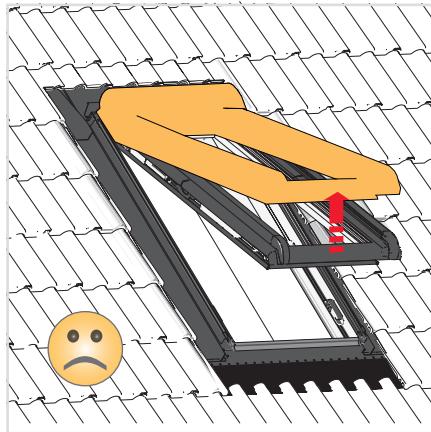
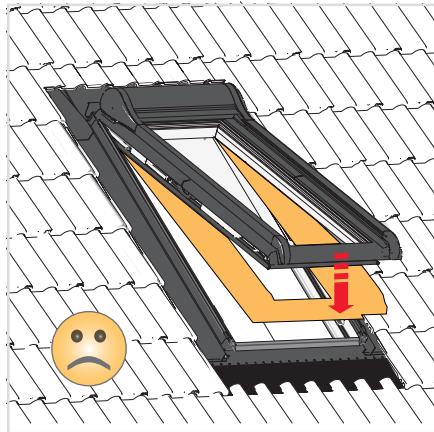
24

ZRO.E

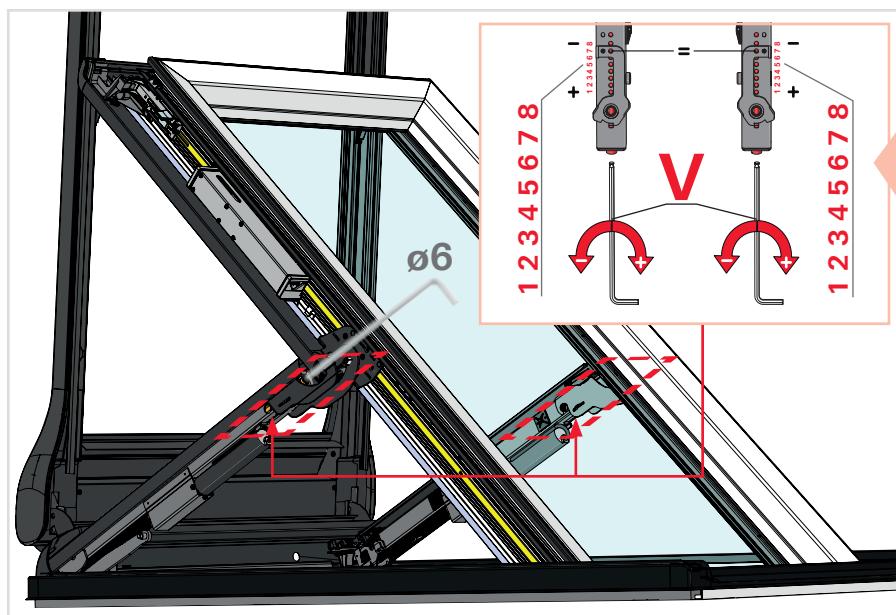


ZRO.F





ø6



112461846 DN 49°



V i8



V + ZRO / ZMA

i88C WDKBW xx/xx AL

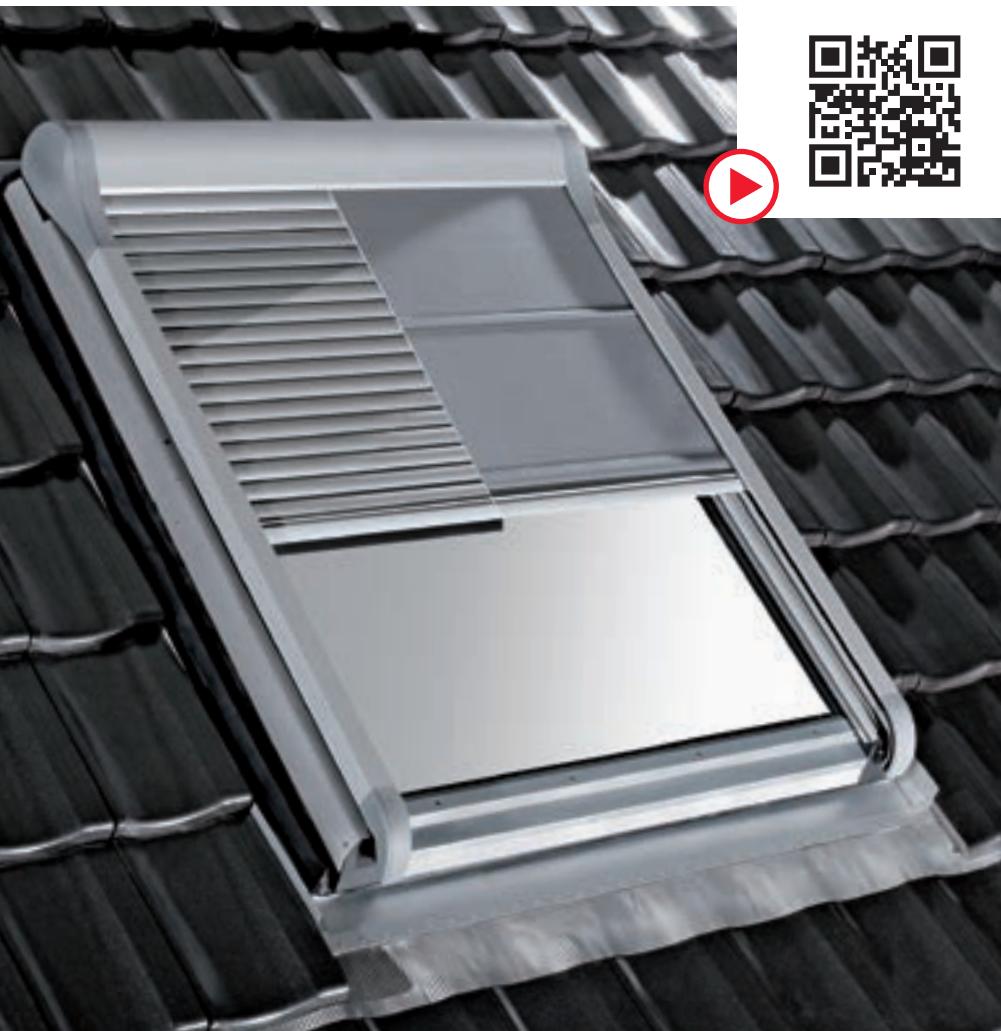


Original-Einbauanleitung

EN Installation manual
FR Instructions de montage
NL Montagehandleiding
IT Guida per il montaggio
ES Instrucciones de montaje
PT Instruções de instalação
PL Instrukcja montażu

CZ Montážní návod
SK Návod na montáž
SI Navodila za vgradnji
RU Руководство по монтажу
GR Οδηγίες τοποθέτησης
EE Paigaldusjuhend

LV Uzstādīšanas instrukcija
LT Montavimo instrukcija
RO Manual de montare
HU Beépítési útmutató
HR Upute za ugradnju
BG Монтажна инструкция



roto-extra.com

DE Sicherheitshinweise
EN Safety information
FR Indications de sécurité
NL Veiligheidsinstructies
IT Indicazioni sulla sicurezza
ES Indicaciones de seguridad
PT Indicações de segurança
PL Wskazówki bezpieczeństwa
CZ Bezpečnostní pokyny
SK Bezpečnostné pokyny
SL Varnostna navodila

RU Указания по технике безопасности
GR Υποδείξεις ασφαλείας
EE Ohutusjuhised
LV Drošības norādījumi
LT Saugumo instrukcijos
RO Indicații de securitate
HU Biztonsági utasítások
HR Sigurnosne upute
BG Указания за безопасност



R4, R7



R4 K E_, EF



R4 H E_, EF



61

71

72..80
89..98
103..110

72..74
81..84
89..96
99..100
103..107

72..74
85..88
89..96
101..102
103..107

**Originalanleitung****Deutschland**
Hinweise/Sicherheitshinweise

- Bitte lesen Sie vor Montagebeginn des Außenrolladens die gesamte Einbauanleitung sorgfältig durch! Hinweise dieser Anleitung müssen unbedingt beachtet werden, um die sichere Bedienung und Funktion des Produkts gewährleisten zu können.
Bewahren Sie diese Anleitung für eine spätere Verwendung auf und geben Sie sie ggf. einem neuen Besitzer weiter.
- Die Funktion des Außenrolladens Elektro (vor der Festinstallation) kann mit einem Prüfset (separat zu bestellen) getestet werden.
Im Außenrolladen Elektro-Funk (EF) ist der Funkempfänger 230V integriert. Das Produkt beinhaltet einen Funk-Wandsender, über den der Rolladenantrieb angesteuert wird. Der Wandsender ist vorprogrammiert und betriebsbereit.
- Technische Änderungen vorbehalten

⚠ In Gebieten mit Schneefall wird empfohlen, oberhalb des Fensters eine Schneefang-einrichtung zu montieren.

- Verletzungsgefahr durch Stromschlag.
- Anschlüsse an 230 V Netz müssen durch eine autorisierte Fachkraft erfolgen.
- Schalten Sie vor der Montage die Anschlussleitung spannungsfrei.
- Beachten Sie Ihre landespezifischen Bestimmungen.
- Halten Sie Kinder von Steuerungen fern.
- Beim Außenrolladen elektrisch ist ein Schalter oder Taster mit gegenseitiger Verriegelung einzusetzen.

Technische Daten Antrieb:
Nennspannung: 230 V AC/ 50 Hz
(-15 / +10%)
Nennstrom: 0,36 A
Leistungsaufnahme: 85 W
Einschaltdauer: 4 min
parallel schaltbar ohne Trennrelais
(bitte beachten Sie die Schaltleistung ihrer Steuerung)

Bitte beachten Sie zum Anschluß die Bedienungsanleitung der Roto-230 V-Steuerung!

Traduction des instructions d'origine**France**
Conseil/ Recommandation de sécurité

- Veuillez s'il vous plaît lire toute la notice de pose du volet avant de commencer la pose ! Les recommandations de cette notice doivent être scrupuleusement respectées afin de garantir une bonne utilisation et un bon fonctionnement.
Conserver cette notice pour une consultation ultérieure et veuillez la remettre, dans le cas de la vente de votre bien , au nouveau propriétaire.
- Pour le volet électrique à commande radio (EF), le récepteur 230 V est déjà intégré au volet.
Le produit comprend un émetteur radio mural qui commande le moteur du volet roulant. L'émetteur mural est pré-programmé et prêt à l'emploi.
- Sous réserve de modifications.

⚠ Dans les régions avec chutes de neige, un pare-neige doit être monté au-dessus de la fenêtre.

- Risque d'électrocution
- La connexion au réseau 230 V doit être réalisée uniquement par une personne qualifiée.
- Couper le courant avant toute intervention.
- Respecter les dispositions légales de votre pays.
- Garder les enfants éloignés des boîtiers de commande.
- Dans le cas du volet roulant extérieur électrique, utiliser un interrupteur ou un bouton à verrouillage mutuel.

Données techniques:
Tension nominale 230 V AC/50 Hz
(-15 et +10%)

Intensité : 0,36 A
Puissance : 85W
Temps d'utilisation : 4 min.
Branchement en parallèle possible sans relais (veuillez respecter les exigences de votre domotique).

Pour les connexions, veuillez tenir compte de la notice d'utilisation de la domotique Roto 230 V !

Translation of original instruction**Great Britain**
Safety advice/recommendations

- Please read all the installation instructions before starting to install the blind! The recommendations contained in these instructions must be followed exactly in order to ensure correct use and operation. Please retain these instructions for future use and to pass on to a new owner should you ever sell your property.
- In the case of electrically operated blinds with radio control (EF), the 230 V receiver is already incorporated into the shutter. The product includes a radio wall transmitter that controls the roller shutter drive. The wall transmitter is pre-programmed and ready for use.
- We reserve the right to make any amendment

⚠ In areas with snowfall, protection or a deflector should be provided above the window.

- Risk of electrocution.
- Connection to the 230 V electricity supply should only be carried out by a qualified person.
- Switch off the power before carrying out any sort of work.
- The legal provisions current in your country must be complied with.
- Keep children away from the control units.
- A switch or push button with mutual locking should be used for electric external roller shutters.

Technical data:
Nominal voltage: 230 V AC/50 Hz
(-15 and +10%)

Current: 0.36 A.
Power: 85W
Operation time: 4 min
Parallel connection possible without a relay (please comply with the requirements of your home automation system).

For the connections please take into account the user notice for the connection system Roto 230 voltage.

Vertaling van de originele instructie**Nederland/België**
Aandachtspunten/Veiligheids aandachtspunten

- Leest u voor u begint met het inbouwen van het rolluik de gehele handleiding zorgvuldig door! Aanwijzingen in deze handleiding moeten zeker opgevolgd worden om de bediening en het gebruik van het product te garanderen. Bewaar deze handleiding voor later gebruik en geef hem tzt door aan een nieuwe eigenaar.
- In het buitenrolluik Elektro-Funk (EF) is de radiografische ontvanger 230 V geïntegreerd. Het product is voorzien van een draadloze wandzender om de rolluikmotor te sturen. De wandzender is vooraf programmeerd en klaar voor gebruik.
- Technische veranderingen voorbehouden

⚠ In gebieden met sneeuwval moet boven het raam een sneeuwvalgiringrichting worden gemonteerd.

- Gevaar voor elektrocuteren
- Aansluiten op het 230 volt net moet door een erkend elektromonteur gebeuren.
- Sluit voor het monteren de netspanning uit.
- Let op de voorschriften van uw eigen land.
- Houd kinderen op afstand van de besturingssystemen.
- Bij het elektrische rolluik moet een schakelaar of knop met onderlinge vergrendeling worden gebruikt.

Technische Gegevens Besturing:

Netspanning: 230 V AC/ 50 Hz
(-15 / +10%)

Ampère: 0,36 A
Stroomverbruik: 85 W
Inschakelduur: 4 min
Parallel schakelbaar zonder scheidingsrelais (let op uw schakeling capaciteit van uw besturing)

Bij aansluiting raadpleegt u ook de installatiehandleiding van de Roto-230 V handzender.

Traducción del manual de instrucciones original**España**
Consejo/recomendación de seguridad

- ¡Sírvase leer todo el prospecto de instalación de la persiana antes de comenzar la instalación! Las recomendaciones de este prospecto deben respetarse scrupulosamente con el fin de garantizar una buena utilización y un buen funcionamiento.
Conservar este prospecto para una consulta posterior y sírvase entregarlo, en el caso de la venta de su bien, al nuevo propietario.
- Para la persiana eléctrica con mando de radio (EF), el receptor 230 V ya está integrado en la persiana. El producto incluye un transmisor de radio de pared que controla el funcionamiento de la persiana. El emisor de pared está preprogramado y listo para su uso.
- A reserva de modificaciones.

⚠ En las zonas donde se presentan nevadas debe montarse un dispositivo paranieves por encima de la ventana.

- Riesgo de electrocución
- La conexión a la red de 230 V deberá realizarse únicamente una persona cualificada.
- Desligue a corriente antes de cualquier intervención.
- Respetar las disposiciones legales de su país.
- Mantener a los niños alejados de las cajas de mando.
- Para la persiana exterior eléctrica se tiene que utilizar un interruptor o pulsador con bloqueo recíproco.

Datos técnicos:

Tensión nominal: 230 V AC/ 50 Hz
(-15 y +10%)

Intensidad: 0,36 A
Potencia: 85 W
Tiempo de utilización: 4 min
Conección en paralelo posible sin relé (sírvase respetar las exigencias de su domótica).

¡Para las conexiones, tenga en cuenta el prospecto de utilización de la domótica Roto 230 V!

Tradução das instruções originais**Portugal**
Conselhos/recomendações de segurança

- Leia, por favor, todas as instruções de montagem da persiana antes de iniciar a montagem!
As recomendações destas instâncias devem ser scrupulosamente respeitadas, para garantir uma boa utilização e um bom funcionamento. Conserve estas instruções para consulta posterior e, em caso de venda do seu bem, entregue-a ao novo proprietário.
- No que respeita à persiana eléctrica com comando por rádio (EF), o receptor de 230 V já está integrado na persiana.
O produto inclui um radiotransmissor de parede que controla o funcionamento da persiana. O transmissor de parede está pré-programado e pronto para ser utilizado. Sob reserva de modificações.
- No que respeita à persiana eléctrica com comando por rádio (EF), o receptor de 230 V já está integrado na persiana.
- O produto inclui um radiotransmissor de parede que controla o funcionamento da persiana. O transmissor de parede está pré-programado e pronto para ser utilizado.
- Sob reserva de modificações.

⚠ Em zonas com neve, é necessário montar um dispositivo colector de neve por cima da janela.

- Risco de electrocussão.
- A ligação à rede de 230 V só deve ser feita por pessoa qualificada.
- Desligue a corrente antes de qualquer intervenção.
- Respeite as disposições legais do seu país.
- Mantenha as crianças afastadas das caixas de comando.
- Sempre que for montada uma persiana exterior eléctrica, tem de ser instalado um interruptor ou um botão de bloqueio bilateral.

Dados técnicos:

Tensão nominal: 230 V AC/ 50 Hz
(-15 e +10%)

Intensidade: 0,36 A
Potência: 85 W
Tempo de utilização: 4 min
É possível a ligação em paralelo sem relés (respeite as exigências do seu sistema doméstico).

Para as ligações, por favor tenha em consideração as instruções de utilização do sistema doméstico Roto 230 V!



Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	Перевод оригинальной инструкции	Originaaljuhendi tölg	Originalās lietošanas instrukcijas tulkojums	Originalios instrukcijos vertimas	Překlad původního pokynu
Polska Wskazówki/wskazówki bezpieczeństwa	Россия/ Україна Указания/ указания по безопасности	Eesti Näpunäited / ohutusjuhend	Latvia Norādījumi/ drošības norādījumi	Lietuva Nurodymas/ saugumo taisyklys	Česká republika Doporučení / bezpečnostní upozornění
<p>■ Proszę przeczytać przed rozpoczęciem montażu rolety zewnętrznej uważnie całą instrukcję obsługi! Należy koniecznie przestrzegać wskazówek, zawartych w tej instrukcji – tylko w ten sposób jest zagwarantowana bezpieczna obsługa i funkcjonowanie produktu.</p> <p>■ Proszę zachować tę instrukcję w celu późniejszego wykorzystania i ewentualnego przekazania nowemu posiadaczowi. W roletie zewnętrznej zdalnie sterowanej EF sterownik 230 V jest zintegrowany. W skład produktu wchodzą radiowy nadajnik ścienny, który steruje napędem rolety. Nadajnik ścienny jest zaprogramowany i gotowy do użycia.</p> <p>■ Zmiany techniczne zastrzeżone.</p>	<p>■ Перед установкой рольставней прочтите инструкцию по ее обслуживанию. Убрать слово „ее“. Следует обязательно соблюдать указания, изложенные в инструкции, чтобы иметь гарантию безопасного обслуживания и работы изделия. Сохраните инструкцию для дальнейшего применения и возможной передачи другому потребителю.</p> <p>■ Во внешних рольставнях с дистанционным управлением EF приемник дистанционного управления 230 V интегрирован. Изделие комплектуется настенным радиопередатчиком, управляющим приводом роллеты. Настенный передатчик запрограммирован и готов к использованию. Производитель оставляет за собой право внесения технических изменений.</p>	<p>■ Enne väiliruloo paigaldamist luggege palun hoolikalt läbi paigaldus- ja hoidluse juhend! Tingimata tuleb kinni pidada instruktsioonis toodud juhistest, tagades sell viisil toote ohutu töötamise ning selle ohutu teenindamise. Soovitame antud paigaldusjuhend öige kasutuse ja hoolduse meeleteletamiseks alles hoida.</p> <p>■ IAkna välislüllokardina kaugjuhtimispidist juhitav väiliruloo EF (230 V) on varustatud integreeritud infrapulsesignaaliga vastuvõtjaga. Toode sisaldbad seinaraadiosaatjat, mis juhib ruloo aja mit. Seinasaatjon on eelprogrammeeritud ja kasutamiseks valmis. Tootja jätab endale õiguse tehniliste muudatuste sisseviimiseks.</p>	<p>■ Pirms ārējo žālūziju uzstādišanas sākšanas lūdzu uzmanīgi izlasiet visu apkalpošanas instrukciju! Noteikti jāievēro šāja instrukcijā ietvertie norādījumi, lai garantētu drošo produkta apkalpošanu un darbību. Lūdzu saglabājiet šo instrukciju, ja tā būtu nepieciešama vēlāk vai ja tā jānāodod nākošajam ipašniekam. Ārējās žālūzijas ar distances vadību EF ir integrēts 230 V distances vadības uztvērējs. Produkts ietver sienas radio raidītāju, ar kuru tiek vadīta rullju žālūziju vadības mehānisms piedziņa. Sienas raidītājs ir iepriekš ieprogrammēts un gatavs lietošanai.</p> <p>■ Ražotājs patur tiesības veikt tekniskas izmaiņas.</p> <p>■ Išorinės žaliuzės su distanciniu valdymu EF yra integruotas distanciniu valdymu išmirtvas (230 V). Gaminys sudaro seninis radio siųstuvą, kurį valdomas ritininių užsolių pavares mechanizmas. Senasis siųstuvas yra iš anksto užprogramuotas ir parengtas naudoti.</p> <p>■ Gamintojas pasileika teisė daryti techninius paketeitimus.</p>	<p>■ Vietové, kur snieg sniegs, virš langa pritvirtíti sniego sulaikymo ītaisā.</p> <p>■ Briesmas: elektriskā strāva ■ Pievienošana 230 V tīklam jāveic autorīzētam meistaram ■ Pirms uzstādišanas sākšanas jāatlītēto barības kabeli. ■ Jāievēro priekšraksti, kas attiecas uz noteikto valsti ■ Neļaut bērniem darboties ar vadības pulti. ■ Elektriskajām ārējām rullo žālūzijām jāizmanto slēdzis vai pogas ar savstarpeju bloķētāju.</p>	<p>■ Nebezpečí poranění zásahem elektrického proudu. ■ Připojky 230 V musí provádět autorizovaný elektrikář. ■ Před montáží odpojte přívodní elektrické vedení. ■ Respektujte specifická označení a předpisy platné ve Vaší zemi. ■ Ovládání udržujte mimo dosah dětí. ■ U elektrických venkovních žaluzí je třeba používat spínač nebo čidlo s obostranným zámkem.</p>
<p>■ W rejony z opadami śniegu należy powyżej okna zamontować dachową barierę przeciwśniegową.</p> <p>■ Niebezpieczeństwo porażenia prądem</p> <p>■ Podłączenia do sieci 230 V muszą być wykonane przez autoryzowanego fachowca</p> <p>■ Należy odłączyć przed wykonaniem montażu przewody zasilające.</p> <p>■ Należy przestrzegać przepisów obowiązujących dla danego kraju</p> <p>■ Nie dopuszczać do kontaktu dzieci ze sterownikami.</p> <p>■ W przypadku rolety zewnętrznej z napędem elektrycznym należy zainstalować wyłącznik lub przycisk z włączającą blokadą.</p>	<p>■ В районах, где выпадает снег, установить поверх окна приспособление для удержания снега.</p> <p>■ Опасность поражения электрическим током</p> <p>■ Подключения к сети 230 V должны быть выполнены авторизованным специалистом</p> <p>■ Перед началом установки необходимо отключить питающие провода.</p> <p>■ Необходимо соблюдать правила, действующие на территории данной страны</p> <p>■ Не допускать детей к контакту с блоком управления.</p> <p>■ На рольставнях необходимо установить электрический выключатель или кнопку с двусторонним фиксатором.</p>	<p>■ Lumesajuga piirkondades tuleb monteerida akna kohale lumepüüdur.</p> <p>■ Elektrilöögi oht Seadme 230V vooluvõrkü ühendamise peab teostama kvalifitseeritud spetsialist ■ Enne seadme paigaldust peab selle vooluvõrgust lahti öhendama ■ Kinni tuleb pidada antud riigis kehtivatest elektriseadmete paigalduse eeskirjadeest ■ Seadme kaugjuhitimispulsi ja lülitit hoida lastele kättesaadamus kohas. ■ Elektrilisel väislülkolool tuleb kasutada vastastikuse blokeerimisega lülitit või nuppu.</p>	<p>■ Tehniskie strāvas dati: Tīkla spriegums: 230 V AC/ 50 Hz (-15 / +10%) Nominaalne vool: 0,36 A Võimsus: 85 W Sisselülitamise aeg: 4 min Seade ühendatakse vooluvõrku alalda (ühendamisel palume arvestada Teie seadme lülitit võimsust).</p>	<p>■ Tehniskie strāvas dati: Tīkla spriegums: 230 V AC/ 50 Hz (-15 / +10%) Nominālā strāva: 0,36 A Jauda: 85 W Ieslēgšanas ilgums: 4 min Paralēlslēgums bez sadalītāja detektora (lūdzu pemiņt vērā savas vadības pults slēdzi jaudu)</p>	<p>■ Technická data pohonu: Jmenovité napětí: 230 V AC/ 50 Hz (-15 / +10%) Jmenovitý proud: 0,36A Příkon: 85 W Doba zapnutí: 4 min Paralelní zapojení, bez rozpojovacího relé (Prosíme, zohledněte spínací výkon Vašeho ovládání).</p>
Dane techniczne napędu: Napięcie sieciowe: 230 V AC/50 Hz (-15/+10%) Prąd znamionowy: 0,36 A Pobór mocy: 85 W Okres włączenia: 4 min Włączane równolegle bez czujnika rozdzielczego (proszę uwzględnić moc włacznika Państwa sterownika)	Techniczne dane napędu: Napряжение в сети: 230 V AC/ 50 Hz (-15 / +10%) Номинальный ток: 0,36 А Потребление мощности: 85 В Период включения: 4 мин Включаются параллельно без разделительного датчика (необходимо учесть мощность включателя Вашего блока управления)	Seadme tehnilised andmed: Võrgu pingi: 220 V AC/ 50 Hz (-15% / +10%) Nominaalne vool: 0,36 A Võimsus: 85 W Sisselülitamise aeg: 4 min Seade ühendatakse vooluvõrku alalda (ühendamisel palume arvestada Teie seadme lülitit võimsust).	Tehniskie strāvas dati: Tīkla spriegums: 230 V AC/ 50 Hz (-15 / +10%) Vardiné srovē: 0,36 A Galingumas: 85 W Jungimo periodas: 4 min Līgaliagretus jungimas be skirstomojo jungiklio (prāsome atsīvēgti jūsū valdymo pults galungumā).	Lai pieslēgtu vadības pulti Roto 230 V, lūdzu ievērot apkalpošanas instrukciju!	Pro připojení respektujte, prosíme, návod k obsluze ovládání Roto-230 V!
W celu podłączenia należy przestrzegać instrukcji obsługi sterownika Roto 230 V!	Соблюдайте, пожалуйста, инструкцию по обслуживанию блока управления Roto 230 V для подключения!	Roto väiliruloo 230V vooluvõrku ühendamisel palume kindlasti järgida seadme paigaldusjuhendit!	Jungiant prašome laikytis Roto 230 V valdymo pulteliu naudojimo instrukcijos!		



Μετάφραση των αρχικών οδηγιών

Greece

Συμβουλή /
σύσταση ασφαλείας

■ Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες τοποθέτησης του πτατζούριου πριν αρχίσετε την τοποθέτηση! Οι οδηγίες αυτού του φύλλου πρέπει να τηρούνται κατά γράμμα για να διασφαλίσετε σωστή χρήση και καλή λειτουργία. Φυλάξτε αυτό το φύλλο οδηγιών χρήσης για να τις συμβουλεύεστε στο μέλλον, και σε περίπτωση πώλησης του σπιτιού σας παραδώστε το στον καινούργιο ιδιοκτήτη.

■ Για το ηλεκτρικό πτατζούρι με ραδιοηλεγκτικό (EF), ο δέκτης 230 V είναι ήδη ενσυμμετωπισμένος στο πτατζούρι. Το προϊόν περιέχει έναν επίποιχο ασύρματο πομπό μέσω του οποίου ελέγχεται ο κινητήρας του ρολού. Ο επίποιχος πομπός είναι ήδη προγραμματισμένος και έτοιμος για χρήση.

■ Με την επιφύλαξη τροποποιήσεων.

⚠ Στις περιοχές με χιονοπτώσεις πρέπει να τοποθετηθεί πάνω από το πτατζόυρο μια διάταξη συγκράτησης του χιονιού.

■ Κίνδυνος ηλεκτροπλήξιας.
■ Η σύνδεση με το δίκτυο 230 V πρέπει να γίνεται αποκλειστικά από εξειδικευμένο άτομο.
■ Πριν οιαδήποτε επέμβαση κόψτε το ρεύμα.
Τηρείτε τους τοπικούς κανονισμούς της χώρας σας.
■ Κρατάτε τα παιδιά μακριά από τα τηλεχειριστήρια.
■ Στα ηλεκτρικά εξωτερικά ρολά πρέπει να χρησιμοποιηθεί ένας διακόπτης ή ένα πλήκτρο με αμοιβή ασφαλίστη.

Τεχνικά στοιχεία:
Ονομαστική τάση: 230 V AC/50 Hz
(-15 και +10%)
Ένταση: 0,36 A
Ισχύς: 85 W
Χρόνος χρήσης: 4 λεπτά
Η σύνδεση σε παραλλήλων χωρίς ρελé είναι δυνατή (τηρείτε τις απαιτήσεις του συστήματος αυτοματισμού οικιακών λειτουργιών).

Για τις συνδέσεις, λάβετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης του συστήματος αυτοματισμού οικιακών λειτουργιών Roto 230 V!



[DE] ACHTUNG! WARNSUNG! GEFAHR!
[EN] CAUTION! WARNING! DANGER!
[FR] ATTENTION! AVERTISSEMENT! DANGER!
[IT] ATTENZIONE! AVVERTENZA! PERICOLO!
[ES] ATENCIÓN! ADVERTENCIA! PELIGRO!
[PT] ATENÇÃO! PERIGO!
[NL] OPGELET! WAARSCHUWING! GEVAAR!
[GR] ΠΡΟΣΟΧΗ! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ!
[CZ] POZOR! VAROVÁN! NEBEZPEČÍ!
[SK] POZOR! NEBEZPEČENSTVO!
[PL] UWAGA! OSTRZEŻENIE NIEBEZPIECZEŃSTWO!
[HU] FIGYELEM! FIGYELMEZTETÉS! VESZÉLY!
[SLO] POZOR! OPOZORILO! NEVARNO!
[HR] PAŽNJA! UPOZORENJE! OPASNOST!
[LV] UZMANĪBU! BISTAMI!
[LT] DĒMESIO! JSPĒJIMAS! PAVOJUS!
[EST] ETTEVAATUST! TÄHELEPANU! OHUD!
[RU] ВНИМАНИЕ! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ОПАСНОСТЬ!
[BG] ВНИМАНИЕ! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ОПАСНОСТ!
[RO] PERICOL! AVERTIZARE! ATENȚIE!



[DE] Montage [EN] Assembly [FR] Montage [IT] Montaggio [ES] Montaje [PT] Montagem [NL] Monteren [GR] Συναρμολόγηση [CZ] Montáz [SK] Montáž [PL] Montaż [HU] Összeszerelés [SLO] Sestavljanje [HR] Sastavljanje [LV] Montāža [LT] Surinkimas [EST] Kokupanek [RU] Сборка [BG] Монтаж [RO] Montarea

[DE] Liefervumfang [EN] Delivery range [FR] Pièces fournies [IT] Accessori in dotazione [ES] Equipo estándar [PT] Volume de fornecimento [NL] Levering [GR] Υλικά παράδοσης [CZ] Rozsah dodávky [SK] Štandardná výbava [PL] Zakres dostawy [HU] Alapkitvétel [SLO] Obseg dobave [HR] Opseg isporuke [LV] Komplektācija [LT] Tiektimo komplektacija [EST] Tarne komplekt [RU] Ήμενηκλατορά [BG] Обем на доставката [RO] Gama de livrare



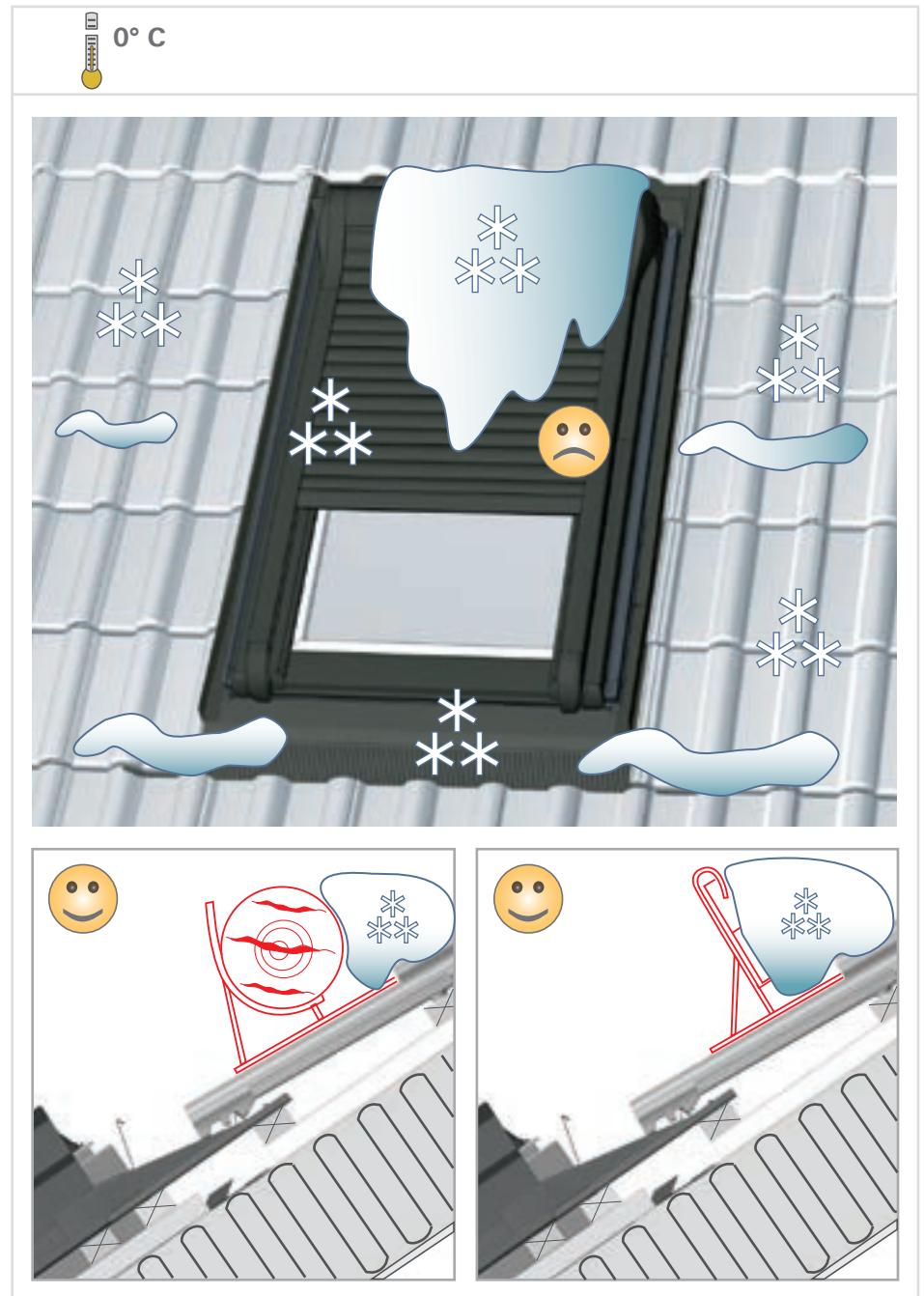
[DE] Lieferumfang [EN] Delivery range [FR] Pièces fournies [IT] Accessori in dotazione [ES] Equipo estándar [PT] Volume de fornecimento [NL] Levering [GR] Υλικά παράδοσης [CZ] Rozsah dodávky [SK] Štandardná výbava [PL] Zakres dostawy [HU] Alapkitvétel [SLO] Obseg dobave [HR] Opseg isporuke [LV] Komplektācija [LT] Tiektimo komplektacija [EST] Tarne komplekt [RU] Ήμενηκλατορά [BG] Обем на доставката [RO] Gama de livrare

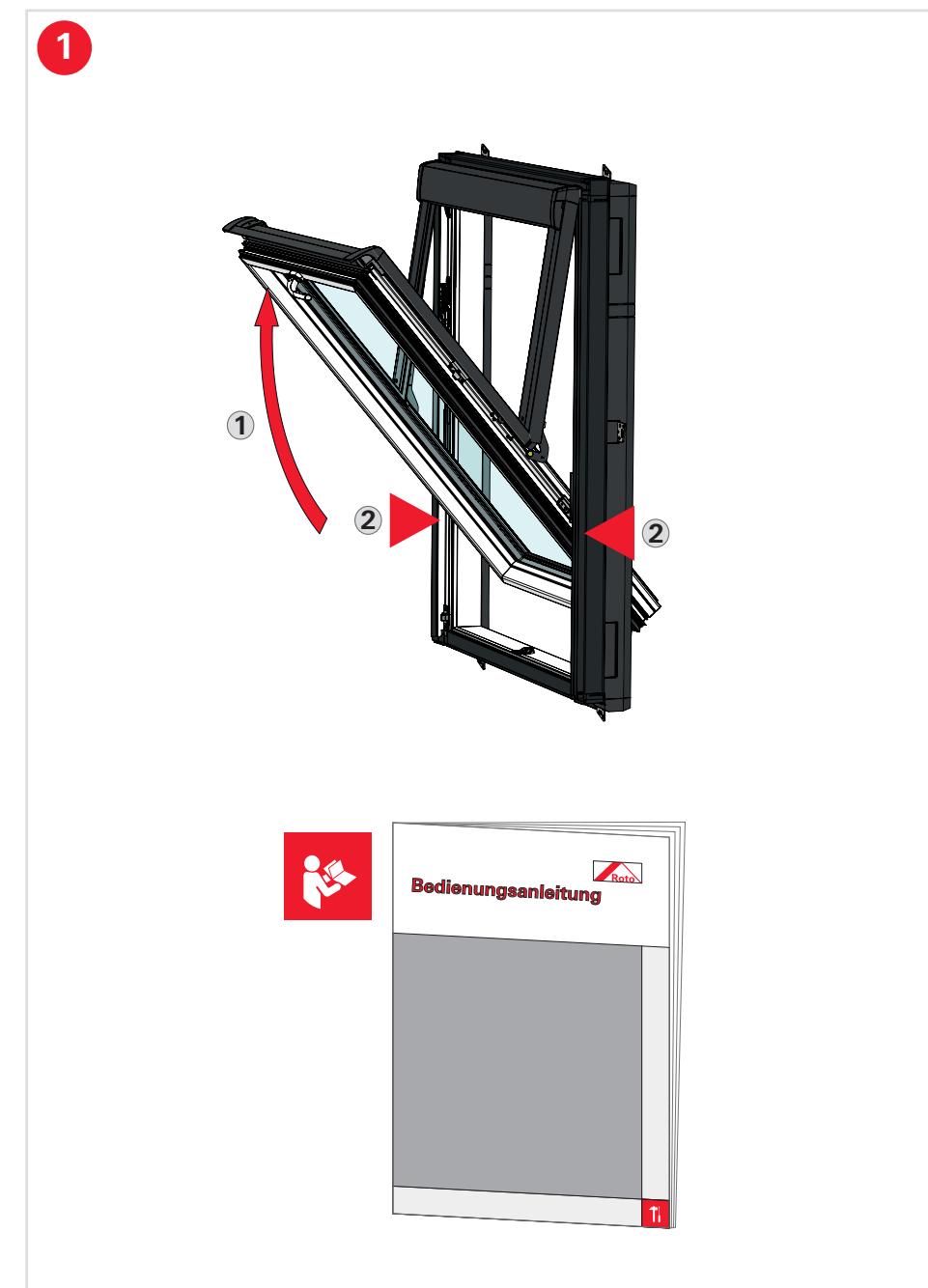
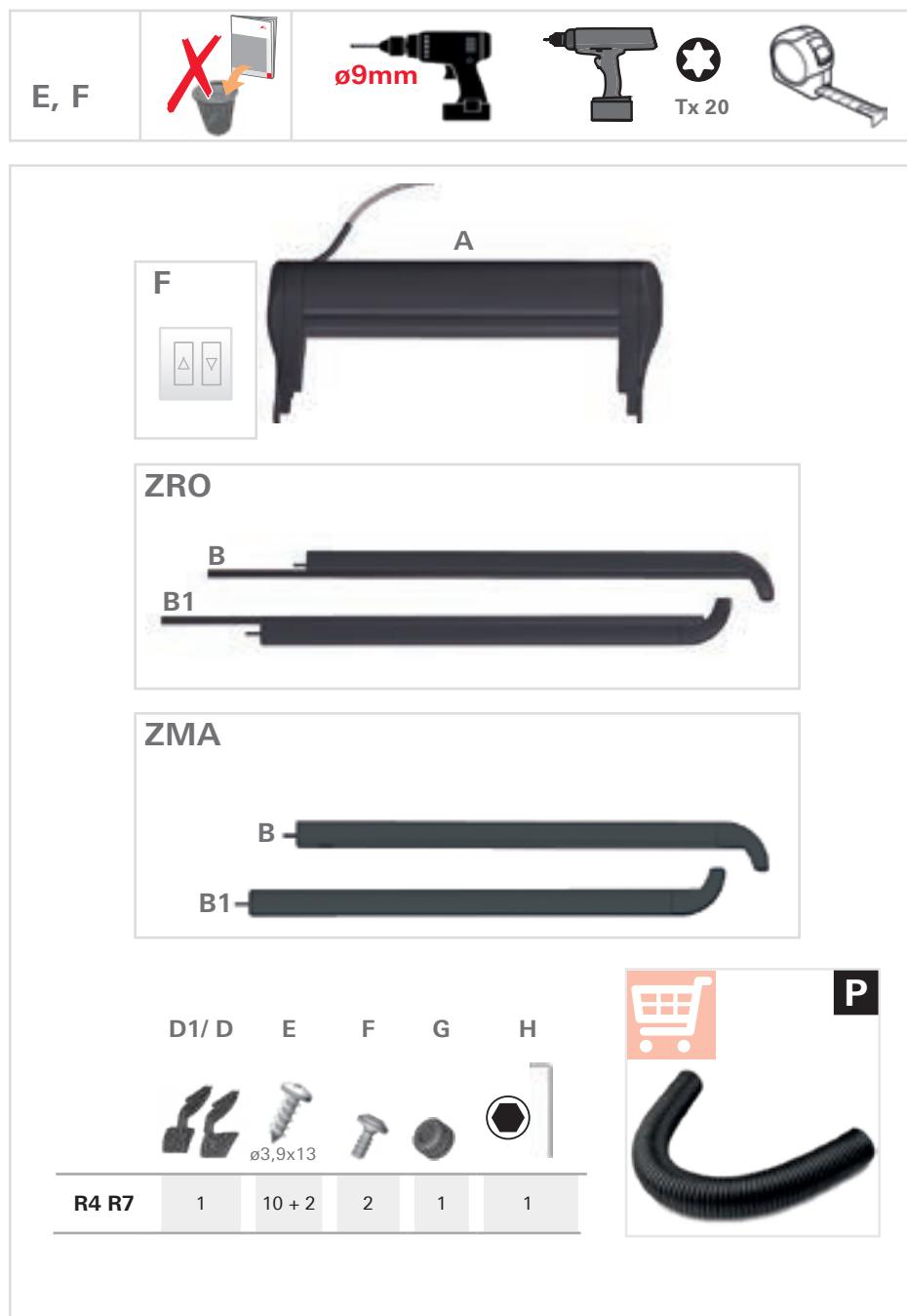


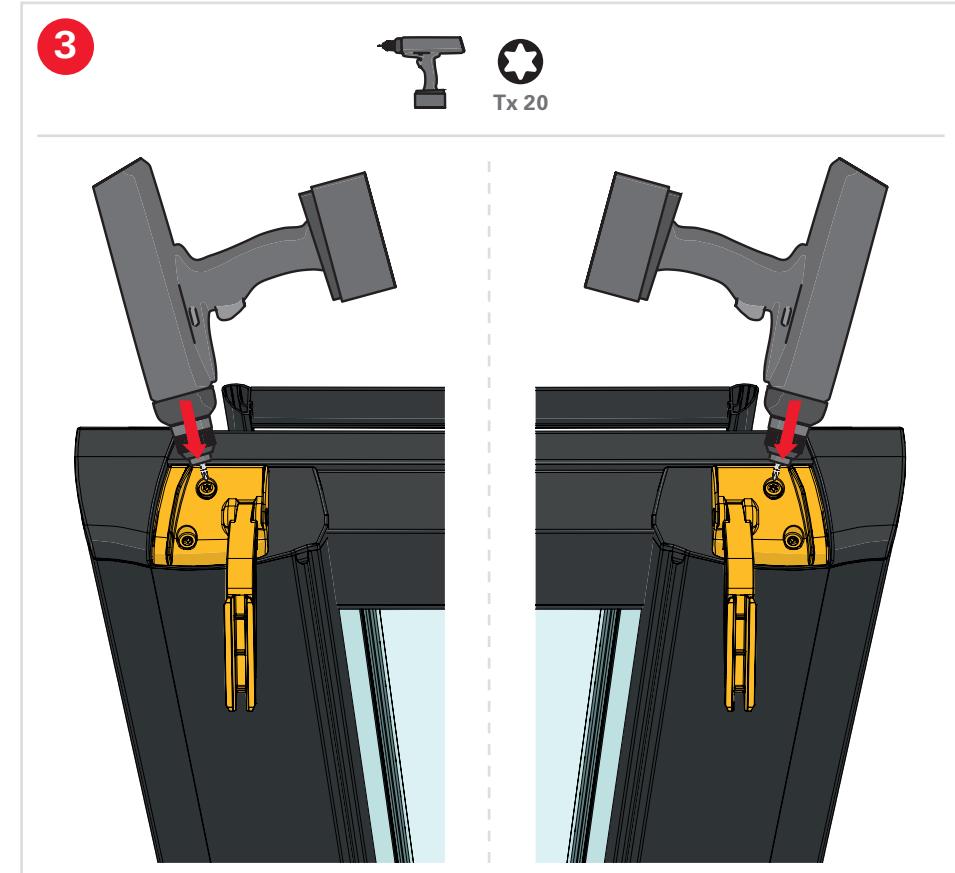
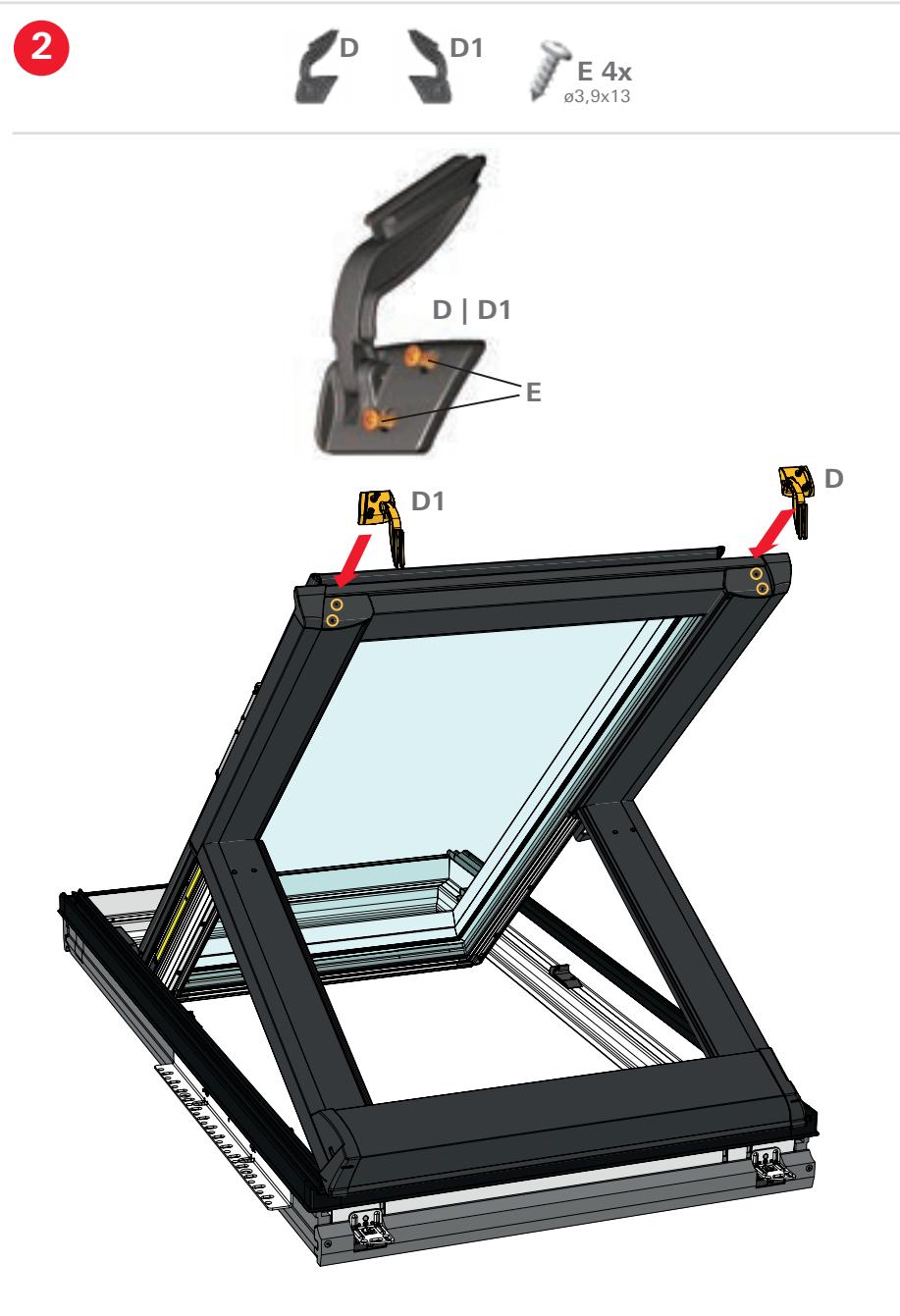
[DE] Bitte lesen Sie vor Montagebeginn des Außenrollladens die gesamte Einbuanleitung sorgfältig durch!
[EN] Please read the entire installation manual carefully before starting the external roller shutter installation!
[FR] Veuillez lire attentivement toutes les instructions d'installation avant le montage du volet roulant !
[IT] Prima di iniziare l'installazione della tapparella esterna leggere attentamente l'intero manuale di montaggio!
[ES] Lea atentamente las instrucciones de montaje antes de montar la persiana exterior!
[PT] Por favor, leia atentamente todas as instruções de montagem antes de começar a instalar as persianas exteriores!
[NL] Gelieve de volledige montagehandleiding zorgvuldig door te lezen voordat u met de montage van het voorzettroluik begint!
[GR] Διαβάστε σχολαστικά ολόκληρες τις οδηγίες τοποθέτησης πριν από την έναρξη της τοποθέτησης του εξωτερικού ρολού!
[CZ] Před zahájením montáže venkovní rolety si důkladně pročtěte celý montažní návod!
[SK] Pred začatím montáže vonkajšej rolety si pozorne prečítajte celý návod na inštaláciu!
[PL] Przed rozpoczęciem montażu rolety zewnętrznej należy dokładnie przeczytać cały instrukcję montażu!
[HU] A külső redőny felszerelése előtt olvassa el a teljes beépítési útmutatót!
[SLO] Pred začetkom montáže zunanje rolete načineno preberite celotna navodila za vgradnjo!
[HR] Prije početka montaže vanjske roleta pažljivo pročitajte cijele upute za ugradnju!
[LV] Pirms ārējās rullo žalūzijas montāžas, lūdzu, rūpīgi izlasiet visu montāžas instrukciju!
[LT] Prieš pradendant išorinių žaliuzių montavimą, reikia atidžiai perskaityti visų montavimo instrukciją!
[EST] Palun lugege enne välisrullo paigaldamise alustamist kogu paigaldusjuhend hoolikalt läbi!
[RU] Перед началом монтажа наружных рольставней требуется внимательно прочитать всю инструкцию по монтажу!
[BG] Преди да инсталирате външната щора, прочетете внимателно цялото ръководство за монтаж!
[RO] Înainte de începerea montării roletelor exterioare trebuie să se citească instrucțiunile de utilizare.



i	[DE] Montagetipp [EN] Assembly tip [FR] Conseil de montage [IT] Consiglio di montaggio [ES] Consejo de montaje [PT] Dica de montagem [NL] Montage tip [GR] Συμβουλή συναρμολόγησης [CZ] Montážní hrot [SK] Montážny hrot [PL] Porada montażowa [HU] Szerelési tipp [SLO] Nasvet za montažo [HR] Savjet za montažu [LV] Montāžas padoms [LT] Surinkimo patarimas [EST] Paigaldusmärkus [RU] Совет по сборке [BG] Съвет за монтаж [RO] Sfat de asamblare
	[DE] Richtig [EN] Correct [FR] Correct [IT] Esatto [ES] Correcto [PT] Correto [NL] Correct [GR] Σωστό [CZ] Správné [SK] Správne [PL] Prawidłowo [HU] Helyes [SLO] Pravilno [HR] Ispravno [LV] Pareizi [LT] Teisingai [EST] Óige [RU] Правильно [BG] Правилно [RO] Corect
	[DE] Falsch! [EN] Incorrectly! [FR] Incorrectement! [IT] In modo errato! [ES] Incorrectamente! [PT] Incorretamente! [NL] Onjuist! [GR] λανθασμένα! [CZ] Nesprávně! [SK] Nesprávne! [PL] Nieprawidłowo! [HU] Helytelenül! [SLO] Nepravilno! [HR] Nepravilno! [LV] Nepareizi! [LT] Neteisingai! [EST] Ebaõigesti! [RU] неправильно! [BG] неправилно! [RO] Incorrect!
R4, R7	[DE] Dachfenstertyp [EN] Roof window type [FR] Type de fenêtre de toit [IT] Tipo di finestra da tetto [ES] Tipo de ventana de tejado [PT] Tipo de janela de telhado [NL] Dak venster type [GR] Τύπος παραθύρου οροφής [CZ] Střešní okno typu [SK] Strešné okno typu [PL] Typ okna dachowego [HU] Tetőablak típusa [SLO] Tip strešnega okna [HR] Tip krovnog prozora [LV] Jumta loga tips [LT] Stogo lango tipas [EST] Katuse akna tüüp [RU] Тип мансардного окна [BG] Тип покривен прозорец [RO] Tipul ferestrei de acoperiș
R4 H E_, EF	
R4 K E_, EF	



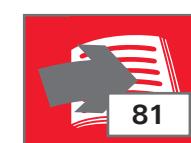




R4, R7



R4 K E_, EF



R4 H E_, EF



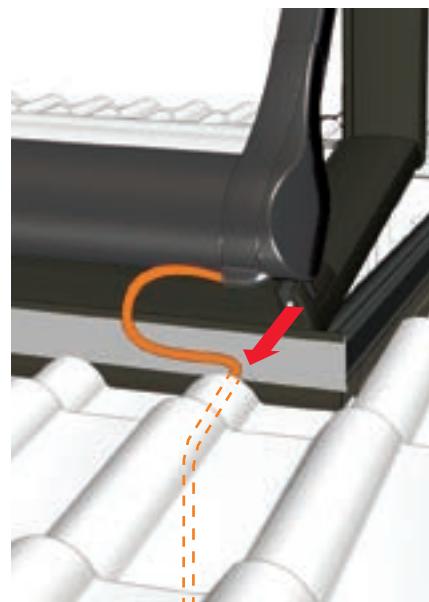


R4, R7

4a



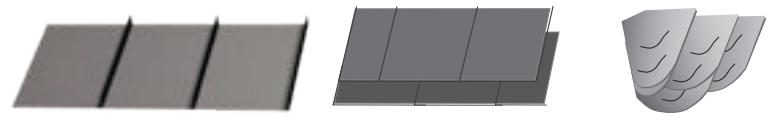
i



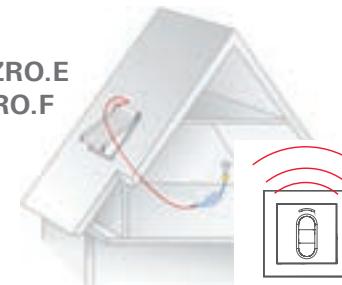
75

R4, R7

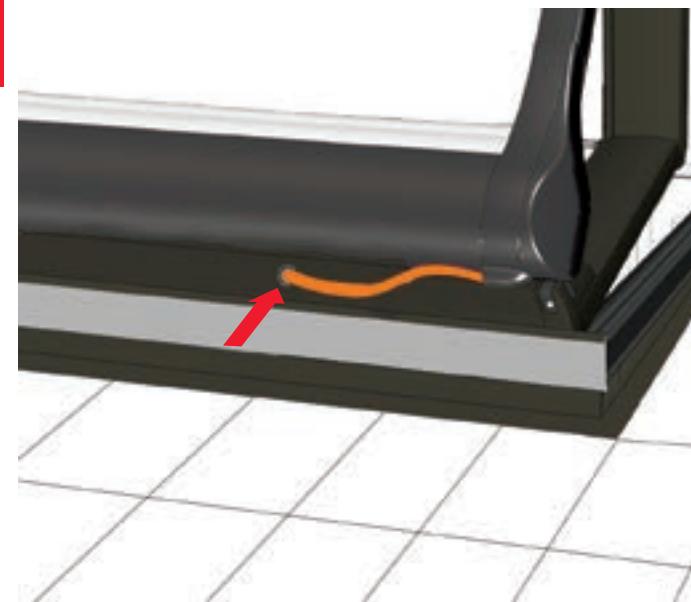
4b



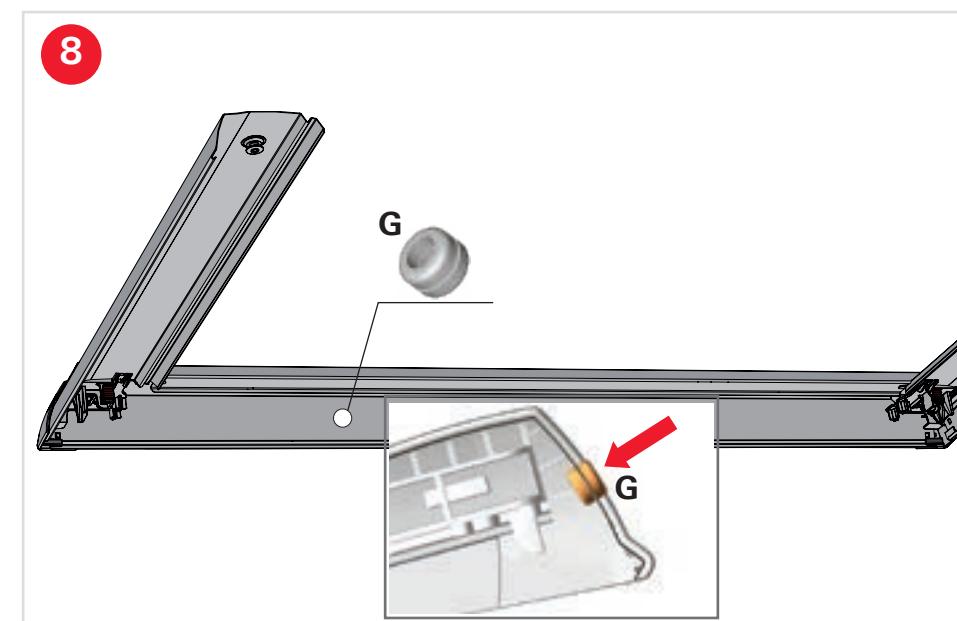
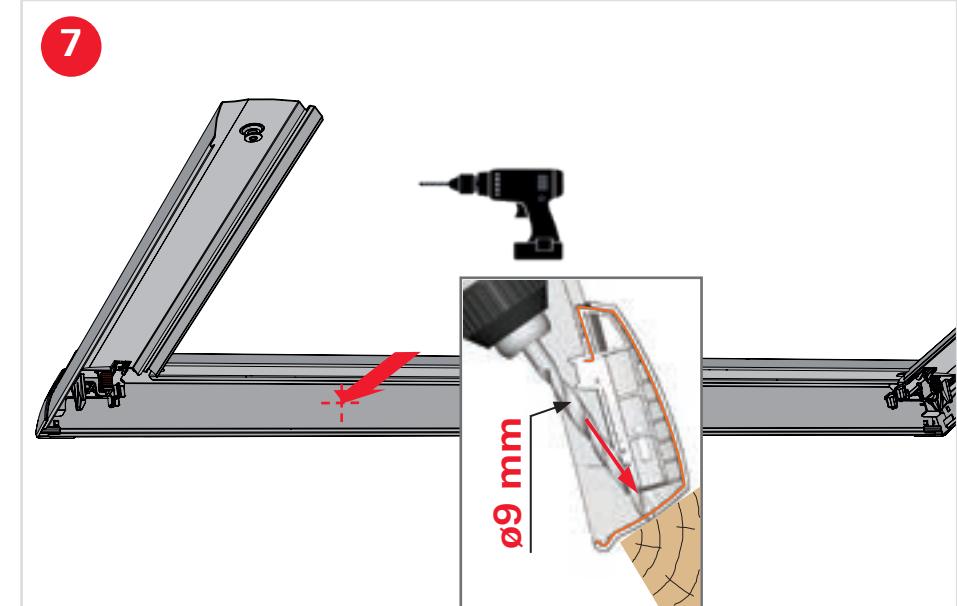
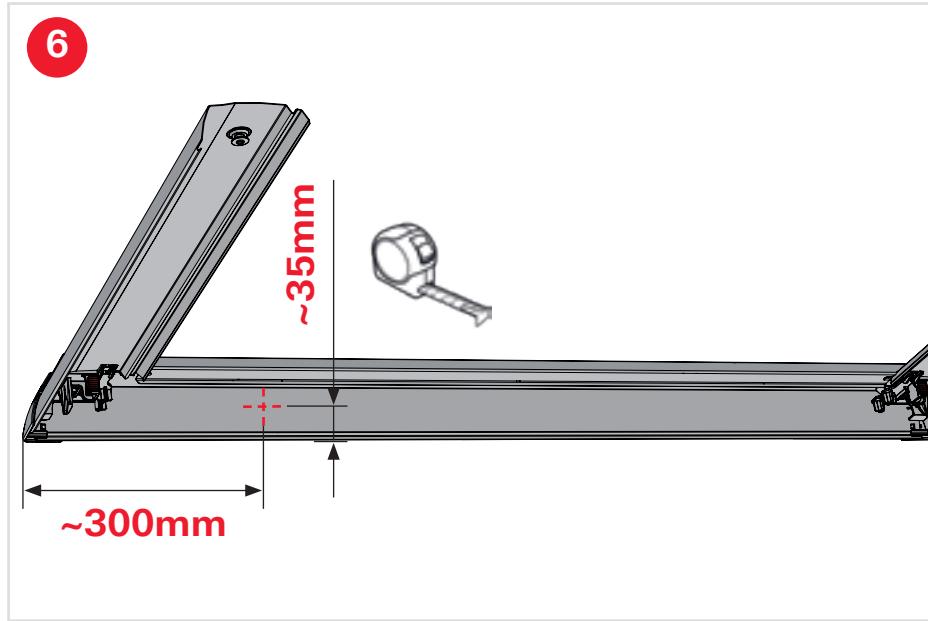
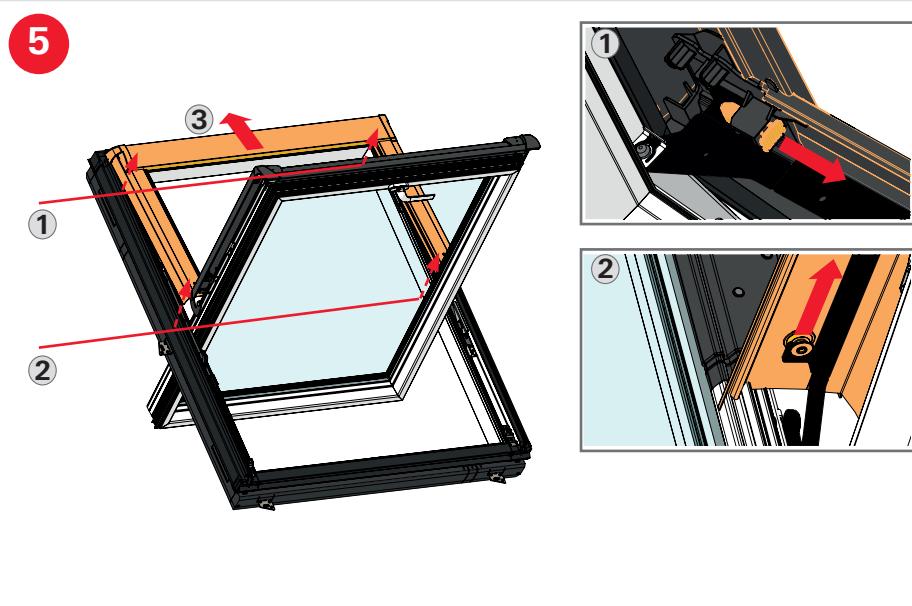
ZRO.E
ZRO.F



i

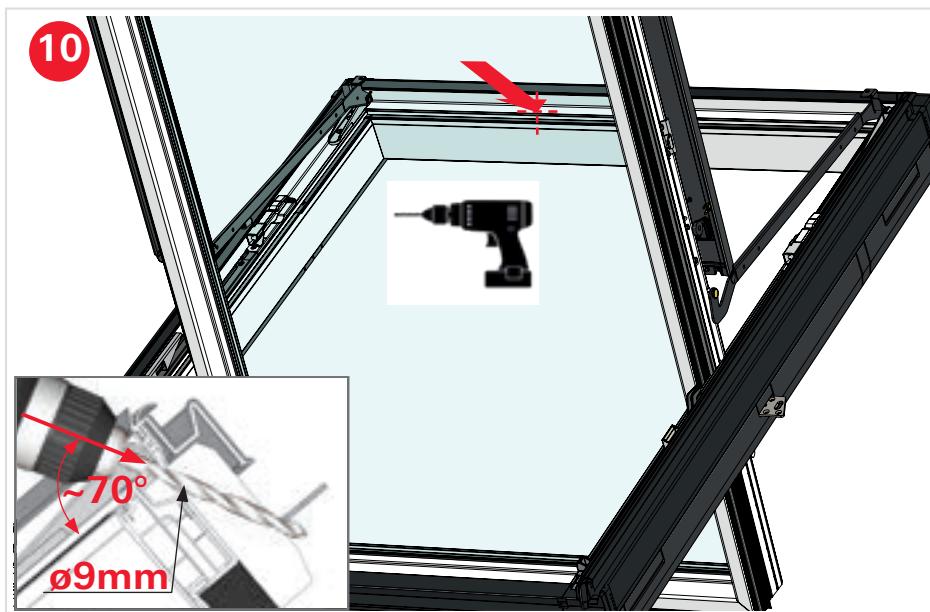
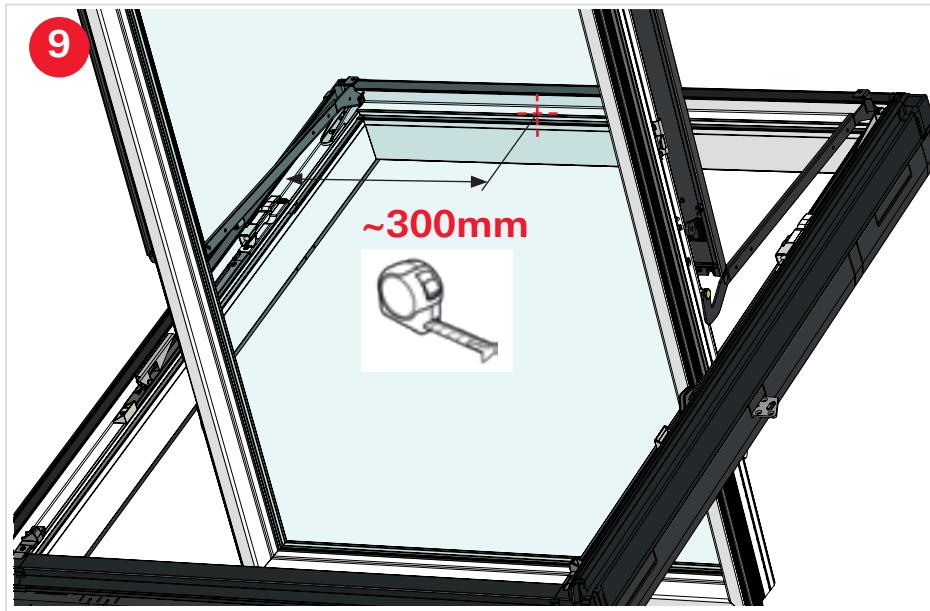


76





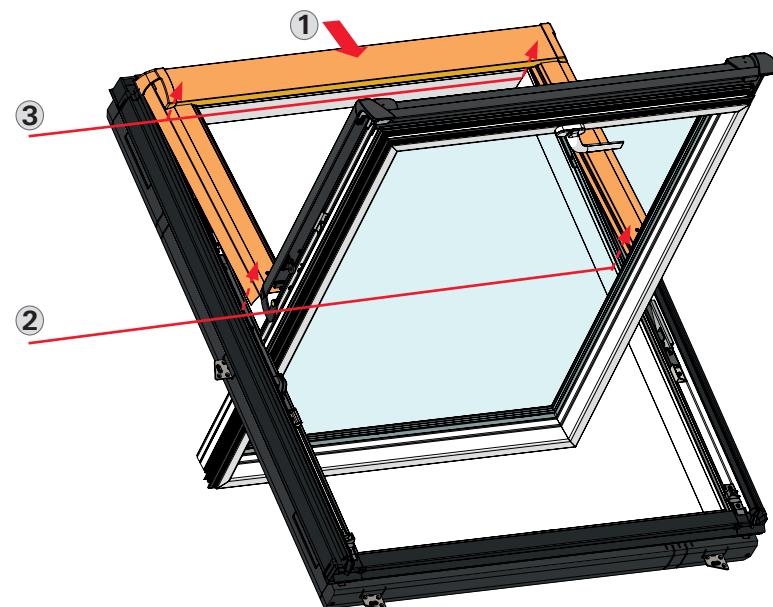
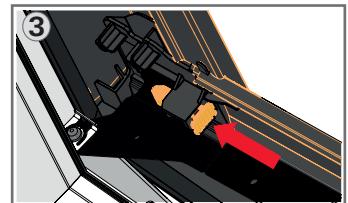
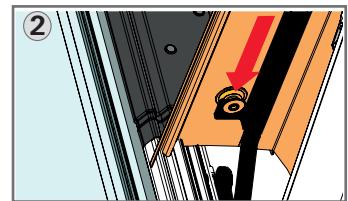
R4, R7



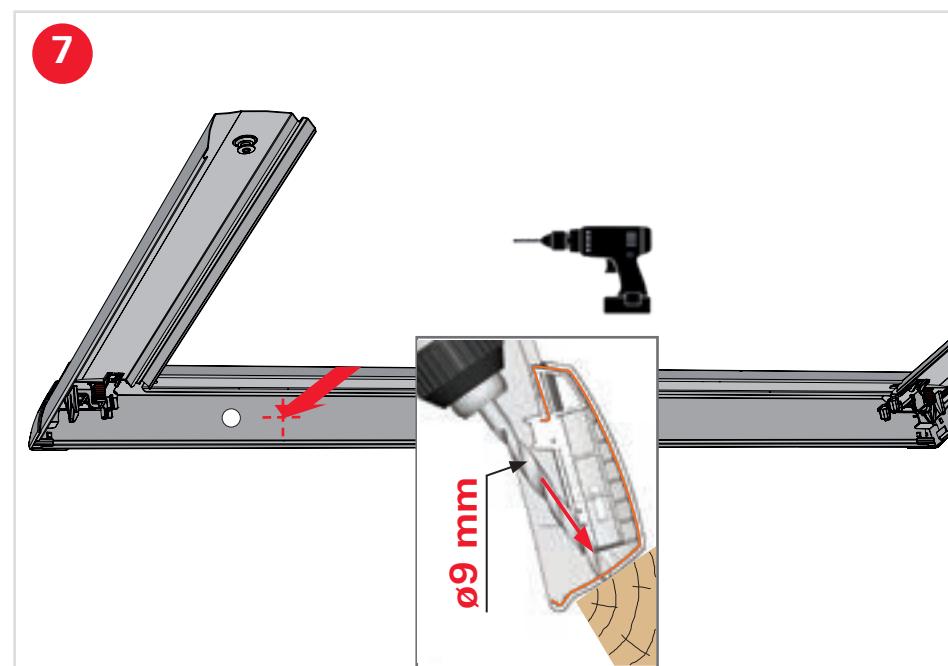
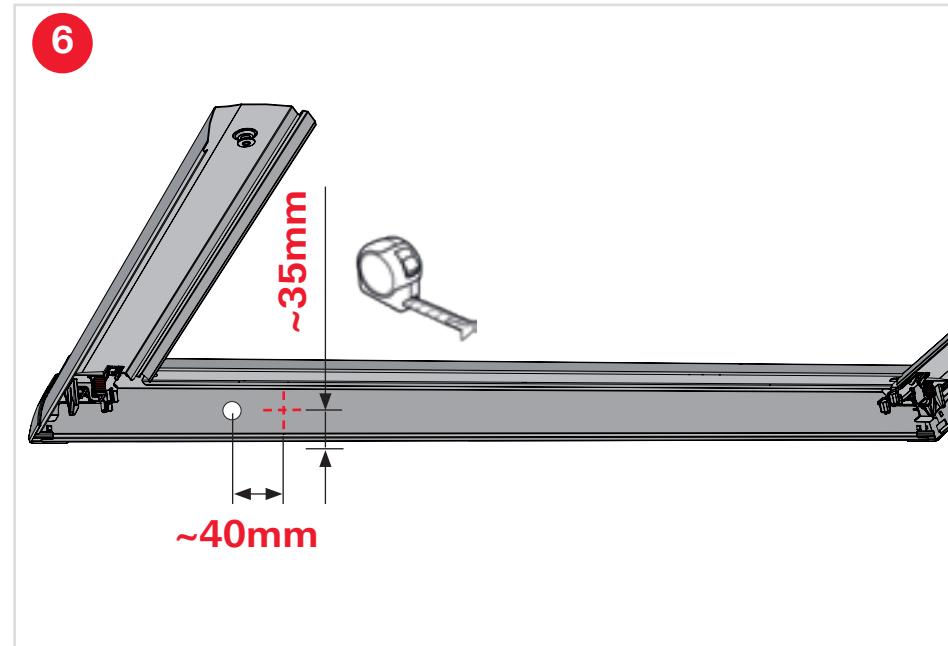
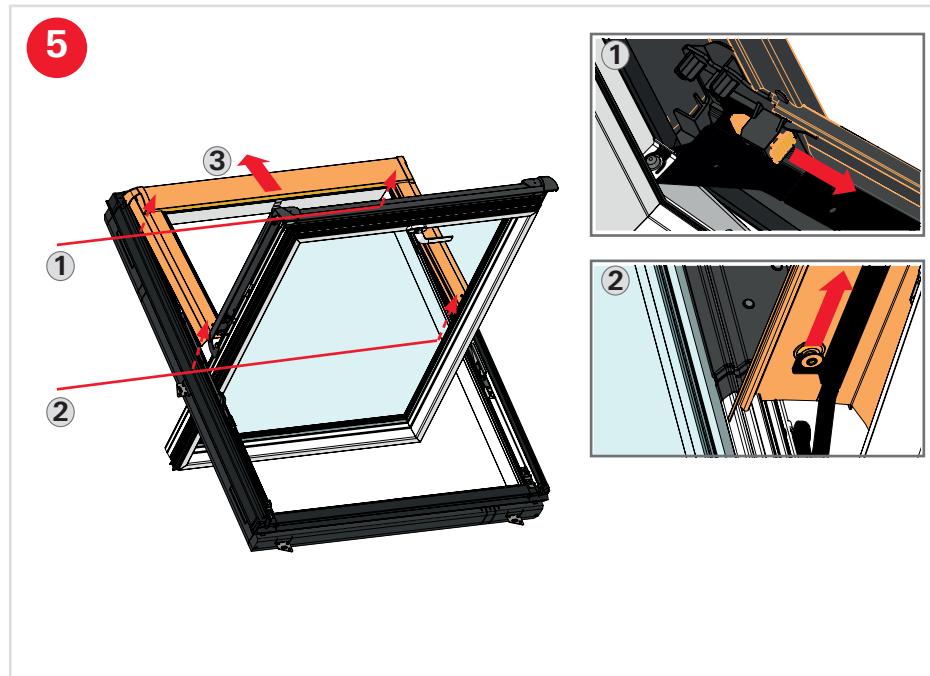
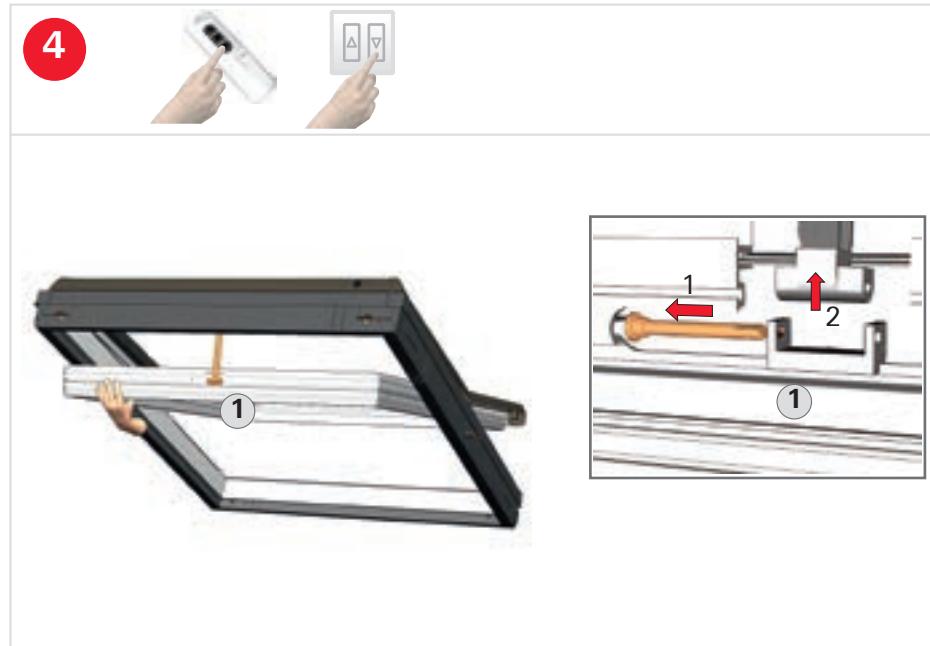
79

R4, R7

11



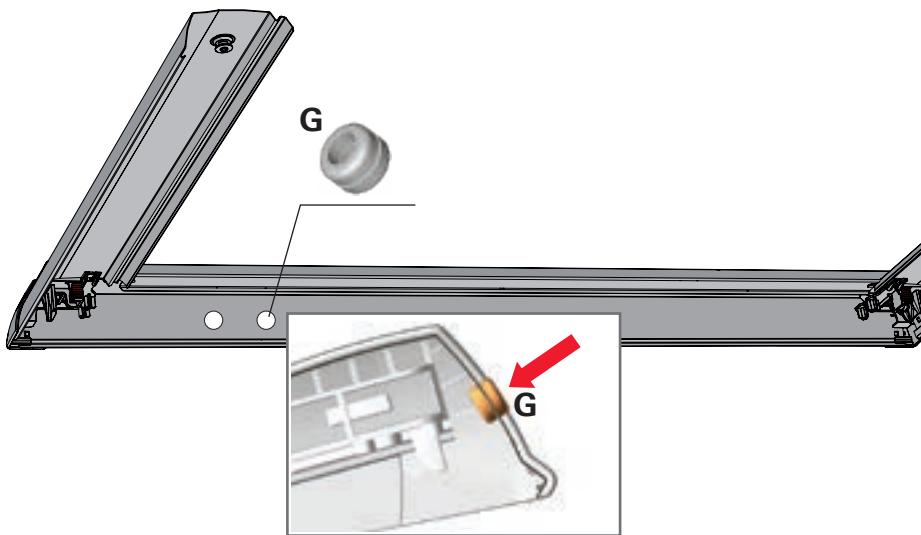
80





R4 K E_, EF

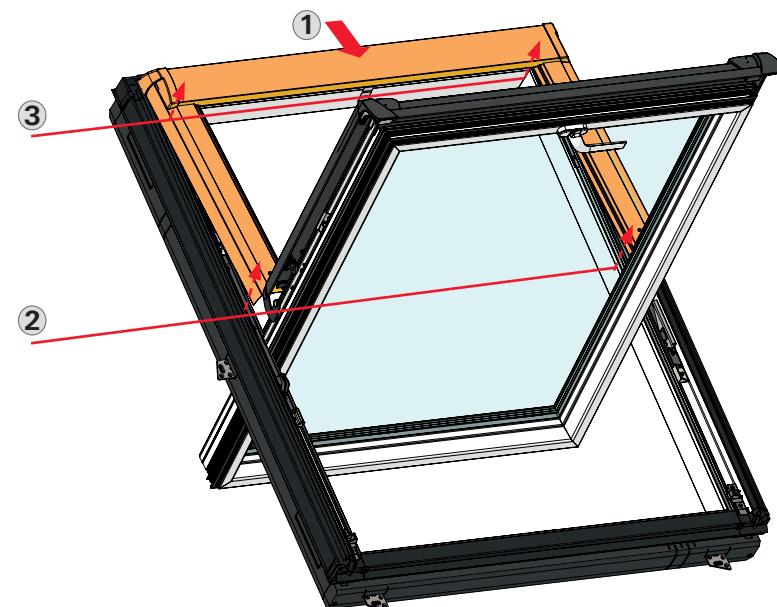
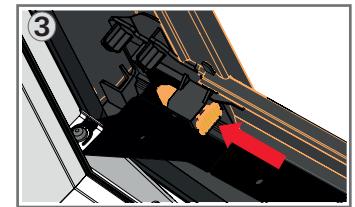
8



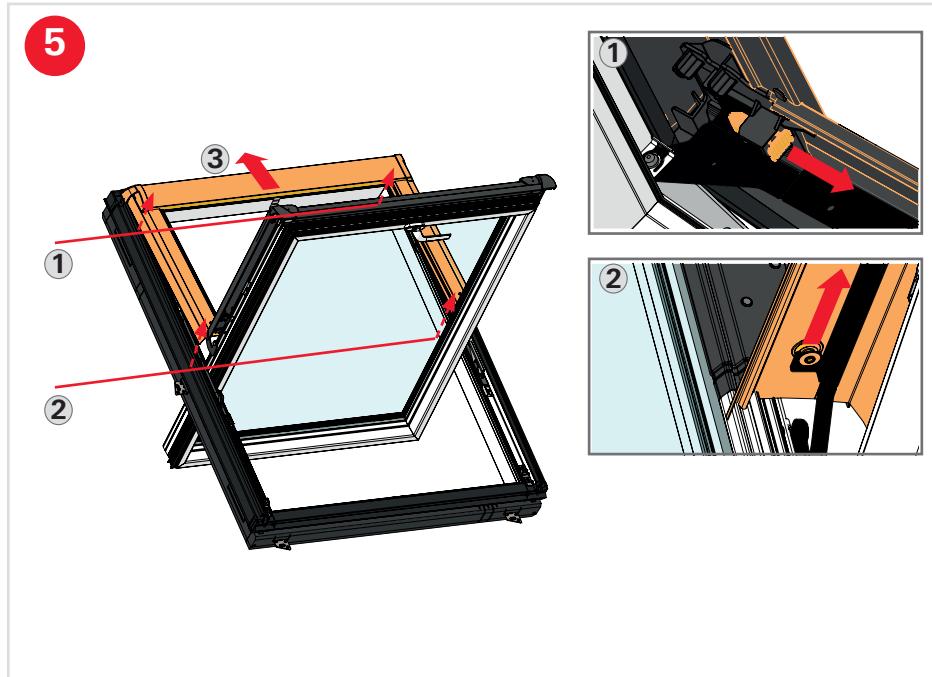
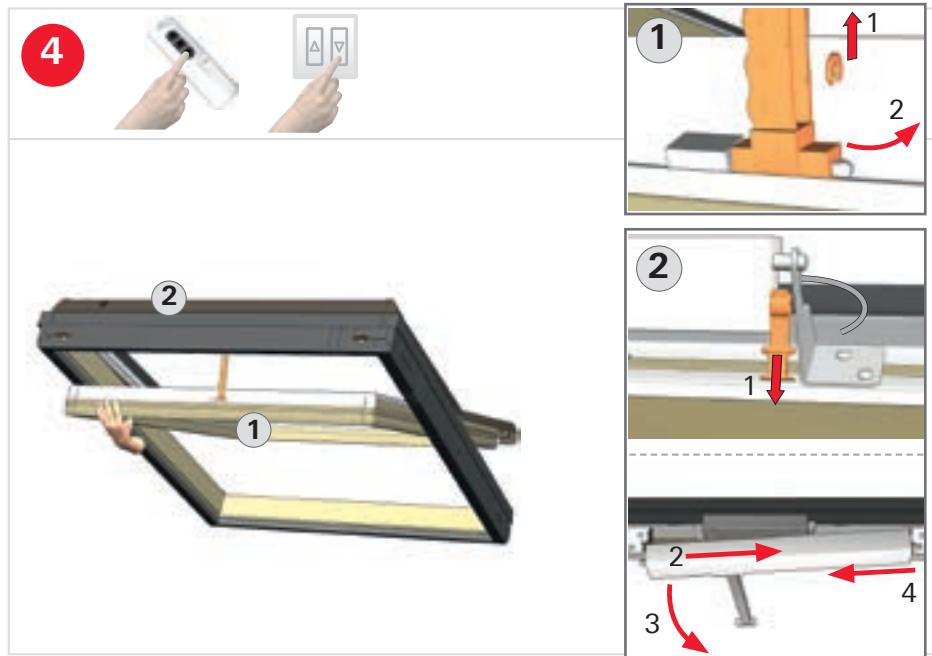
83

R4 K E_, EF

9



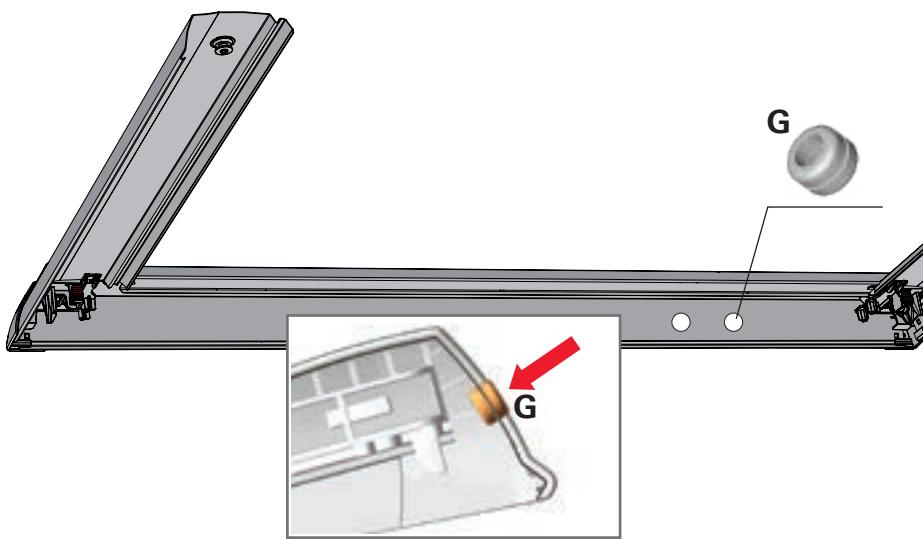
84





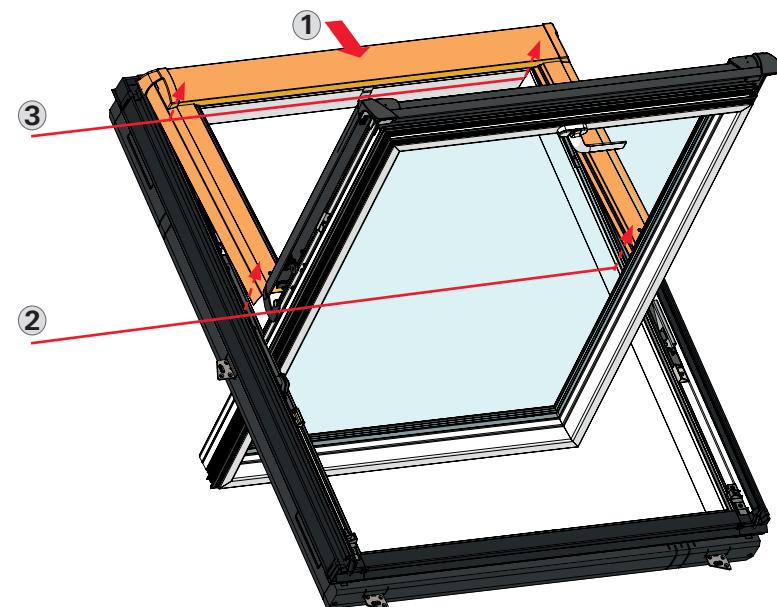
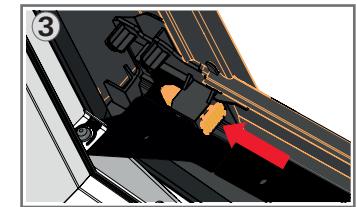
R4 H E_, EF

8



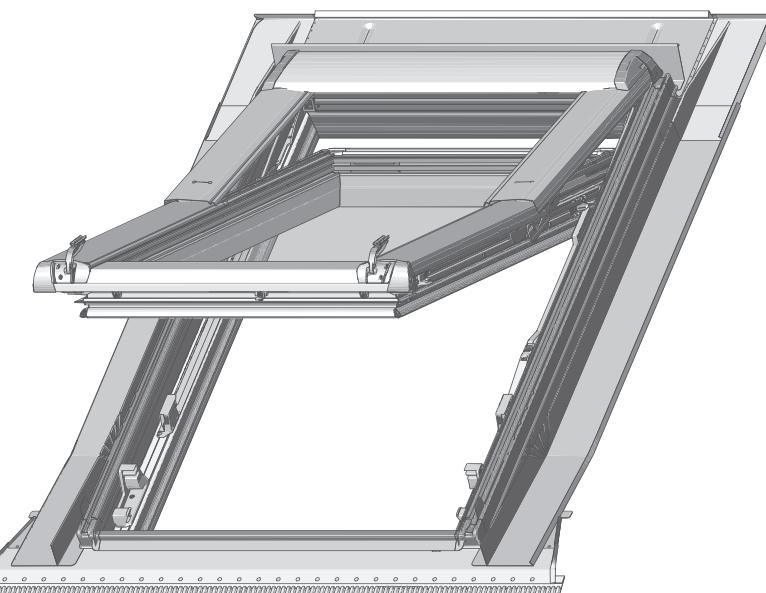
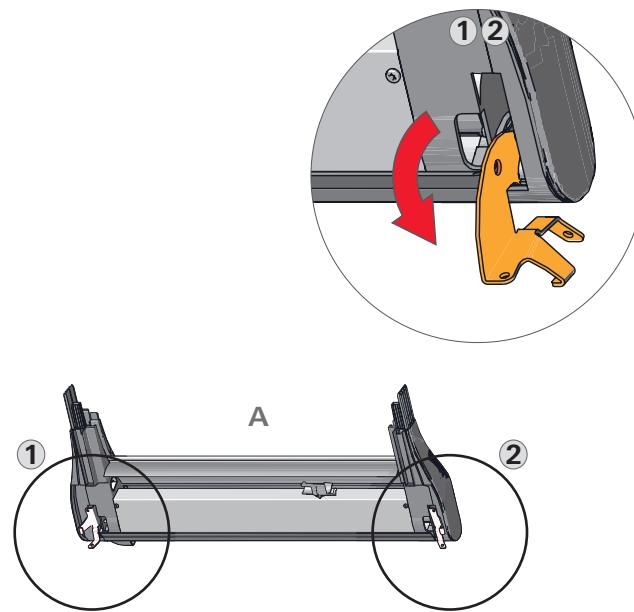
R4 H E_, EF

9

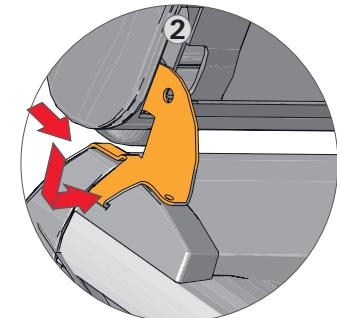
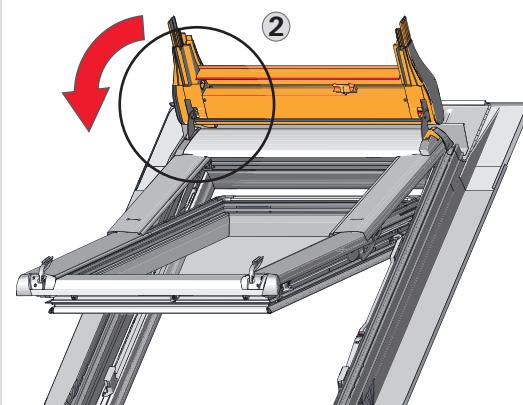
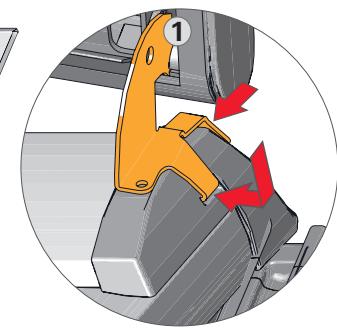
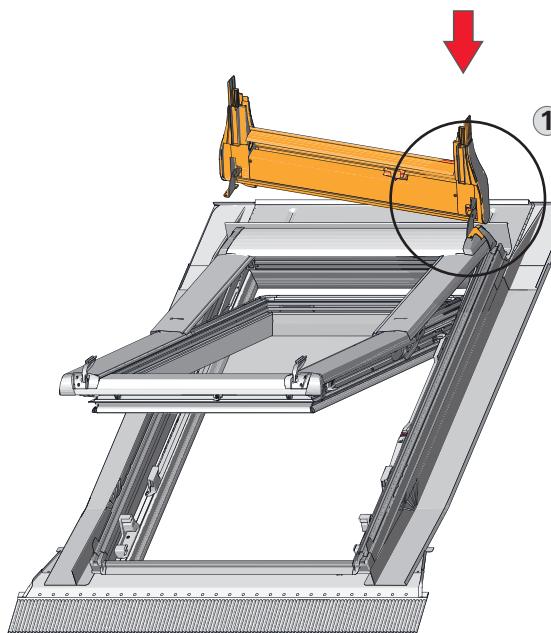




12



13





R4, R7 R4 K E_, EF R4 H E_, EF

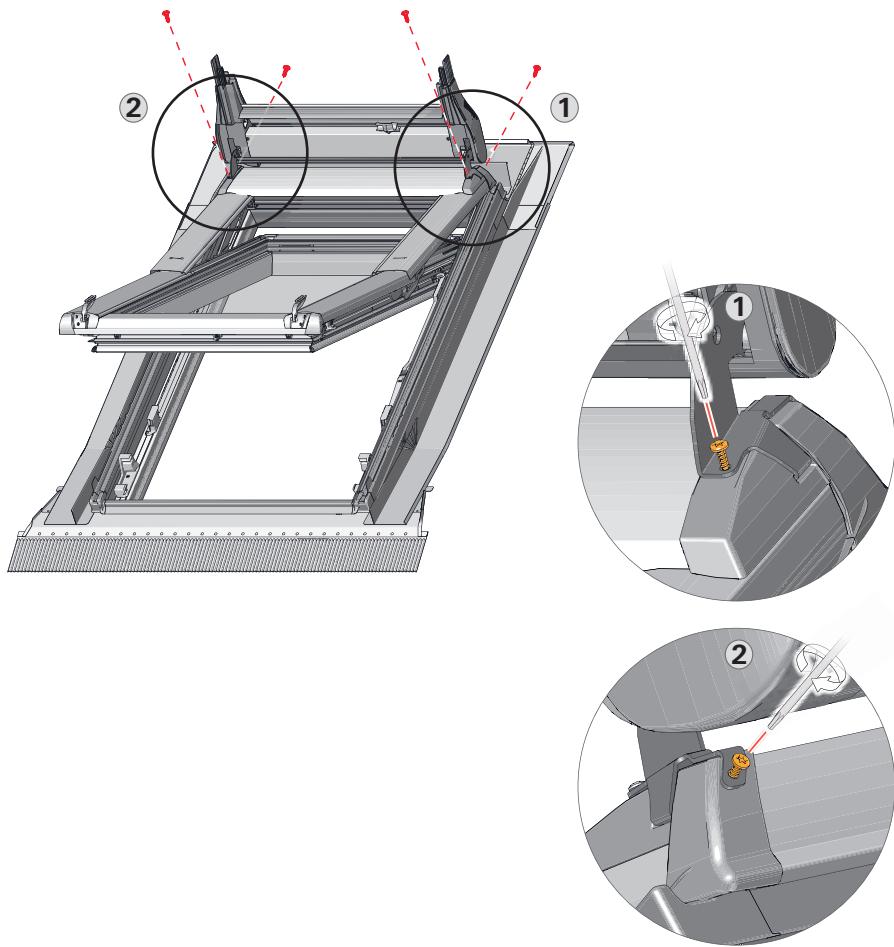
14



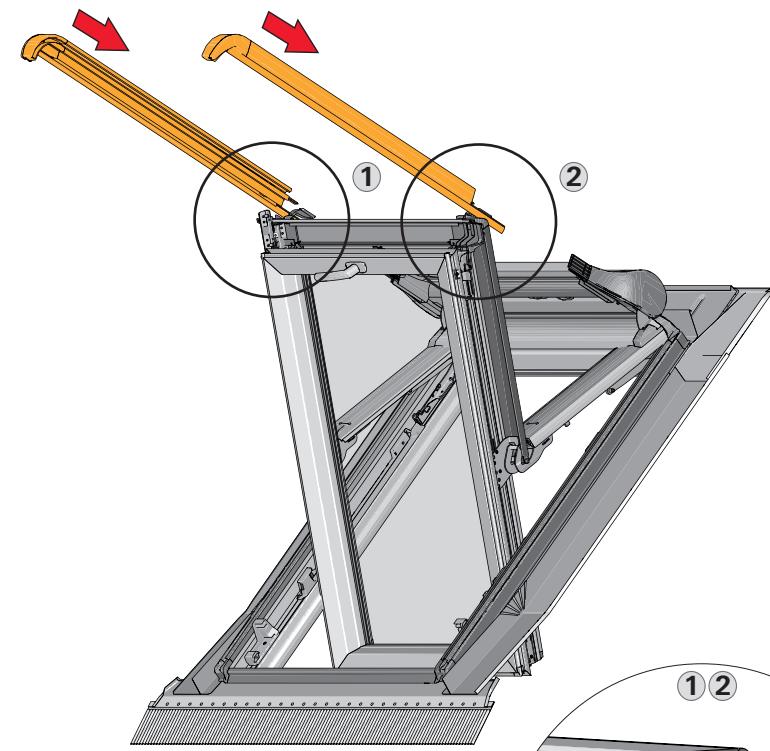
Tx 20



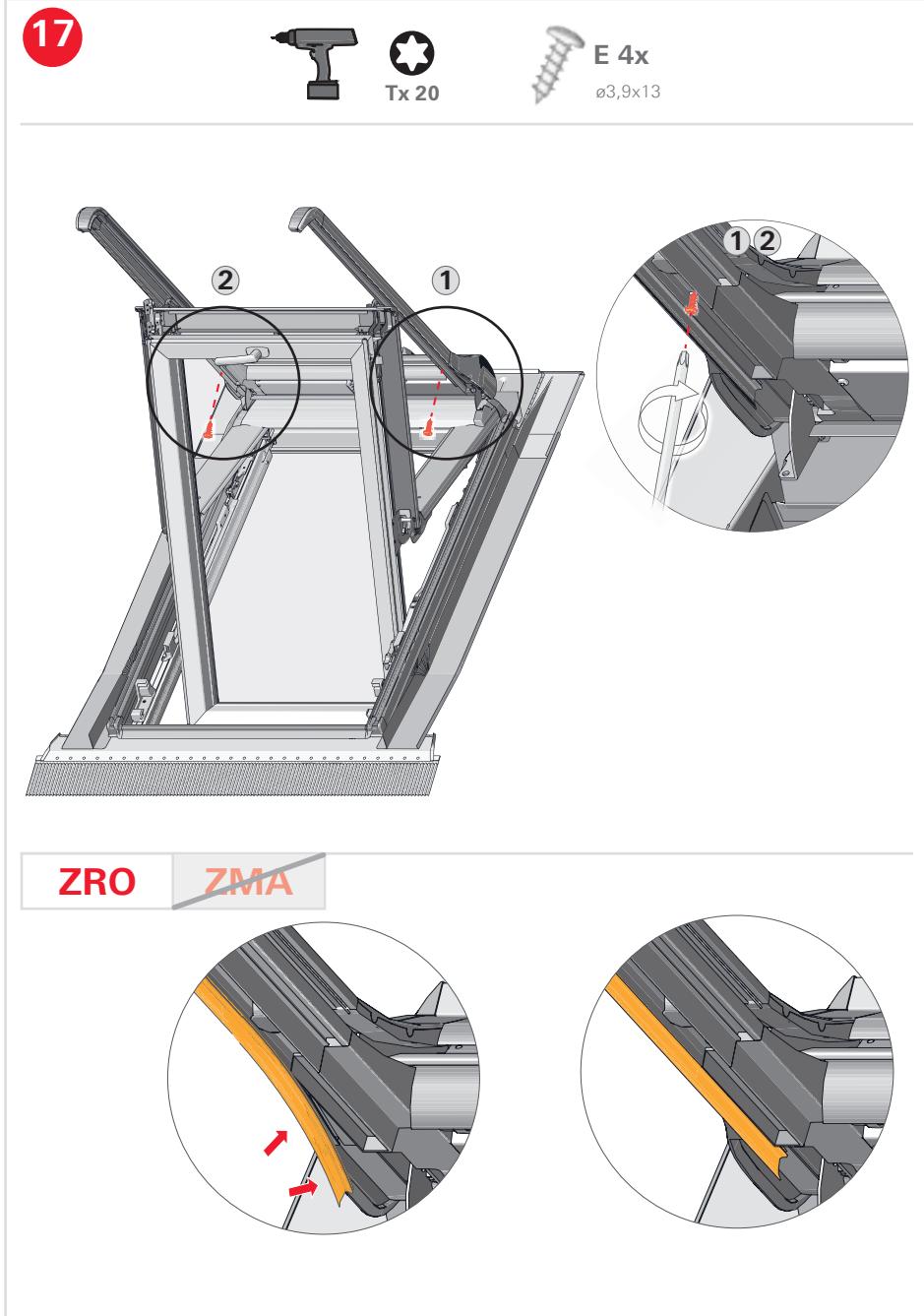
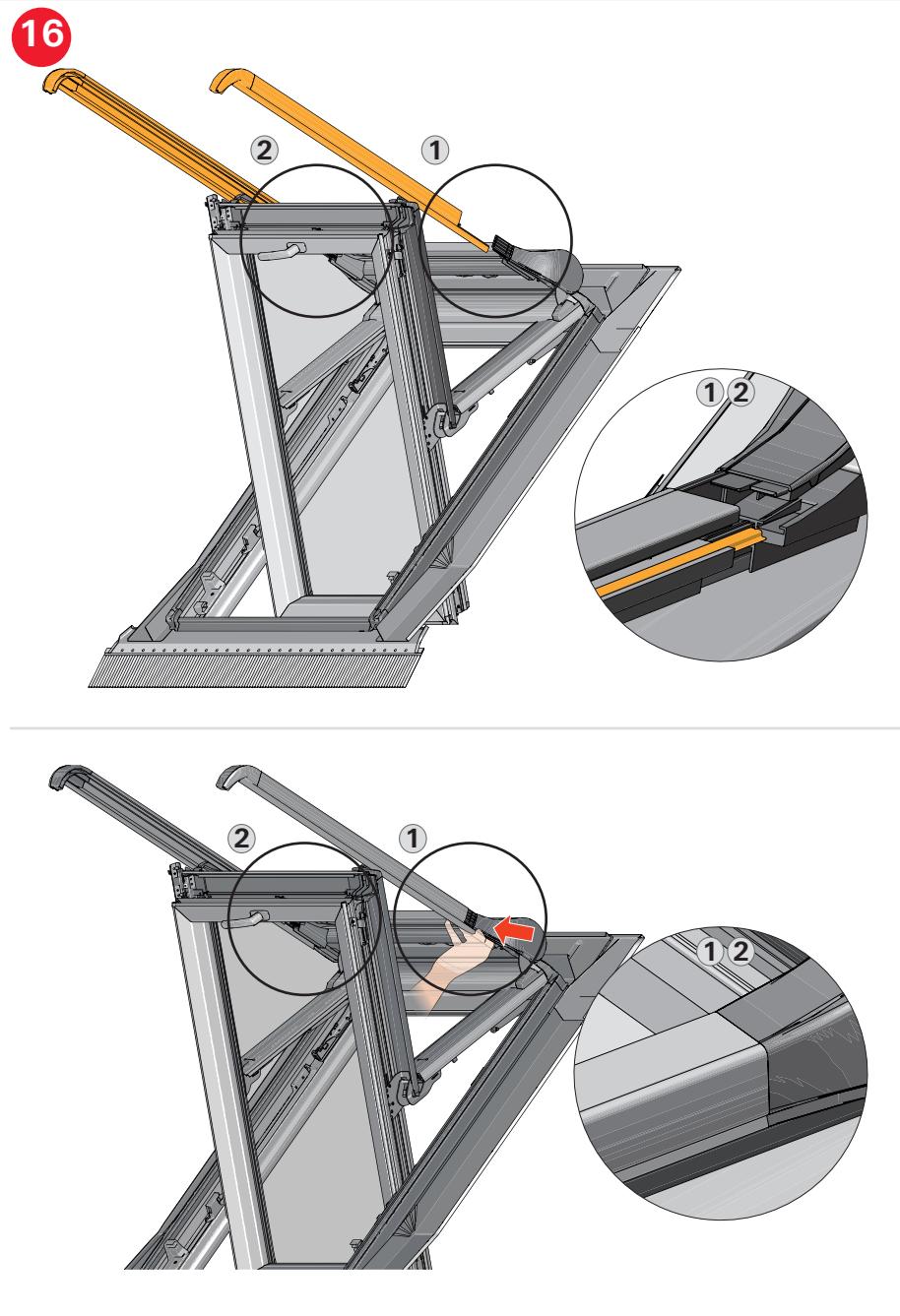
E 4x
ø3,9x13



15

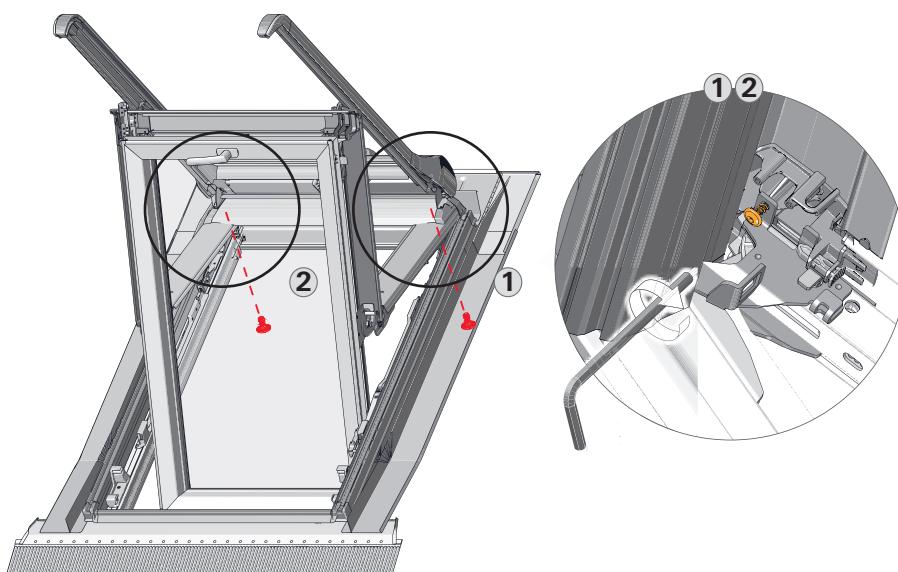


92





R4, R7 R4 K E_, EF R4 H E_, EF

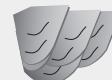


R4, R7 R4 K E_, EF R4 H E_, EF

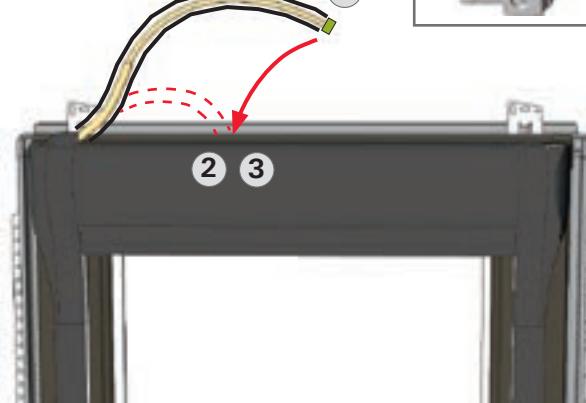
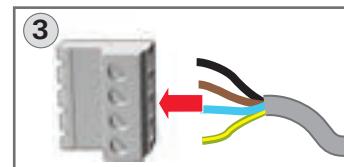
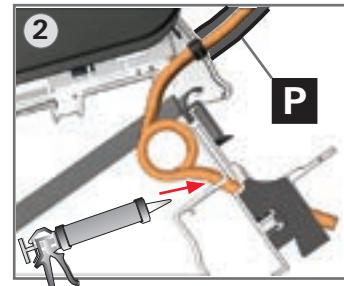




19a

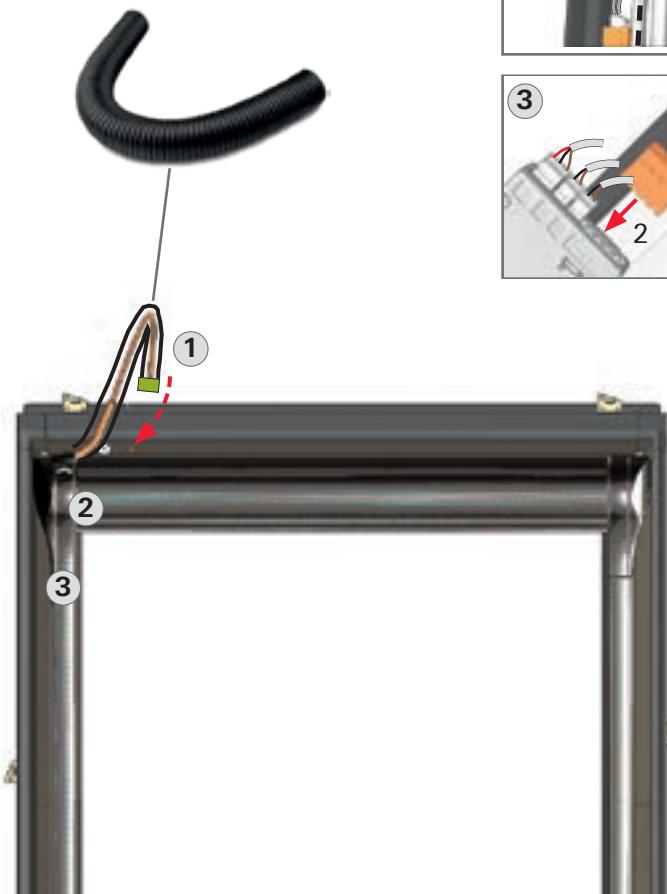
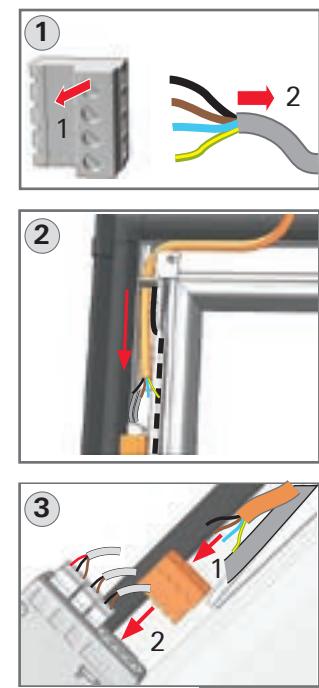


19b



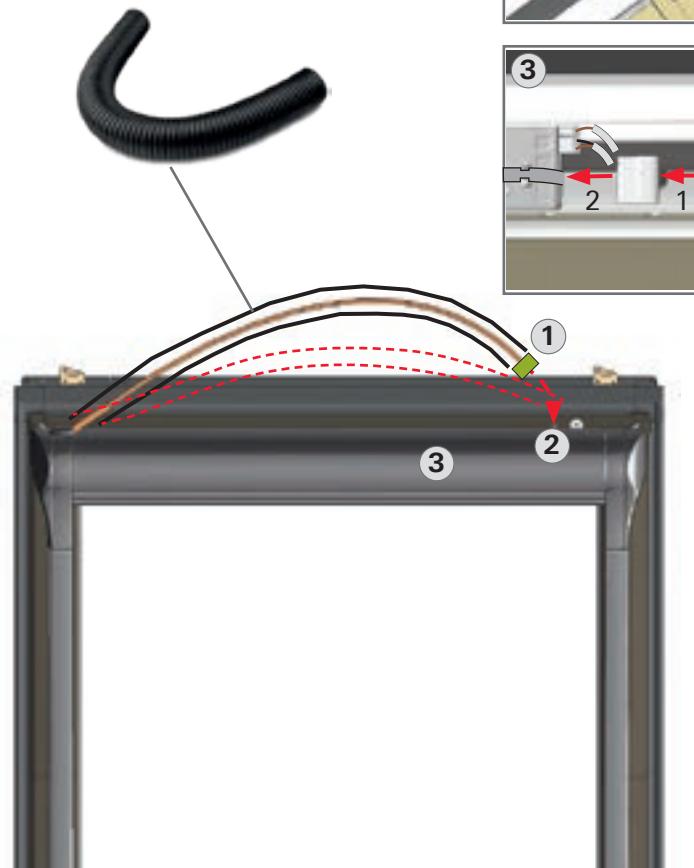
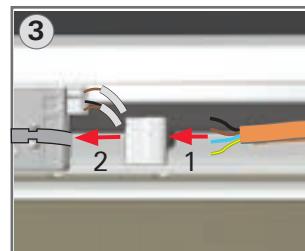
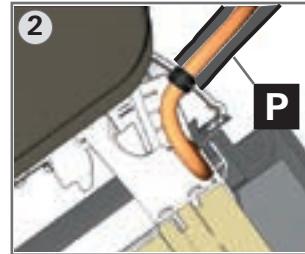
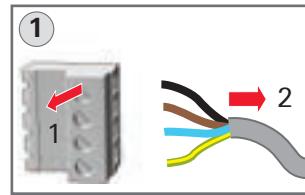


19



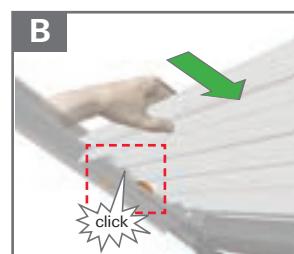
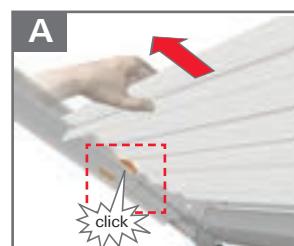


19





20



- Den Rolladenpanzer/
Markisenbehang mit beiden
Händen gleichmäßig aus dem
Gehäuse herausziehen, bis er auf
beiden Seiten mit einem „Klick“ in
die Feder einrastet. (20A)
- Den Panzer/ Behang dann auf
beiden Seiten zurückziehen, bis
sich die Federn mit einem
weiteren „Klick“ aus dem
Arretierbolzen löst. (20B)

Eine erfolgreiche Aktivierung
erkennen Sie daran, daß rechts
und links eine Federspannung an
dem Rolladen/ der Markise
anliegt. Sollte die Feder/Gleitstück
einmal zurückspringen, verfahren
Sie bitte wie auf Seite 50
beschrieben

- Sortir le tablier hors du boîtier
régulièrement avec les deux
mains jusqu'à ce qu'il s'enclenche
en place des deux côtés dans le
ressort en émettant un « clic ».
(20A)
- Repousser ensuite le tablier
des deux côtés jusqu'à ce que
le ressort se désolidarise de la
pièce d'arrêt en émettant un
nouveau « clic ». (20B)

L'activation est réussie lorsque le
bouton d'accrochage se trouve à
fleur avec le rail de guidage et
que le tablier est soumis à la
tension du ressort à droite et à
gauche. Si le ressort venait à se
décrocher, veuillez vous référer à
la marche à suivre décrite page
50.

- Pull the roller shutter out of the
casing with both hands
simultaneously until it engages on
both sides in spring with a
„click“ (20A).
- Then push back the roller shutter
on both sides until the spring 2) is
released from the stop bolt with
another „click“ (20B).

Successful activation can be
recognised when the stop bolt is
flush with the guide rail and both
left and right edges of the roller
shutter are taut under spring ten-
sion.

If the spring becomes unhooked,
please refer to the procedure that
should be followed as described
on page 50.



- Het rolluikpantser met beide
handen gelijkmatig uit de
cassette trekken tot het in
de veer vastklikt. (20A)
- Het rolluikpantser vervolgens aan
beide kanten terugschuiven tot
de veer met nog een ‘klik’
loskomt uit de arreteren. (20B)

En succesvolle activering
herkent uaan het feit dat de
vastzetbout gelijk met de
leidingsrails ligt en dat er rechts
en links spanning op de veren van
het rolluiken zit.

Wanneer de veerophanging
terugspringt volg dan de
instructies zoals op pagina 50
beschreven.



- Wyciągnąć oburacz pancerz rolety
równomiernie z kasety, do momentu
aż zatrzasnie się z wyraźnym
kliknięciem na sprężynie. (20A)
- Następnie wsunąć z powrotem
pancerz rolety po obu stronach,
do momentu aż sprężyna uwolni
się z bólca arretyzującego z odgłosem
kliknięcia. (20B)

Udane uaktywnienie rozpoznaje się
po tym, że trzpień sprężynujący
wysunął się nieco z prowadnicy a
pancerz rolety napięty jest po lewej
i prawej stronie siłą sprężyny.

Jeżeli zaczep sprężyny zeskokczy z
uchwytu, należy postępować wg
opisu na stronie 50.



- Obiemia руками равномерно
вынуть шторку рольставней из
корпуса так, чтобы она
захватилась пружиной,
при этом должен раздаться
щелчок. (20A)
- Затем отодвинуть шторку
рольставней в обе стороны так,
чтобы пружина отсоединилась
от фиксатора, при этом должен
раздаться щелчок. (20B)



- Extraer el delantal de la persiana
de la caja, tirando de
él uniformemente con ambas
manos, hasta que se enclave
con un chasquido en los
resortes. (20A)
- Empujar luego el delantal de la
persiana por ambos lados hacia
atrás hasta que el resorte se
suelte del perno de retención
con otro chasquido. (20B)

Cuando la activación se ha
realizado con éxito, el perno de
retención está a ras con el riel guía
y hay una tensión del muelle tanto
en el lado derecho como en el
izquierdo de la persiana.

Si el muelle llegase a descolgarse,
sírvase consultar el método
descrito en la página 50.



- Agarrar na persiana com as duas
mãos e puxa-a para baixo, os
dois lados ao mesmo tempo,
até se prender na mola, com
um clique. (20A)
- Em seguida, empurre a persiana
para cima, de ambos os lados,
até a mola 2) se soltar do perno
de retenção, com um segundo
clique. (20B)

Considera-se que a activação foi
bem sucedida quando o perno de
retenção fica à face da calha guia
e quando se sente, à direita e à
esquerda, tensão de mola na
persiana.

Se a mola se despregar, consulte
o procedimento a seguir, descrito
na página 50.



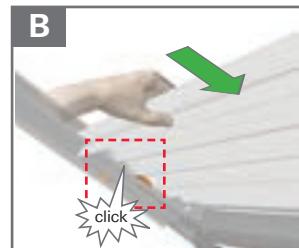
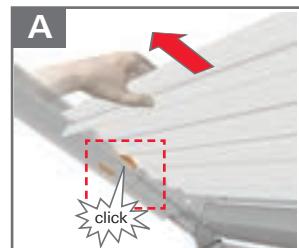
- Tõmmake rulookardinat mölema
küega ühtlaselt korpusest välja,
kuni see „klöpsatusega“
vedrussa kinni fikseerub. (20A)
- Nüüd lükake rulookardinat
mölemal küljel tagasi, kuni
vedru edasise „klöpsatusega“
fiksatorpoldi küljest vabaneb. (20B)

Ruloo töökorda seadmne on
korrektnne, kui lukustuspolt on
juhtsiiniga tasa ning paremal ja
vasakul möjub rulooke vedrupinge.

Kui vedru haak ei lukustunud,
toimi vastavalt instruktsioonile
leheküljel 50.



20



- Rullo žalūziju slēgi ar abām rokām vienmērīgi izvelciet no korpusa, līdz tas ar klikšķi notiks sējas atspēre 2). (20A)
- Tad rullo žalūziju slēgus abās pusēs atbilstēt atpakaļ, līdz atspēre 2) ar klikšķi atkal atbrīvojas no fiksācijas tapas 1). (20B)

Aktivācija ir veiksmīga, kad noturošās tapas 1) ir sajūgtas ar vadsliedē un abās pusēs rolāde ir atspērīga.

Ja atspēres āķis 2) izlec no turētāja, lūdzu rīkojieties sekojoši aprakstam 50. lpp.

- Vienu metu roletus ištraukti iš korpuso abiem rankom, kol jie uzsīfiksuos pasigirdus „spragtelējimui” (i 2 spryrukle). (20A)
- Tada roletus stumti ī abi puses, kol 2) spryruklē daļ kartā pasigirdus „spragtelējimui” atsilaisvins iš fiksatorius 1). (20B)

Pavykusi aktyvavim atpažīnsite pagal tai, kad fiksatorius su kreipiančiais bēgelais yra susijungēs ir kairejē bei dešinējē pusēje atsiranda spryruklīnēs jungties ītempiem.

Jeigu spryruklēs kablys 2) išslysta iš laikiklio, prašome elgtis, kaip nurodyta 50 puslapjie.

- Vytáhněte žaluzie oběma rukama rovnomořně ze schránky až žaluzie s hlasitým cvaknutím zaskočí do pružiny 2). (20A)
- Žaluzie potom na obou stranách posuňte zpět až se pružina 2) s dalším cvaknutím uvolní z aretovacího čepu 1). (20B)

Úspěšnou aktivaci poznáte podle toho, že je aretační čep 1) zarovnán vodicí lištou a že pružinové nastavení přiléhá vpravo i vlevo k markýze.

Pokud by pružinový závěs 2) vyskočil, postupujte, prosíme, podle popisu na straně 50.



- Okov rolete z obema rokama enakomerno izvleči iz ohišja, dokler se slišno s „klikom“ ne zaskoči v vzmeti. (20A)
- Okov rolete potem na obeh straneh potisni nazaj, dokler se vzmet spet s „klikom“ ne sprostí iz blokiarnega čepa. (20B)

Aktivacija je úspešná, keď aretačný kolík lúči s vodiacou kolajnicou a pružinové nastavenie na pravej a ľavej strane prilieha k markíze.

Pokiaľ by pružinový záves vyskočil, postupujte, prosíme, podľa popisu na strane 50.



- Estrarre la corazza della tapparella con ambedue le mani uniformemente dall'alloggiamento, finché scatta in posizione con un sensibile „clic“ nella molla. (20A).
- Spingere indietro la corazza della tapparella con ambedue le mani, finché la molla si disinnesta con un'ulteriore sensibile „clic“ dal perno di bloccaggio. (20B)

La lamelle è correttamente inserita quando il perno di fermo è a paro con la guida di scorrimento e la lamella è tesa a destra e a sinistra.

L'incardinamento delle molle deve saltare indietro almeno una volta, procedete pertanto come descritto a pagina 50.



- Τραβήξτε την ποδιά του ρολού με τα δύο χέρια ομοιόμορφα έξω από το κιβώτιο, ώσπου να ασφαλίσει μ' ένα „κλίκ“ στο ελατήριο. (20A)
- Μετά στρώστε πίσω την ποδιά του ρολού και στις δύο πλευρές, ώσπου να ασφαλίστε το ελατήριο με ένα ακόμα „κλίκ“ από τον πέριο ασφαλίσης. (20B)

Την επιπλήγη ενεργοποίηση μπορείτε να την αναγνωρίσετε από το γεγονός, ότι ο πύρος ασφαλίσεις** είναι ισόπεδος με την οδηγό και ότι δεξιά και αριστερά εφαρμόζεται μια τάση ελατηρίου στο ρολό.

Av to elatērijo apstošpastei, anapatrekste stony upodeiknuvomēnei enerģeia pou periyrplatete stony selenība 50.



- A redőntő két kézzel egyenletesen kihúzzuk a házból, amíg egy „kattanással“ be nem ugrik a rugóba. (20A)
- Ekkor mindenkor oldalon visszatoljuk a redőntőt, amíg a rugó újabb „kattanással“ ki nem oldódik az csapszegből. (20B)

A sikeres aktiválást az mutatja, ha a rögzítő csapszeg a vezetősinél összekötettsébe kerül, valamint a páncél mozgatásakor bal és jobb oldalon érezhető a rugóráségítés.

Ha a beakasztott rugó valamikor visszaugrana, akkor kérjük járjon el a 50. oldalon leírtak szerint.



- Oklop roleta s obje ruke povucite ravnomjerno iz kućišta na van dok se ne uglavi u oprugu tako da se čuje „clic“. (20A).
- Oklop roleta onda gurnite natrag dok se opruga tako da se čuje jedan „clic“ otpusti iz klina za učvršćenje. (20B)

Uspješno aktiviranje prepoznet će se po slijedećem: zavoranj za učvršćenje poravnat je s vodičem, a opruga na lijevoj i desnoj strani prianja uz vanjsku roletu.

Ukoliko se opruga otkači, molimo postupite kako je opisano na strani 50.



- Oboma rukami rovnomerne vytiahnite pancer z krytu, až kým kliknutím nezapadne do pružiny. 20A
- Pancier potom zasuňte po oboch stranach späť, až kým sa pružina kliknutím nevysunié z aretačného čapu. 20B

Uspešno aktivacijsko prepozname po izravnosti blokirnega zatiča z vodilom in po prileganju napenjalne vzemti na levi in desni strani rolete.

V kolikor bi vzemto vpenjanje izskočilo, prosimo, da ravnate, kot je opisano na strani 50.



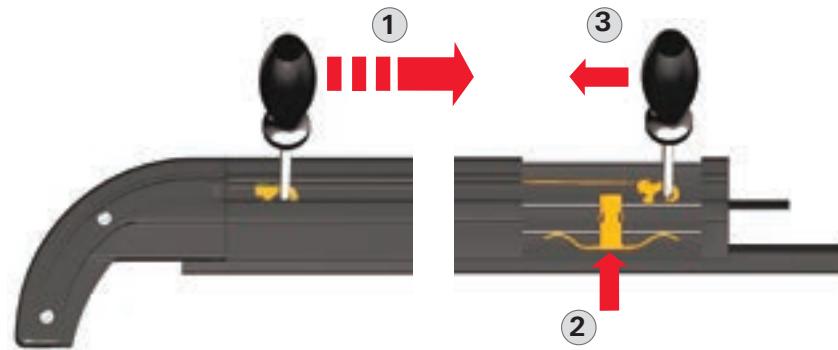
- Trageți afară din carcasa armătura ruloului/ draperia marchizei cu ambele mâini, uniform, până când se fixează în ambele părți cu un „clic“ în arcuri. (20A).
- Armătura/ draperia se poate împinge pe ambele părți înapoi, până când arcul se desface cu un nou „clic“ din boltul de blocare. (20B)

Recunoașteți faptul că activarea să realizează cu succes, prin faptul că în dreapta și stânga ruloului/ marchizei se înregistrează o tensiune a arcurilor. Dacă arcul/piesa de glisare sare o dată înapoi, vă rugăm să procedați conform descrierii de la pagina 50.



R4, R7 R4 K E_, EF R4 H E_, EF

21



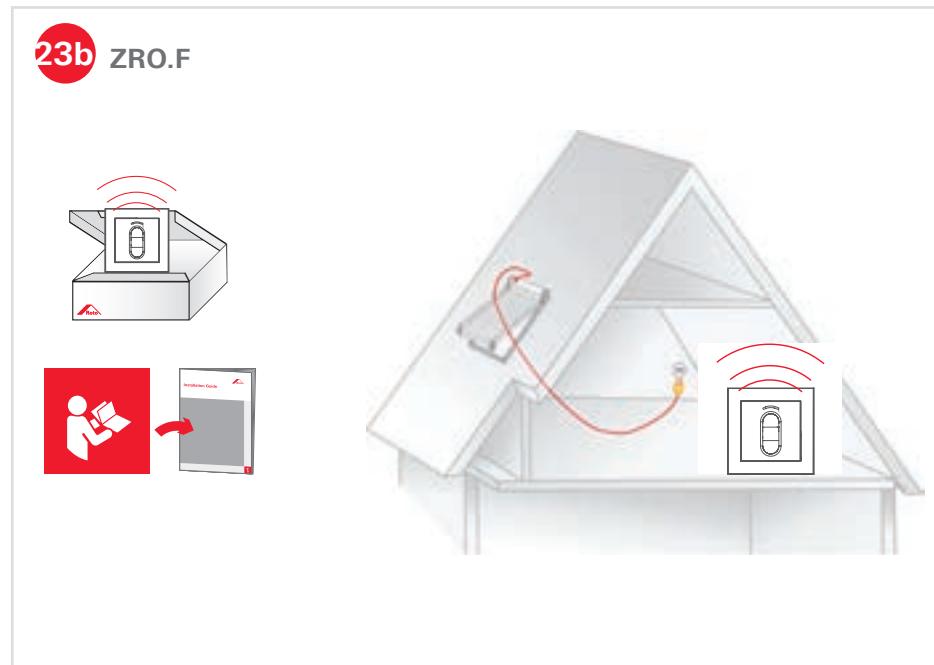
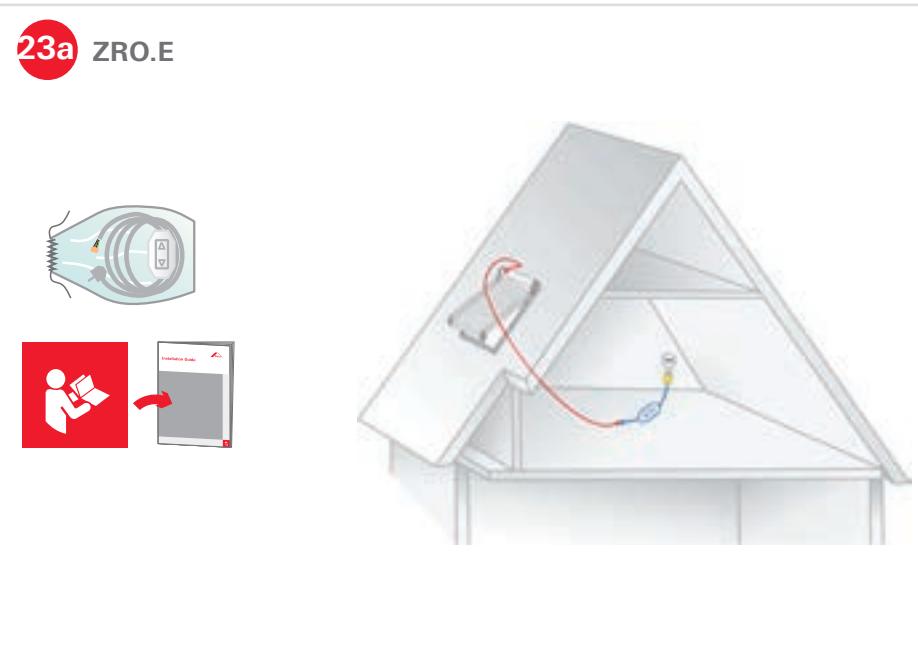
R4, R7

22a ZRO.E



22b ZRO.F



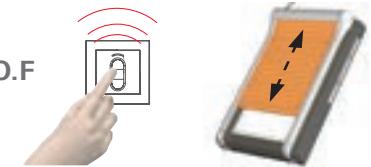


24

ZRO.E



ZRO.F



Original-Einbauanleitung

EN Installation manual
FR Instructions de montage
NL Montagehandleiding
IT Guida per il montaggio
ES Instrucciones de montaje
PT Instruções de instalação
PL Instrukcja montażu

CZ Montážní návod
SK Návod na montáž
SI Navodila za vgradnji
RU Руководство по монтажу
GR Οδηγίες τοποθέτησης
EE Paigaldusjuhend

LV Uzstādīšanas instrukcija
LT Montavimo instrukcija
RO Manual de montare
HU Beépítési útmutató
HR Upute za ugradnju
BG Монтажна инструкция



roto-extra.com

DE Sicherheitshinweise
EN Safety information
FR Indications de sécurité
NL Veiligheidsinstructies
IT Indicazioni sulla sicurezza
ES Indicaciones de seguridad
PT Indicações de segurança
PL Wskazówki bezpieczeństwa
CZ Bezpečnostní pokyny
SK Bezpečnostné pokyny
SL Varnostna navodila

RU Указания по технике безопасности
GR Υποδείξεις ασφαλείας
EE Ohutusjuhised
LV Drošības norādījumi
LT Saugumo instrukcijos
RO Indicații de securitate
HU Biztonsági utasítások
HR Sigurnosne upute
BG Указания за безопасност



113



123



43., 73.

124..127

129..152



6., 84.

124

126..152



Originalanleitung

Deutschland
Hinweise/Sicherheitshinweise

- Bitte lesen Sie vor Montagebeginn des Außenrolladens die gesamte Einbauanleitung sorgfältig durch! Hinweise dieser Anleitung müssen unbedingt beachtet werden, um die sichere Bedienung und Funktion des Produkts gewährleisten zu können.
- Bewahren Sie diese Anleitung für eine spätere Verwendung auf und geben Sie sie ggf. einem neuen Besitzer weiter.
- Die Funktion des Außenrolladens Elektro (vor der Festinstallation) kann mit einem Prüfset (separat zu bestellen) getestet werden.
- Im Außenrollladen Elektro-Funk (EF) ist der Funkempfänger 230V integriert. Das Produkt beinhaltet einen Funk-Wandsender, über den der Rolladenantrieb angesteuert wird. Der Wandsender ist vorprogrammiert und betriebsbereit.
- Technische Änderungen vorbehalten.

⚠ In Gebieten mit Schneefall wird empfohlen, oberhalb des Fensters eine Schneefang-einrichtung zu montieren.

Verletzungsgefahr durch Stromschlag.
Anschlüsse an 230 V Netz müssen durch eine autorisierte Fachkraft erfolgen.
Schalten Sie vor der Montage die Anschlussleitung spannungsfrei.
Beachten Sie Ihre landes-spezifischen Bestimmungen.
Halten Sie Kinder von Steuerungen fern.
Beim Außenrollladen elektrisch ist ein Schalter oder Taster mit gegenseitiger Verriegelung einzusetzen.

Technische Daten Antrieb:
Nennspannung: 230 V AC/ 50 Hz
(-15 / +10%)
Nennstrom: 0,36 A
Leistungsaufnahme: 85 W
Einschaltdauer: 4 min
parallel schaltbar ohne Trennrelais
(bitte beachten Sie die Schaltleistung ihrer Steuerung)

Bitte beachten Sie zum Anschluß die Bedienungsanleitung der Roto-230 V-Steuerung!

Traduction des instructions d'origine

France
Conseil/ Recommandation de sécurité

- Veuillez s'il vous plaît lire toute la notice de pose du volet avant de commencer la pose ! Les recommandations de cette notice doivent être scrupuleusement respectées afin de garantir une bonne utilisation et un bon fonctionnement.
- Conserver cette notice pour une consultation ultérieure et veuillez la remettre, dans le cas de la vente de votre bien , au nouveau propriétaire.
- Pour le volet électrique à commande radio (EF), le récepteur 230 V est déjà intégré au volet. Le produit comprend un émetteur mural qui commande le moteur du volet roulant. L'émetteur mural est pré-programmé et prêt à l'emploi.
- Sous réserve de modifications.

⚠ Dans les régions avec chutes de neige, un pare-neige doit être monté au-dessus de la fenêtre.

Risque d'électrocution
La connexion au réseau 230 V doit être réalisée uniquement par une personne qualifiée.
Couper le courant avant toute intervention.
Respecter les dispositions légales de votre pays.
Garder les enfants éloignés des boîtiers de commande.
Dans le cas du volet roulant extérieur électrique, utiliser un interrupteur ou un bouton à verrouillage mutuel.

Translation of original instruction

Great Britain
Safety advice/
recommendations

- Please read all the installation instructions before starting to install the blind! The recommendations contained in these instructions must be followed exactly in order to ensure correct use and operation. Please retain these instructions for future use and to pass on to a new owner should you ever sell your property.
- In the case of electrically operated blinds with radio control (EF), the 230 V receiver is already incorporated into the shutter. The product includes a radio wall transmitter that controls the roller shutter drive. The wall transmitter is pre-programmed and ready for use.
- We reserve the right to make any amendment

⚠ In areas with snowfall, protection or a deflector should be provided above the window.

Risk of electrocution.
Connection to the 230 V electricity supply should only be carried out by a qualified person.
Switch off the power before carrying out any sort of work.
The legal provisions current in your country must be complied with.
Keep children away from the control units.
A switch or push button with mutual locking should be used for electric external roller shutters.

Données techniques:
Tension nominale 230 V AC/50 Hz
(-15 et +10%)
Intensité : 0,36 A
Puissance : 85W
Temps d'utilisation : 4 min.
Branchement en parallèle possible sans relais (veuillez respecter les exigences de votre domotique).

Pour les connexions, veuillez tenir compte de la notice d'utilisation de la domotique Roto 230 V !

Technical data:
Nominal voltage: 230 V AC/50 Hz
(-15 and +10%)
Current: 0.36 A.
Power: 85W
Operation time: 4 min
Parallel connection possible without a relay (please comply with the requirements of your home automation system).

For the connections please take into account the user notice for the connection system Roto 230 voltage.

Vertaling van de originele instructie

Nederland/België
Aandachtspunten/
Veiligheids aandachtspunten

- Leest u voor u begint met het inbouwen van het rolluik de gehele handleiding zorgvuldig door! Aanwijzingen in deze handleiding moeten zeker opgevolgd worden om de bediening en het gebruik van het product te garanderen. Bewaar deze handleiding voor later gebruik en geef hem tzt door aan een nieuwe eigenaar.
- In het buitenrolluik Elektro-Funk (EF) is de radiografische ontvanger 230 V geïntegreerd. Het product is voorzien van een draadloze wand zender om de rolluikmotor te sturen. De wandzender is vooraf programmeerd en klaar voor gebruik.
- Technische veranderingen voorbehouden

⚠ In gebieden met sneeuwval moet boven het raam een sneeuwvangrichting worden gemonteerd.

Gevaar voor elektrocuteren
Aansluiten op het 230 volt net moet door een erkend elektrontomteur gebeuren.
Sluit voor het monteren de netspanning uit.
Let op de voorschriften van uw eigen land.
Houd kinderen op afstand van de besturingssystemen.
Bij het elektrische rolluik moet een schakelaar of knop met onderlinge vergrendeling worden gebruikt.

Technische Gegevens Besturing:
Netspanning: 230 V AC/ 50 Hz
(-15 / +10%)
Ampère: 0,36 A
Stroomverbruik: 85 W
Inschakelingduur: 4 min
Parallel schakelbaar zonder scheidingsrelais (let op uw schakeling capaciteit van uw besturing)

Bij aansluiting raadpleegt u ook de installatiehandleiding van de Roto-230 V handzender.

Traducción del manual de instrucciones original

España
Consejo/recomendación de seguridad

- ¡Sírvase leer todo el prospecto de instalación de la persiana antes de comenzar la instalación! Las recomendaciones de este prospecto deben respetarse escrupulosamente con el fin de garantizar una buena utilización y un buen funcionamiento.
- Conserve este prospecto para una consulta posterior y sírvase entregarlo, en el caso de la venta de su bien, al nuevo propietario.
- Para la persiana eléctrica con mando de radio (EF), el receptor 230 V ya está integrado en la persiana. El producto incluye un transmisor de radio de pared que controla el funcionamiento de la persiana. El emisor de pared está preprogramado y listo para su uso.
- A reserva de modificaciones.

⚠ En las zonas donde se presentan nevadas debe montarse un dispositivo paranieves por encima de la ventana.

Riesgo de electrocución
La conexión a la red de 230 V deberá realizarla únicamente una persona cualificada.
Desligue la corriente antes de cualquier intervención.
Respetar las disposiciones legales de su país.
Mantener a los niños alejados de las cajas de comando.
Para la persiana exterior eléctrica se tiene que utilizar un interruptor o pulsador con bloqueo recíproco.

Datos técnicos:
Tensión nominal: 230 V AC/ 50 Hz
(-15 e +10%)
Intensidad: 0,36 A
Potencia: 85 W
Tiempo de utilización: 4 min
Conección en paralelo posible sin relé (sírvase respetar las exigencias de su domótica).

¡Para las conexiones, tenga en cuenta el prospecto de utilización de la domótica Roto 230 V!

Tradução das instruções originais

Portugal
Conselhos/recomendações de segurança

- Leia, por favor, todas as instruções de montagem da persiana antes de iniciar a montagem!
- As recomendações destas instâncias devem ser escrupulosamente respeitadas, para garantir uma boa utilização e um bom funcionamento. Conserve estas instruções para consulta posterior e, em caso de venda do seu bem, entregue-a ao novo proprietário.
- No que respeita à persiana eléctrica com comando por rádio (EF), o receptor de 230 V já está integrado na persiana.
- O produto inclui um radiotransmissor de parede que controla o funcionamento da persiana. O transmissor de parede está pré-programado e pronto para ser utilizado.
- Sob reserva de modificações.

⚠ Em zonas com neve, é necessário montar um dispositivo colector de neve por cima da janela.

Risco de electrocussão.
A ligação à rede de 230 V só deve ser feita por pessoa qualificada.
Deslique a corrente antes de qualquer intervenção.
Respeite as disposições legais do seu país.
Mantenha as crianças afastadas das caixas de comando.
Sempre que for montada uma persiana exterior eléctrica, tem de ser instalado um interruptor ou um botão de bloqueio bilateral.

Dados técnicos
Tensão nominal: 230 V AC/ 50 Hz
(-15 e +10%)
Intensidade: 0,36 A
Potência: 85 W
Tempo de utilização: 4 min
É possível a ligação em paralelo sem relés (respeite as exigências do seu sistema doméstico).

Para as ligações, por favor tenha em consideração as instruções de utilização do sistema doméstico Roto 230 V!



Μετάφραση των αρχικών οδηγιών

Greece

Συμβουλή /
σύσταση ασφαλείας

■ Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες τοποθέτησης του πατάζουριού πριν αρχίσετε την τοποθέτηση! Οι οδηγίες αυτού του φύλλου πρέπει να τηρούνται κατά γράμμα για να διασφαλίσετε σωστή χρήση και καλή λειτουργία. Φυλάξτε αυτό το φύλλο οδηγιών χρήσης για να τις συμβουλεύεστε στο μέλλον, και σε περίπτωση πώλησης του σπιτιού σας παραδώστε το στον καινούργιο ιδιοκτήτη.

■ Για το ηλεκτρικό πατάζουρι με ραδιοτηλεχειριστήριο (EF), ο δέκτης 230 V είναι ήδη ενσυμμετωπισμένος στο πατάζουρι. Το προϊόν περιέχει έναν επίποιχο ασύρματο πομπό μέσω του οποίου ελέγχεται ο κινητήρας του ρολού. Ο επίποιχος πομπός είναι ήδη προγραμματισμένος και έτοιμος για χρήση.

■ Με την επιφύλαξη τροποποιήσεων.

⚠ Στις περιοχές με χιονοπτώσεις πρέπει να τοποθετηθεί πάνω από το παράθυρο μια διάταξη συγκράτησης του χιονιού.

■ Κίνδυνος ηλεκτροπληγίας.
Η σύνδεση με το δίκτυο 230 V πρέπει να γίνεται αποκλειστικά από εξειδικευμένο άτομο.
Πριν οιαδήποτε επέμβαση κόψτε το ρεύμα.

■ Τηρείτε τους τοπικούς κανονισμούς της χώρας σας.
Κρατάτε τα παιδιά μακριά από τα τηλεχειριστήρια.

■ Στα ηλεκτρικά εξωτερικά ρολά πρέπει να χρησιμοποιηθεί ένας διακόπτης ή ένα πλήκτρο με αιμοιβή ασφαλίστη.

Τεχνικά στοιχεία:
Ονομαστική τάση: 230 V AC/50 Hz
(-15 και +10%)
Ένταση: 0,36 A
Ισχύς: 85 W
Χρόνος χρήσης: 4 λεπτά
Η σύνδεση σε παραλλήλων χωρίς ρελέ είναι δυνατή (τηρείτε τις απαιτήσεις του συστήματος αυτοματισμού οικιακών λειτουργιών).

Για τις συνδέσεις, λάβετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης του συστήματος αυτοματισμού οικιακών λειτουργιών Roto 230 V!



[DE] ACHTUNG! WARNSUNG! GEFAHR!
[EN] CAUTION! WARNING! DANGER!
[FR] ATTENTION! AVERTISSEMENT! DANGER!
[IT] ATTENZIONE! AVVERTENZA! PERICOLO!
[ES] ATENCIÓN! ADVERTENCIA! PELIGRO!
[PT] ATENÇÃO! PERIGO!
[NL] OPGELET! WAARSCHUWING! GEVAAR!
[GR] ΠΡΟΣΟΧΗ! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ!
[CZ] POZOR! VAROVAN! NEBEZPEČÍ!
[SK] POZOR! NEBEZPEČENSTVO!
[PL] UWAGA! OSTRZEŻENIE NIEBEZPIECZEŃSTWO!
[HU] FIGYELEM! FIGYELMEZTETÉS! VESZÉLY!
[SLO] POZOR! OPORIZOLO! NEVARNO!
[HR] PAŽNJA! UPOZORENJE! OPASNOST!
[LV] UZMANĪBU! BĪSTAMI!
[LT] DĒMESIO! JSPĒJIMAS! PAVOJUS!
[EST] ETTEVAATUST! TÄHELEPANU! OHUD!
[RU] ВНИМАНИЕ! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ОПАСНОСТЬ!
[BG] ВНИМАНИЕ! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ОПАСНОСТ!
[RO] PERICOL! AVERTIZARE! ATENȚIE!



[DE] Montage [EN] Assembly [FR] Montage [IT] Montaggio [ES] Montaje [PT] Montagem [NL] Monteren [GR] Συναρμολόγηση [CZ] Montáz [SK] Montáž [PL] Montaż [HU] Összeszerelés [SLO] Sestavljanje [HR] Sastavljanje [LV] Montāža [LT] Surinkimas [EST] Kokupanek [RU] Сборка [BG] Монтаж [RO] Montarea



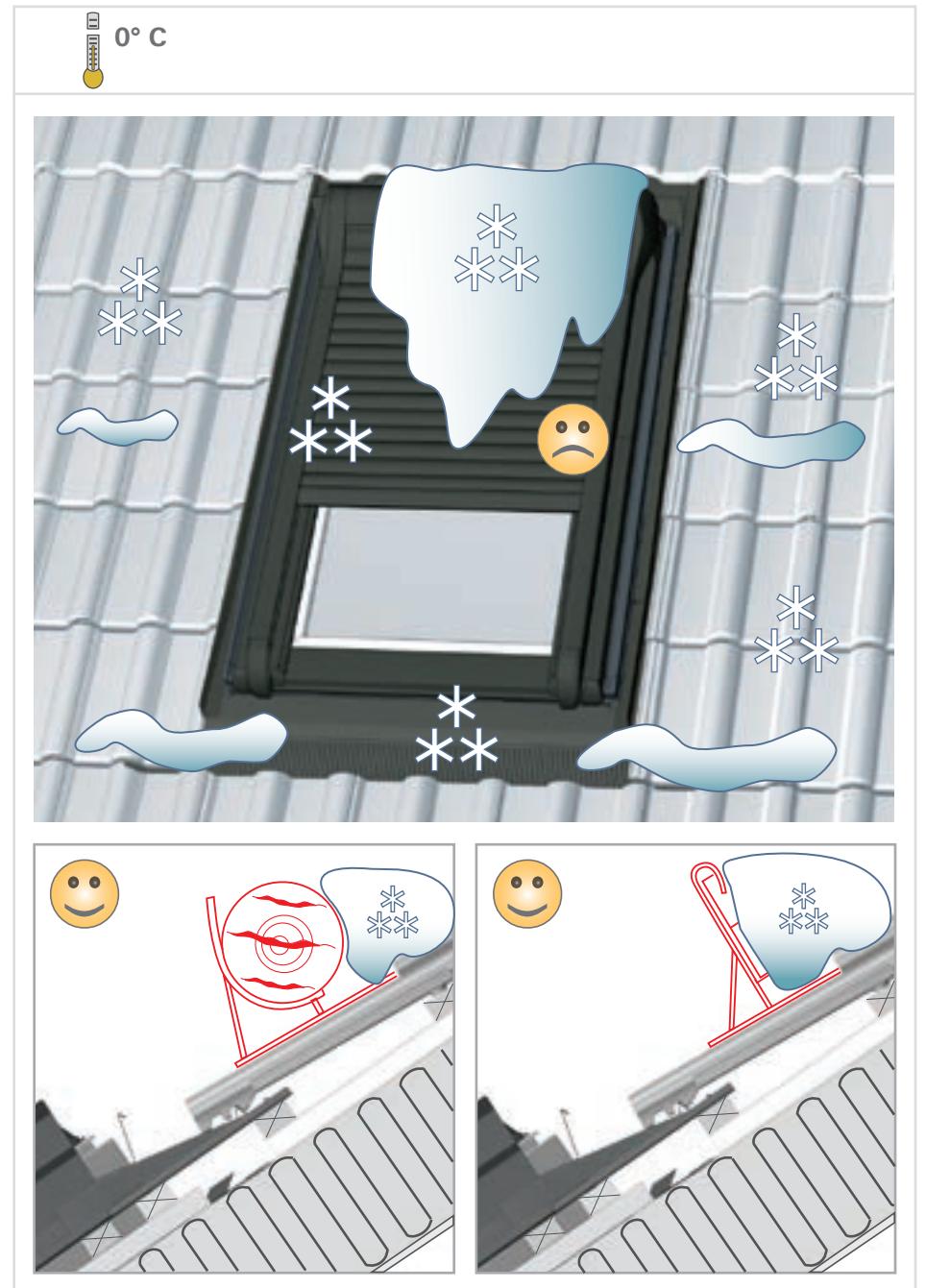
[DE] Lieferumfang [EN] Delivery range [FR] Pièces fournies [IT] Accessori in dotazione [ES] Equipo estándar [PT] Volume de fornecimento [NL] Levering [GR] Υλικά παράδοσης [CZ] Rozsah dodávky [SK] Štandardná výbava [PL] Zakres dostawy [HU] Alapkitvétel [SLO] Obseg dobave [HR] Opseg isporuke [LV] Komplektācija [LT] Tiektimo komplektacija [EST] Tarne komplekt [RU] Ημονεκτάτα [BG] Обем на доставката [RO] Gama de livrare



[DE] Bitte lesen Sie vor Montagebeginn des Außenrolladens die gesamte Einbauleitung sorgfältig durch!
[EN] Please read the entire installation manual carefully before starting the external roller shutter installation!
[FR] Veuillez lire attentivement toutes les instructions d'installation avant le montage du volet roulant !
[IT] Prima di iniziare l'installazione della tapparella esterna leggere attentamente l'intero manuale di montaggio!
[ES] Lea atentamente las instrucciones de montaje antes de montar la persiana exterior!
[PT] Por favor, leia atentamente todas as instruções de montagem antes de começar a instalar as persianas exteriores!
[NL] Gelieve de volledige montagehandleiding zorgvuldig door te lezen voordat u met de montage van het voorzettroluik begint!
[GR] Διαβάστε σχολαστικά ολόκληρες τις οδηγίες τοποθέτησης πριν από την έναρξη της τοποθέτησης του εξωτερικού ρολού!
[CZ] Před zahájením montáže venkovní rolety si důkladně pročtěte celý montážní návod!
[SK] Pred začatím montáže vonkajšej rolety si pozorne prečítajte celý návod na inštaláciu!
[PL] Przed rozpoczęciem montażu rolety zewnętrznej należy dokładnie przeczytać cały instrukcję montażu!
[HU] A külső redőny felszerelése előtt olvassa el a teljes beépítési útmutatót.
[SLO] Pred začetkom montáže zunanje rolete načineno preberite celotna navodila za vgradnjo!
[HR] Prije početka montaže vanjskih roleta pažljivo pročitajte cijele upute za ugradnju!
[LV] Pirms ārējās rullo žalūzijas montāžas, lūdztu, rūpīgi izlasiet visu montāžas instrukciju!
[LT] Prieš pradedant išorinių žaliuvių montavimą, reikia atidžiai perskaityti visų montavimo instrukciją!
[EST] Palun lugege enne välisruloo paigaldamise alustamist kogu paigaldusjuhend hoolikalt läbi!
[RU] Перед началом монтажа наружных рольставней требуется внимательно прочитать всю инструкцию по монтажу!
[BG] Преди да инсталирате външната щора, прочетете внимателно цялото ръководство за монтаж!
[RO] Înainte de începerea montării roletelor exterioare trebuie să se citească instrucțiunile de utilizare.

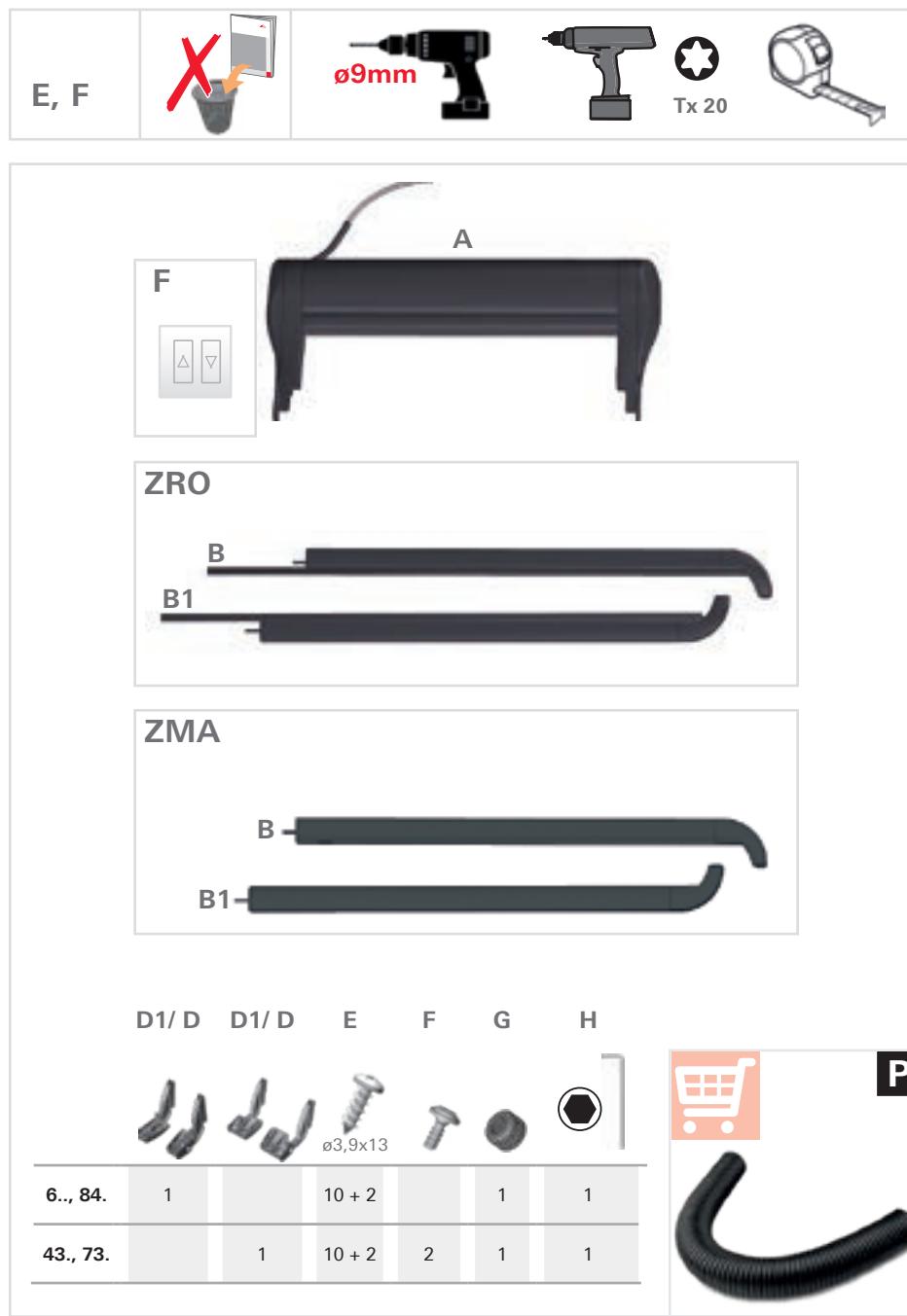


i	[DE] Montagetipp [EN] Assembly tip [FR] Conseil de montage [IT] Consiglio di montaggio [ES] Consejo de montaje [PT] Dica de montagem [NL] Montage tip [GR] Συμβουλή συναρμολόγησης [CZ] Montážní hrot [SK] Montážny hrot [PL] Porada montażowa [HU] Szerelési tipp [SLO] Nasvet za montažo [HR] Savjet za montažu [LV] Montāžas padoms [LT] Surinkimo patarimas [EST] Paigaldusmärkus [RU] Совет по сборке [BG] Съвет за монтаж [RO] Sfat de asamblare
K	[DE] Wohndachfenster aus PVC [EN] PVC roof window [FR] Fenêtre de toit en PVC [IT] Finestra da mansarda in PVC [ES] Ventana para tejado de PVC [PT] Janela de sótão de PVC [NL] Dakvensters van kunststof [GR] Παράθυρα στέγης από PVC [CZ] Střešní okno z plastu [SK] Strešné bytové okno z PVC [PL] Okno dachowe z PVC [HU] Tetőtéri ablakok PVC-ból [SLO] Strešno okno iz PVC [HR] Stambeni krovni prozor od PVC-a [LV] Jumta logs no PVC [LT] Gyvenamosios patalpos stoglangis iš PVC [EST] Plastist katuseaken [RU] Мансардное окно из ПВХ [BG] Мансарден прозорец от PVC [RO] Fereastra de mansardă din PVC
H	[DE] Wohndachfenster aus Holz [EN] Wooden roof window [FR] Fenêtre de toit en bois [IT] Finestra da mansarda in legno [ES] Ventana para tejado de madera [PT] Janela de sótão de madeira [NL] Dakvensters van hout [GR] Παράθυρα στέγης από ξύλο [CZ] Střešní okno ze dřeva [SK] Strešné bytové okno z dřeva [PL] Okno dachowe z drewna [HU] Tetőtéri ablakok fából [SLO] Strešno okno iz lesa [HR] Stambeni krovni prozor od drva [LV] Jumta logs no koka [LT] Medinis gyvenamosios patalpos stoglangis [EST] Puidust katuseaken [RU] Мансардное окно из дерева [BG] Мансарден прозорец от дървесина [RO] Fereastra de mansardă din lemn
😊	[DE] Richtig [EN] Correct [FR] Correct [IT] Esatto [ES] Correcto [PT] Correto [NL] Correct [GR] Σωστό [CZ] Správné [SK] Správne [PL] Prawidłowo [HU] Helyes [SLO] Pravilno [HR] Ispravno [LV] Pareizi [LT] Teisingai [EST] Óige [RU] Правильно [BG] Правилно [RO] Corect
😢	[DE] Falsch! [EN] Incorrectly! [FR] Incorrectement! [IT] In modo errato! [ES] Incorrectamente! [PT] Incorretamente! [NL] Onjuist! [GR] λανθασμένα! [CZ] Nesprávně! [SK] Nesprávne! [PL] Nieprawidłowo! [HU] Helytelenül! [SLO] Nepravilno! [HR] Nepravilno! [LV] Neparizei! [LT] Neteisingai! [EST] Ebaõigesti! [RU] неправильно! [BG] неправилно! [RO] Incorrect!
43., 73.	[DE] Dachfenstertyp [EN] Roof window type [FR] Type de fenêtre de toit [IT] Tipo di finestra da tetto [ES] Tipo de ventana de tejado [PT] Tipo de janela de telhado [NL] Dak venster type [GR] Τύπος παραθύρου οροφής [CZ] Střešní okno typu [SK] Strešné okno typu [PL] Typ okna dachowego [HU] Tetőablak típusa [SLO] Tip strešnega okna [HR] Tip krovnog prozora [LV] Jumta loga tips [LT] Stogo lango tipas [EST] Katuse akna tüüp [RU] Тип мансардного окна [BG] Тип покривен прозорец [RO] Tipul ferestre de acoperiș
6., 84.	

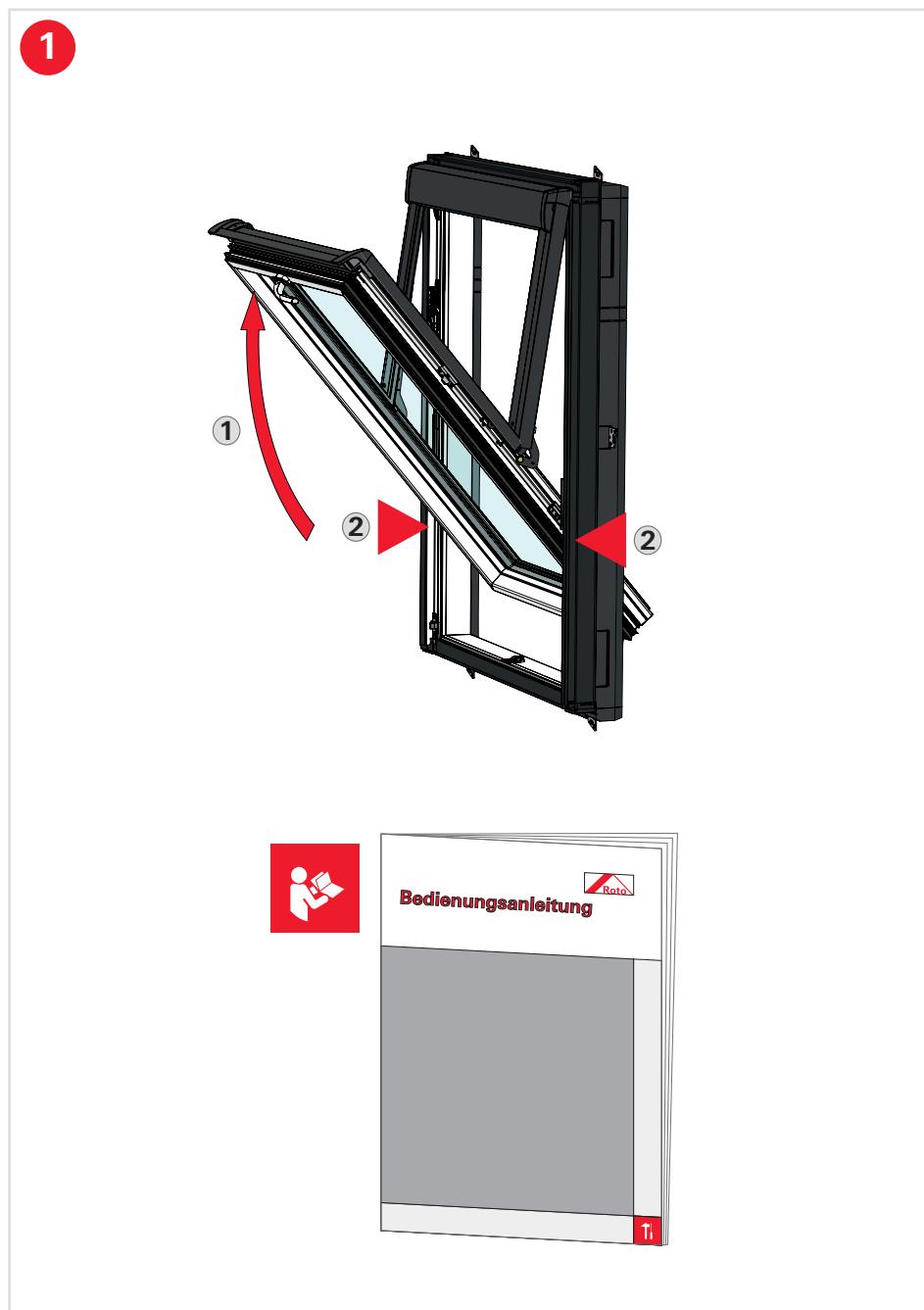




43., 73. 6.., 84.



123



124

43., 73.

43., 73. 6.., 84.



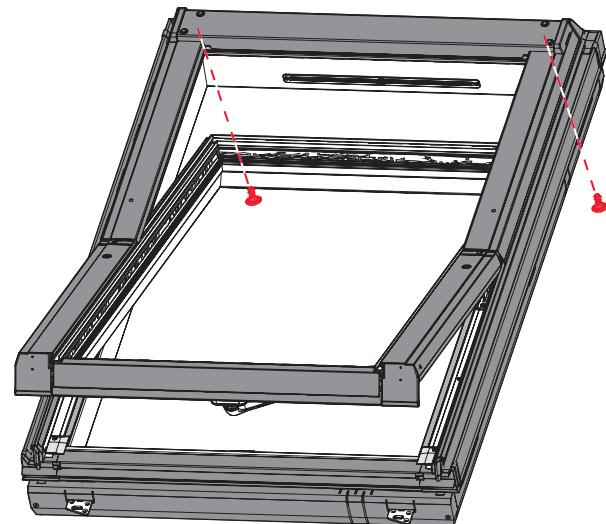
2



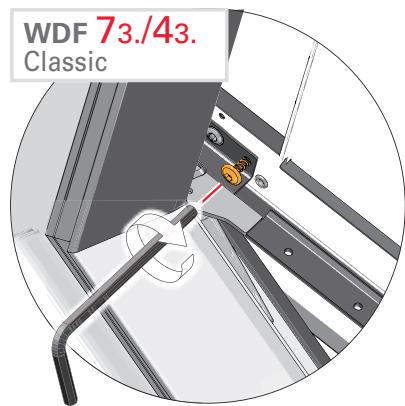
F 2x
ø6x12



H



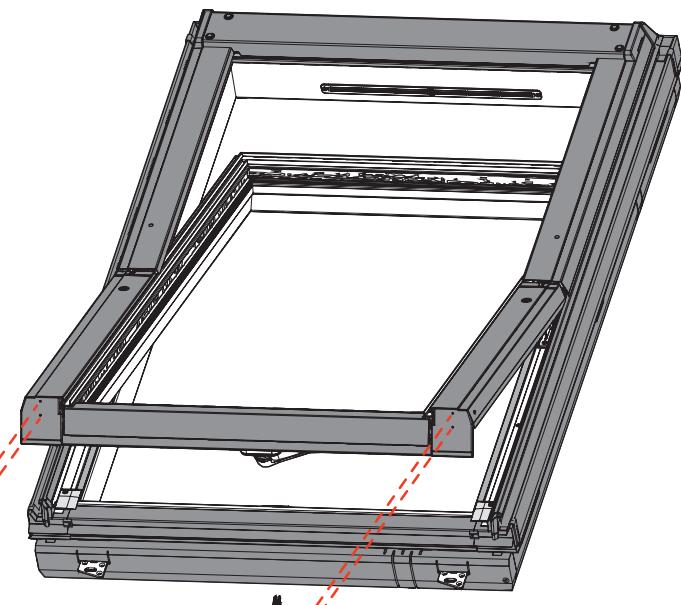
WDF 73./43.
Classic



3



Tx 20





43., 73. 6.., 84.

4

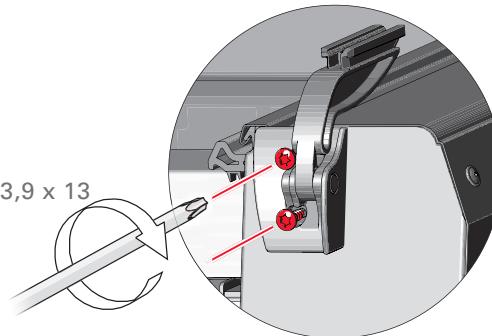


Tx 20

WDF 84./6..
Classic



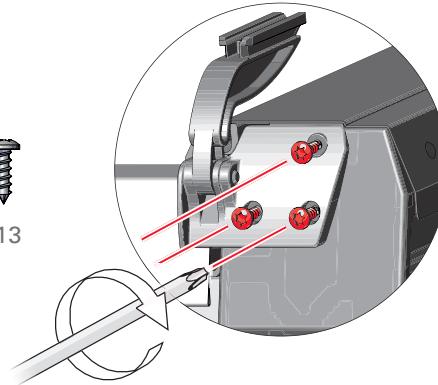
$\varnothing 3,9 \times 13$



WDF 73./43.
Classic



$\varnothing 3,9 \times 13$



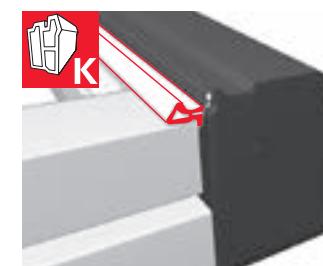
6.., 84.

5



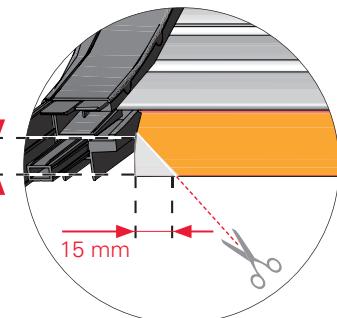
ZRO

A



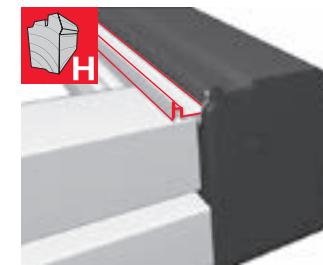
15 mm

15 mm

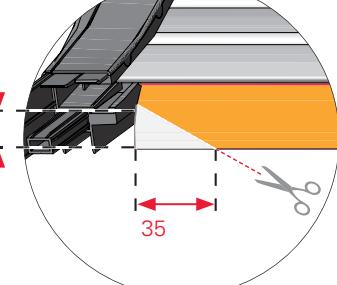


15 mm

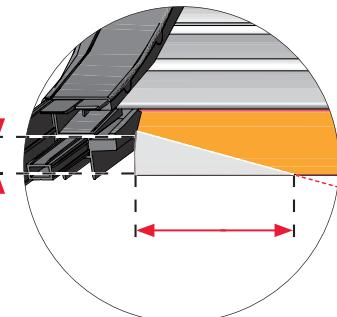
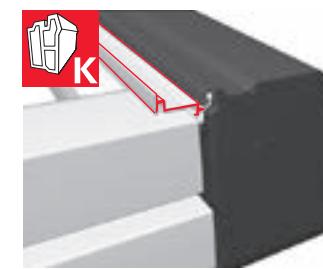
35

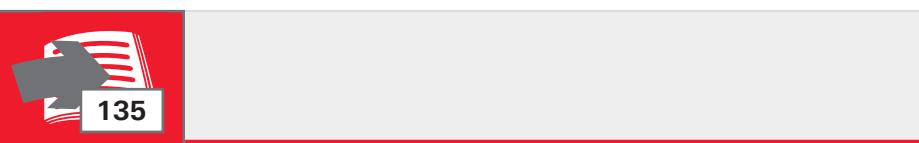
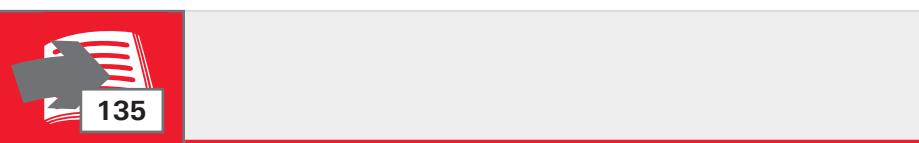
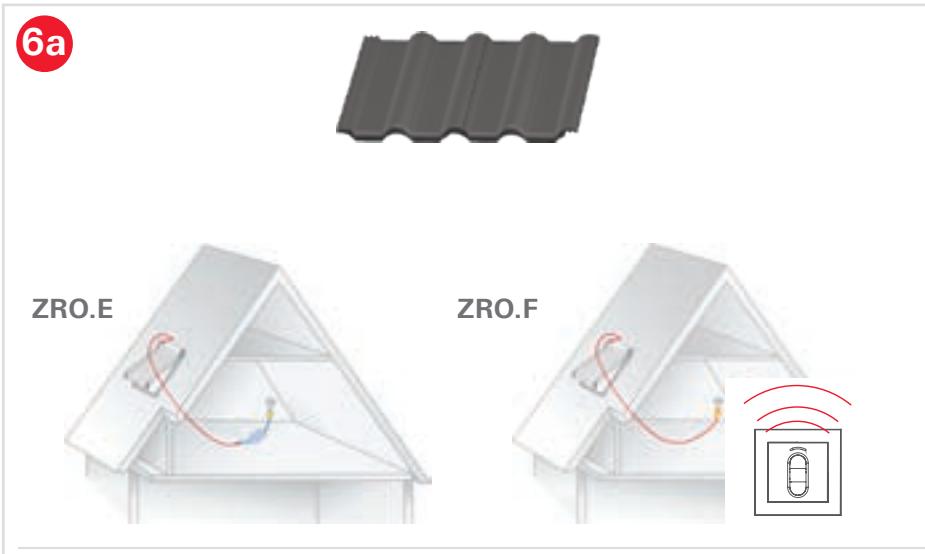


15 mm



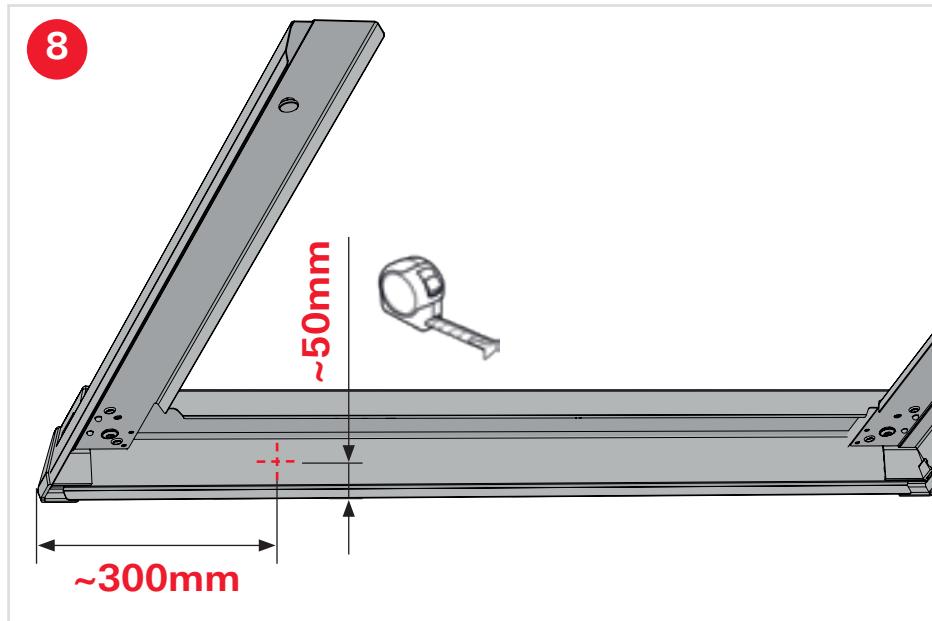
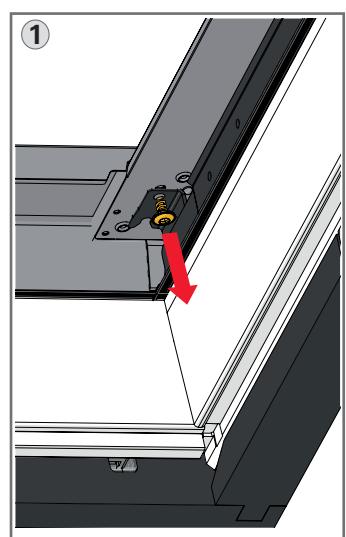
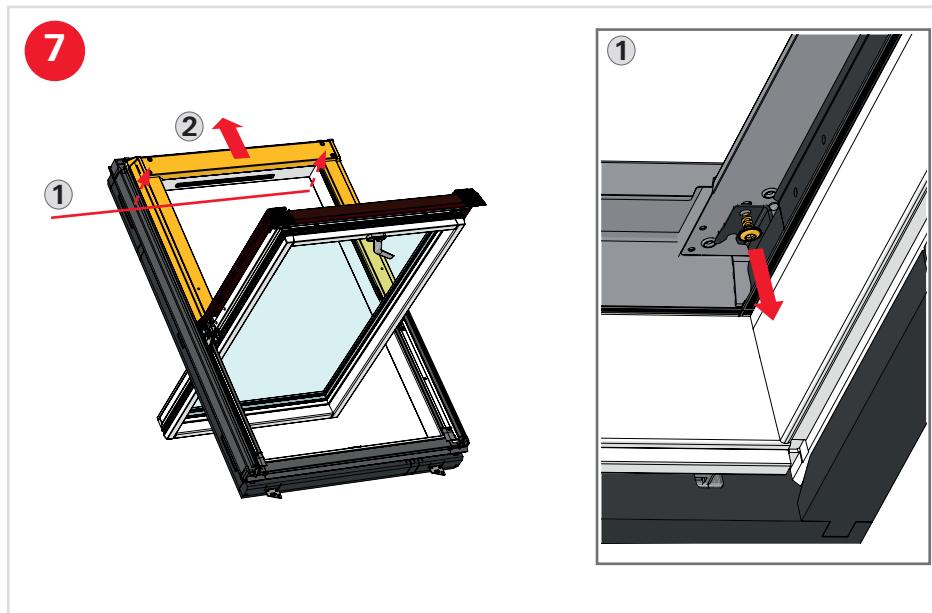
15 mm



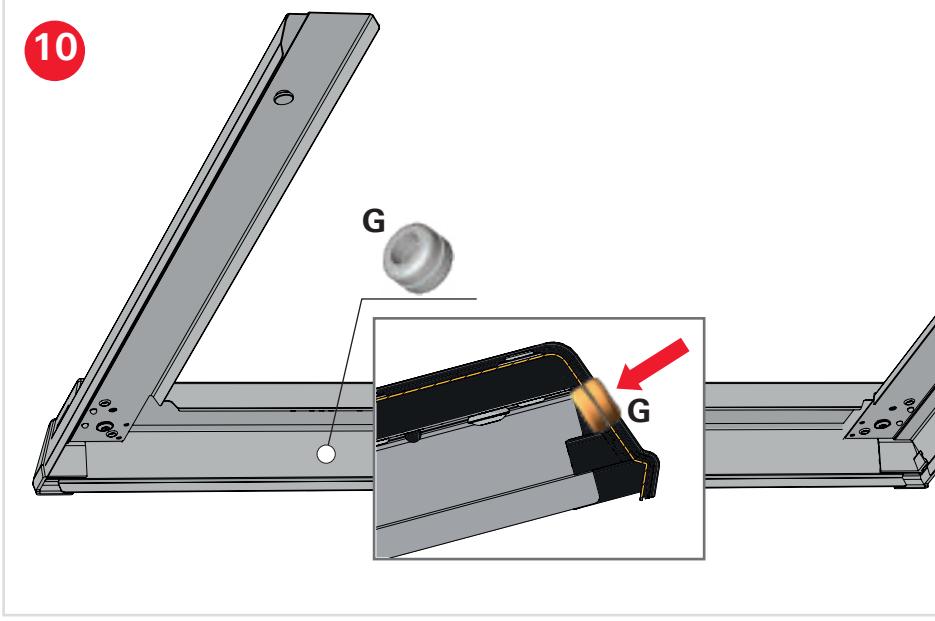
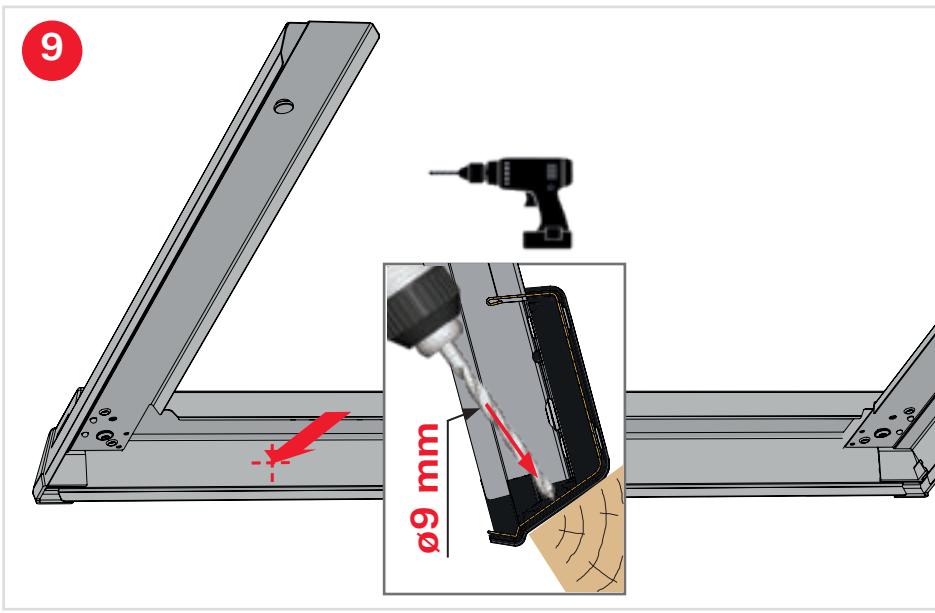


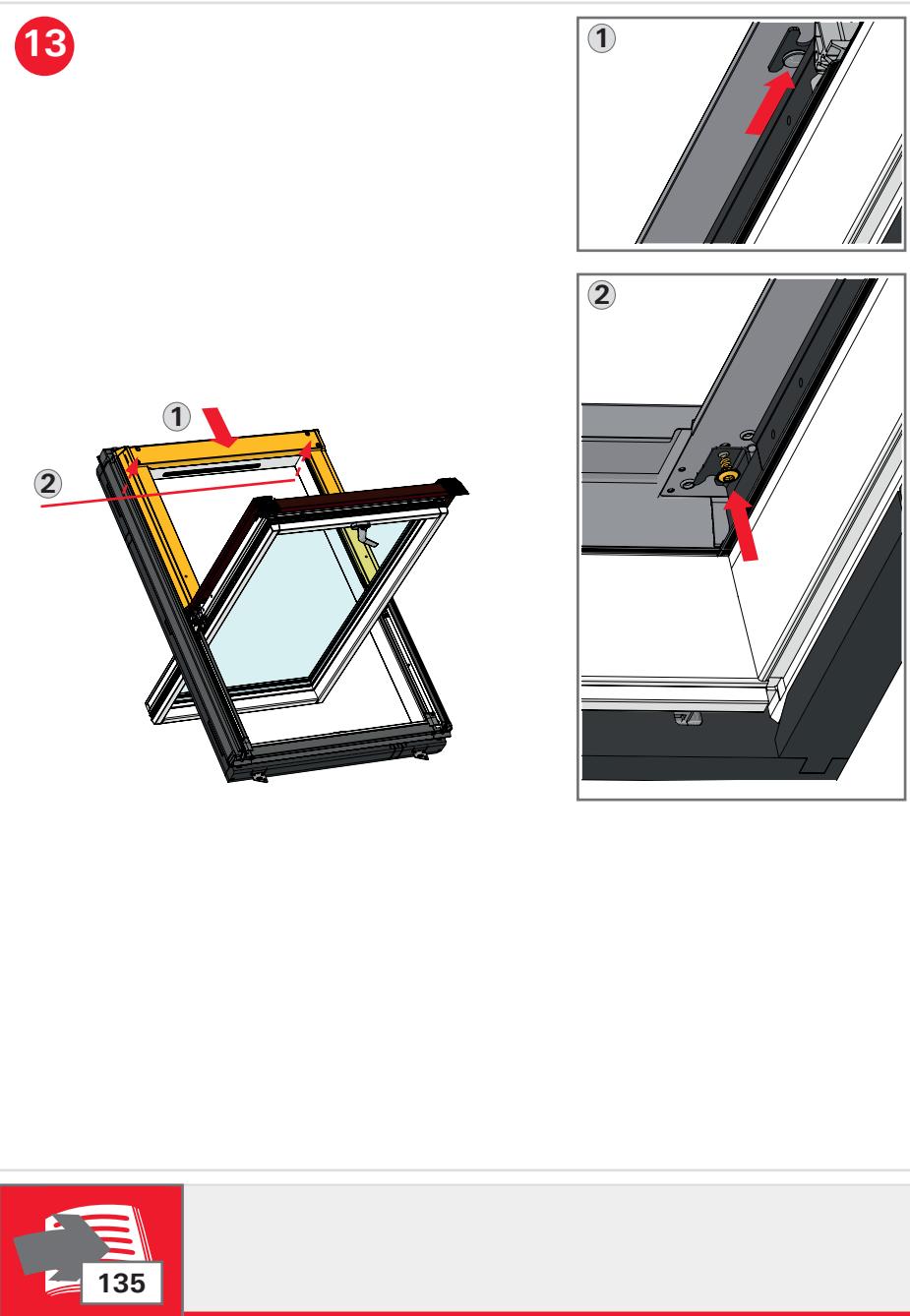
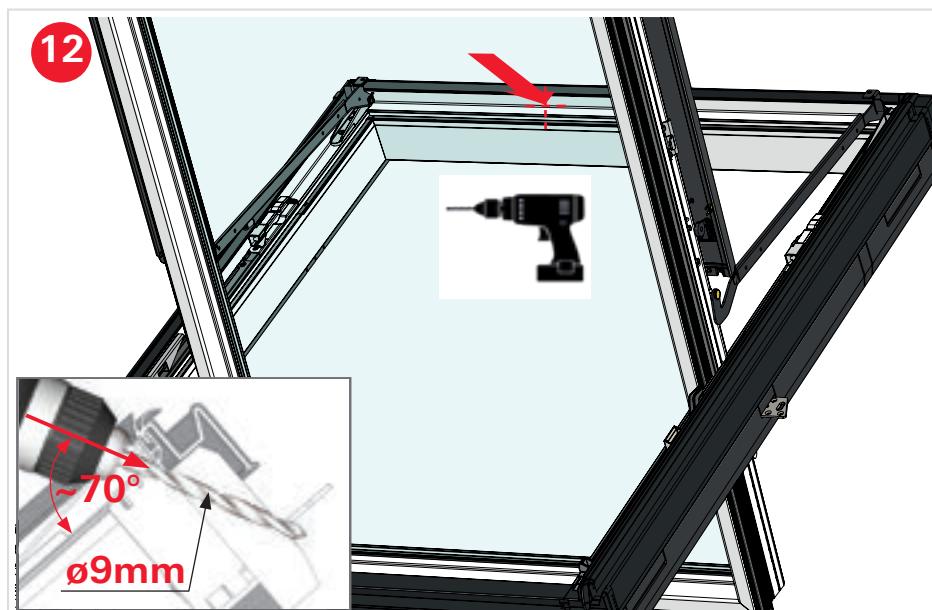
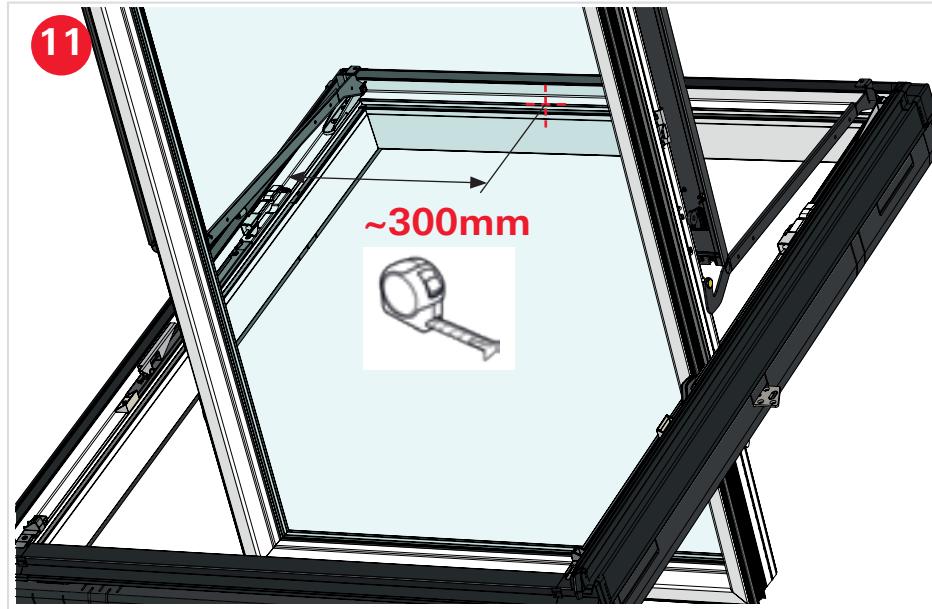


43., 73. 6.., 84.

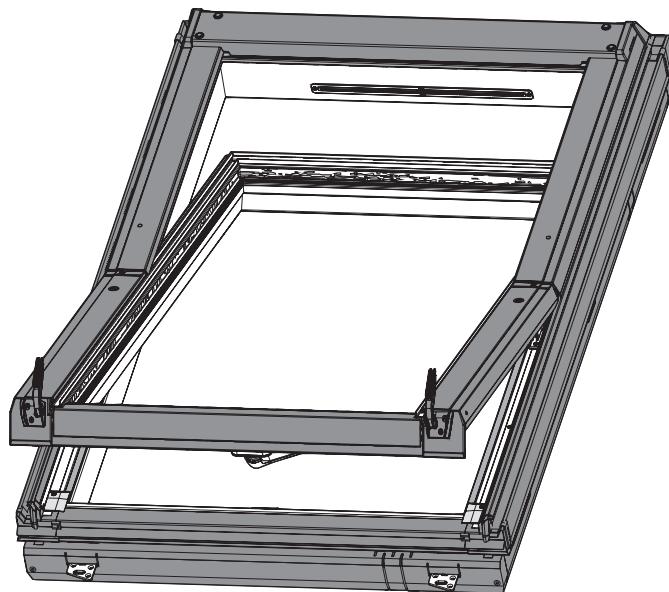
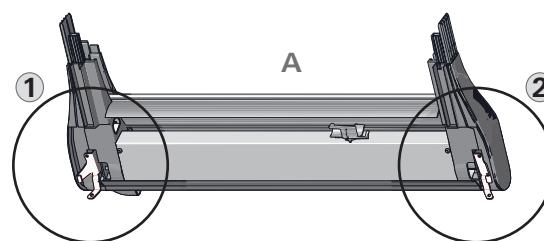
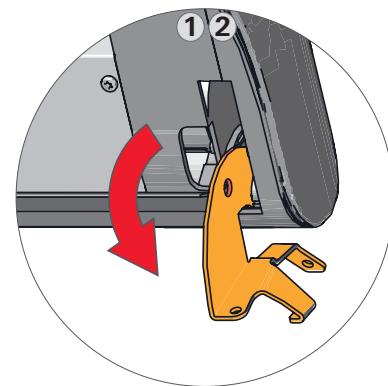


43., 73. 6.., 84.

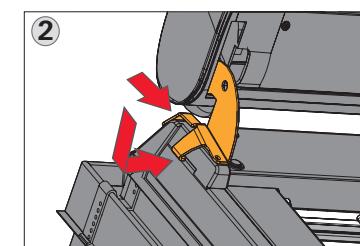
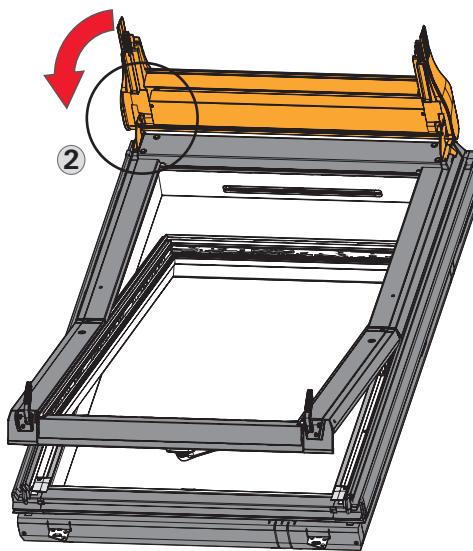
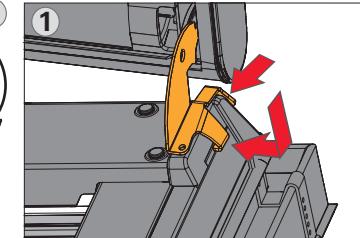
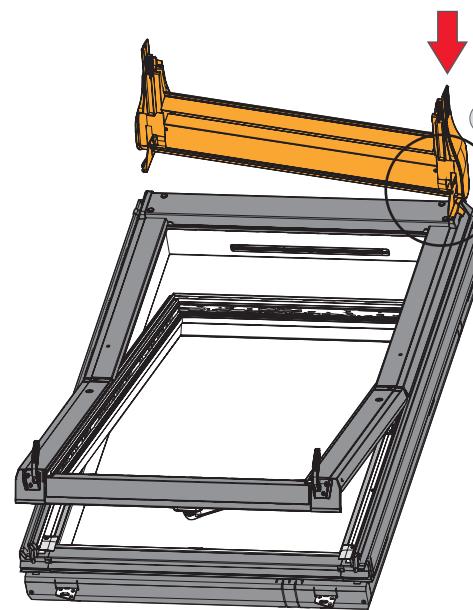


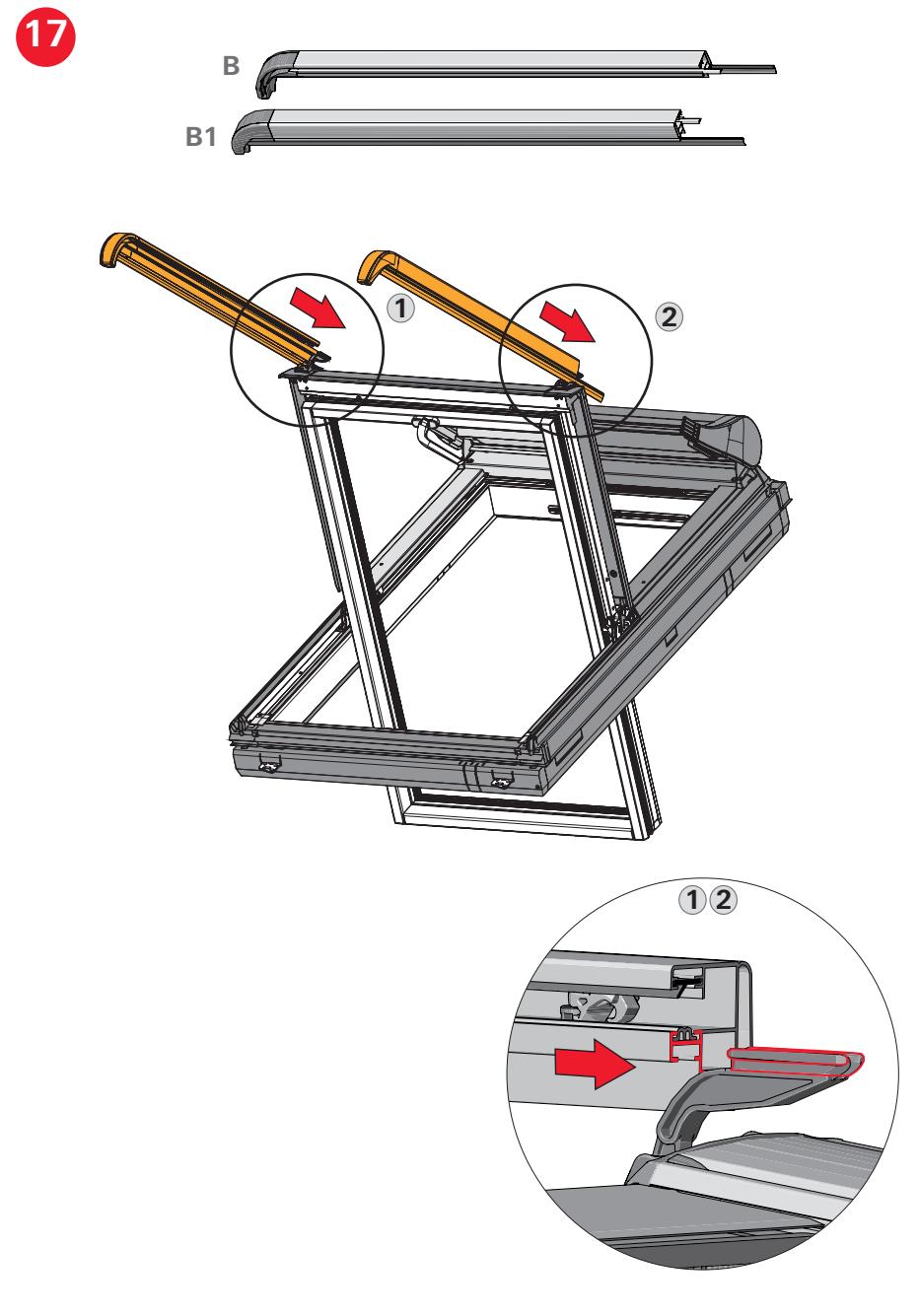
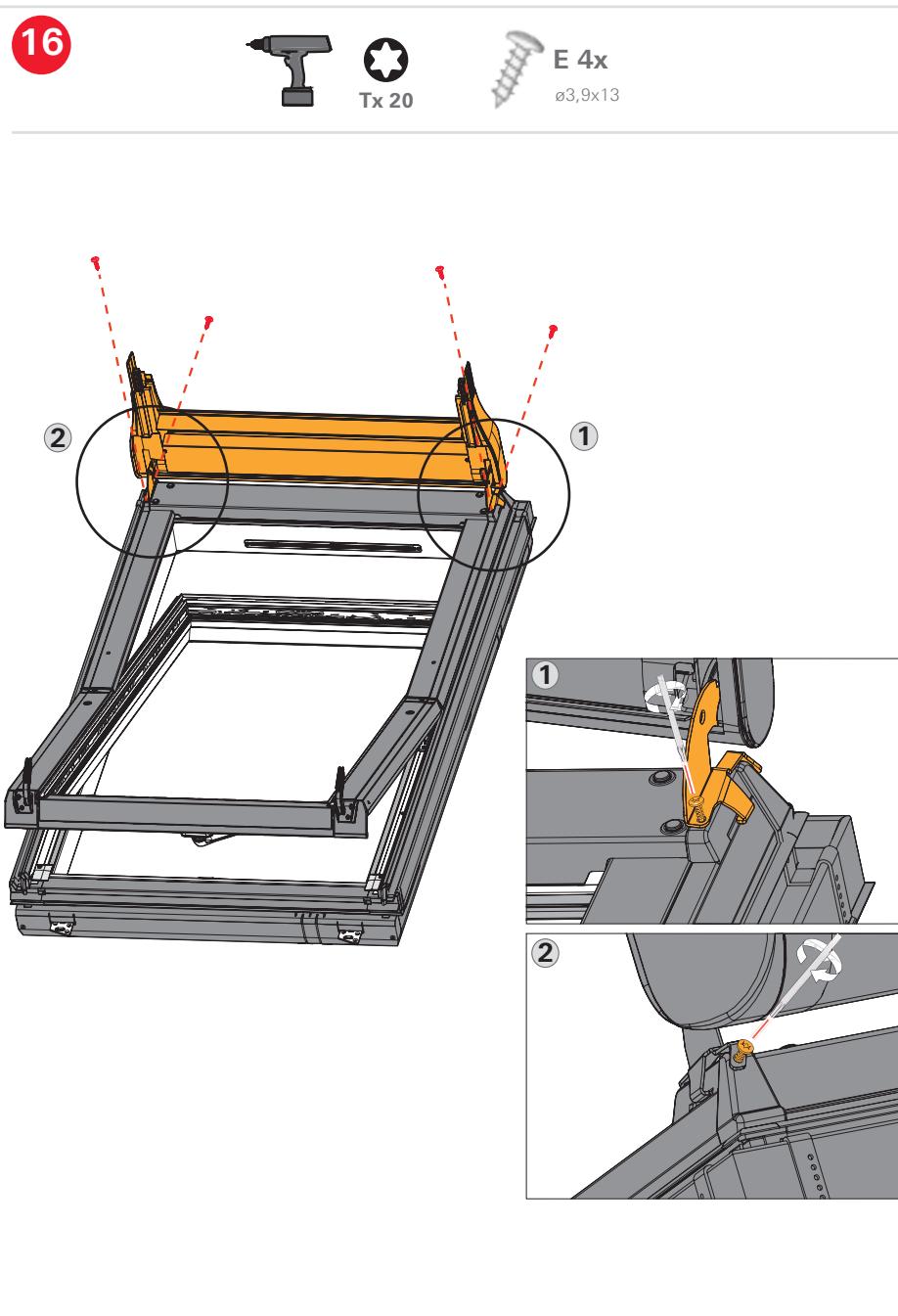


14



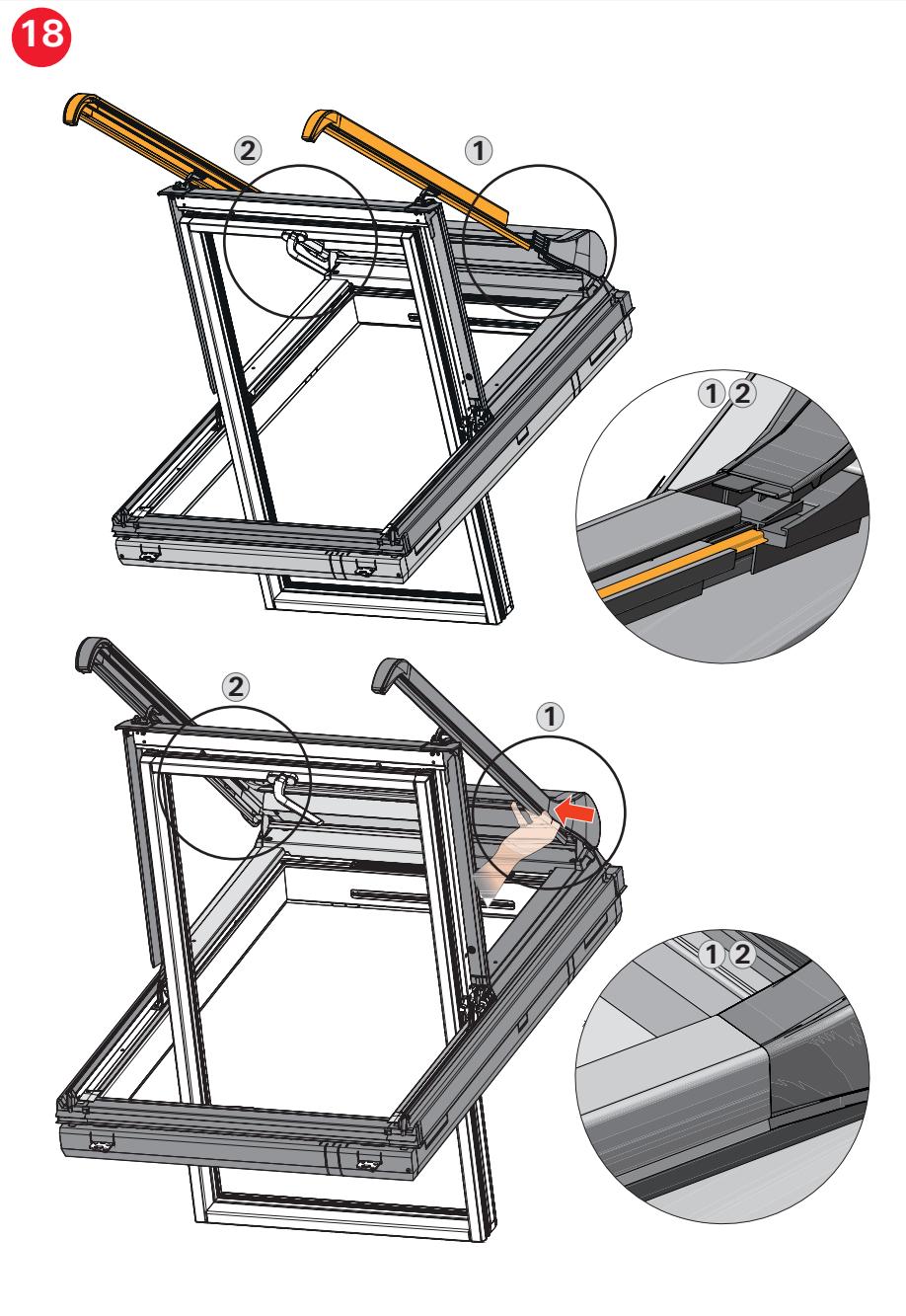
15



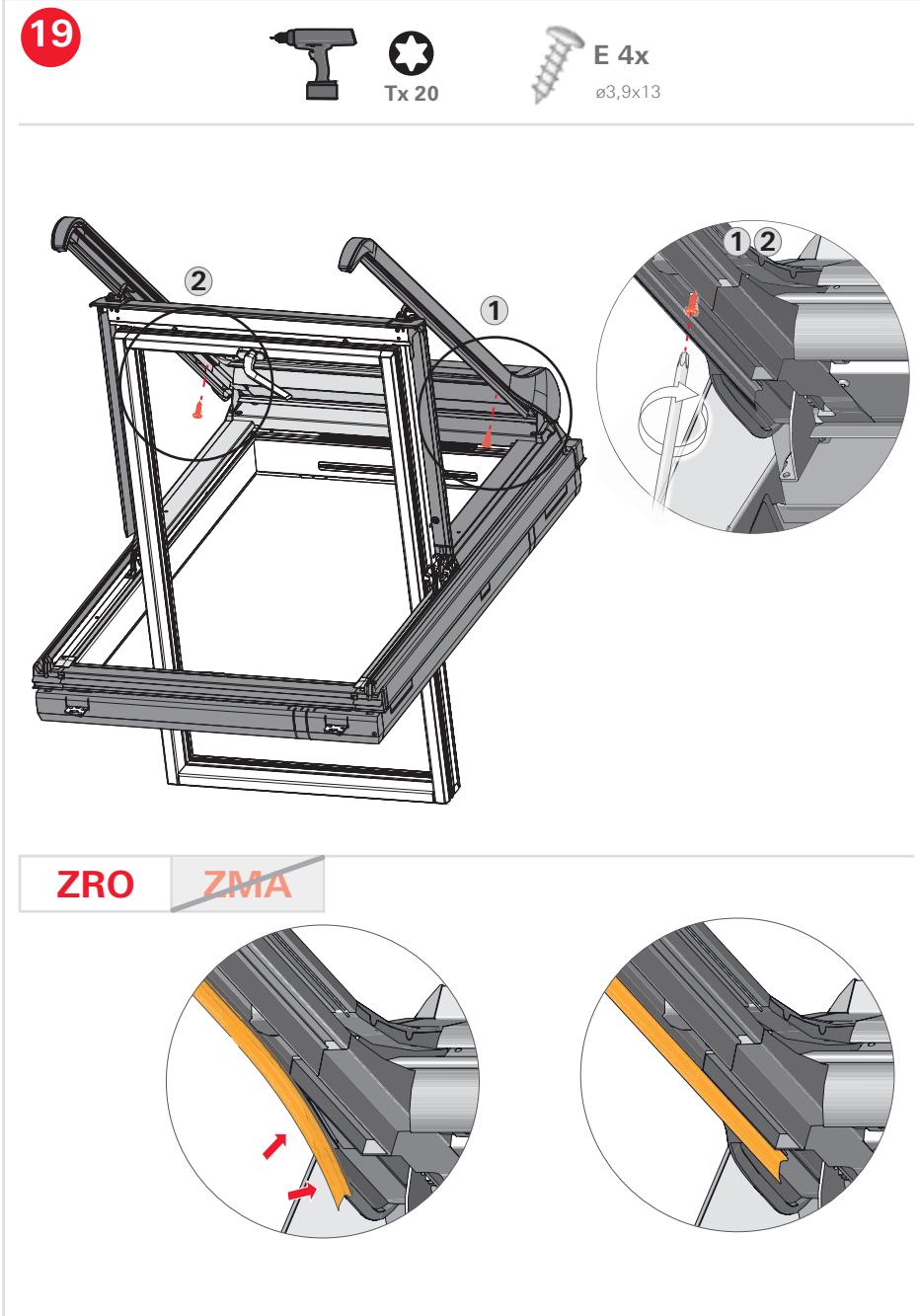




43., 73. 6.., 84.



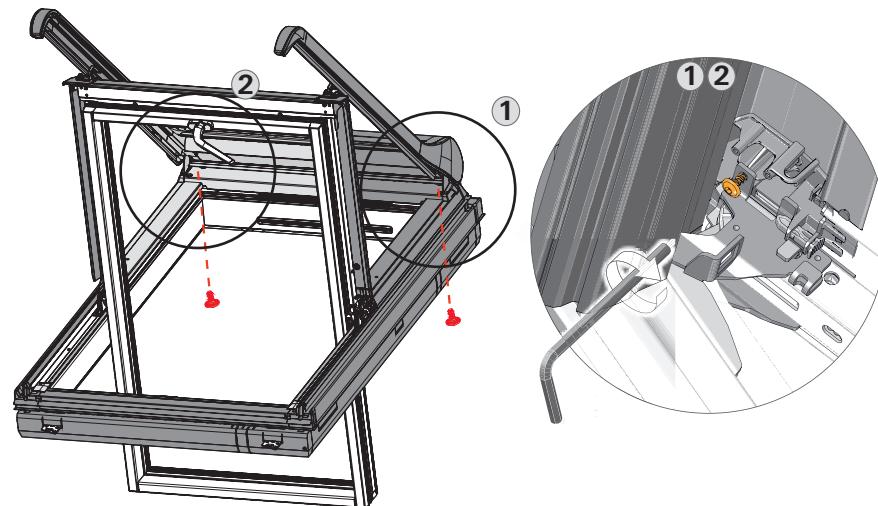
43., 73. 6.., 84.



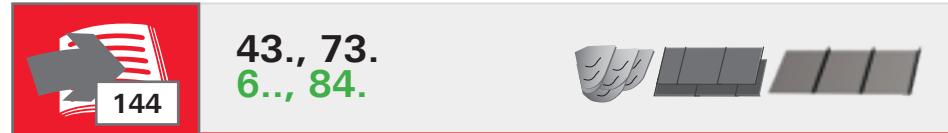
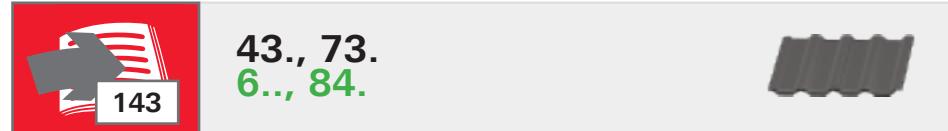
43., 73. 6.., 84.



43., 73. 6.., 84.



141



142



43., 73. 6.., 84.



43., 73.
6.., 84.

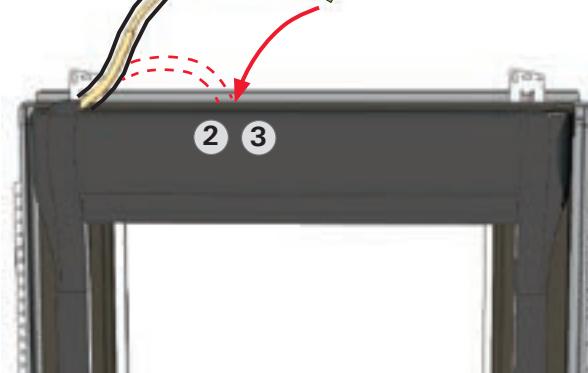
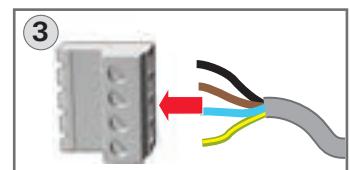
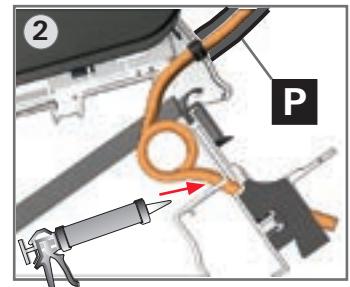


21a



143

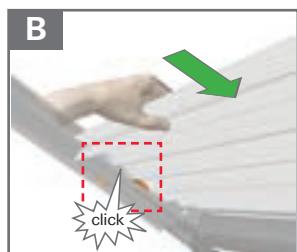
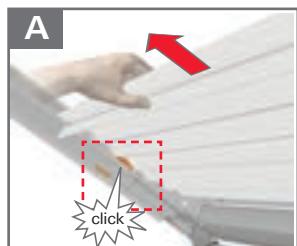
21b



144



22



- Den Rolladenpanzer/ Markisenbehang mit beiden Händen gleichmäßig aus dem Gehäuse herausziehen, bis er auf beiden Seiten mit einem „Klick“ in die Feder einrastet. (22A)
- Den Panzer/ Behang dann auf beiden Seiten zurückziehen, bis sich die Federn mit einem weiteren „Klick“ aus dem Arretierbolzen löst. (22B)

Eine erfolgreiche Aktivierung erkennen Sie daran, daß rechts und links eine Federspannung an dem Rolladen/ der Markise anliegt. Sollte die Feder/Gleitstück einmal zurückspringen, verfahren Sie bitte wie auf Seite 40 beschrieben

- Sortir le tablier hors du boîtier régulièrement avec les deux mains jusqu'à ce qu'il s'enclenche en place des deux côtés dans le ressort en émettant un « clic ». (22A)
- Repousser ensuite le tablier des deux côtés jusqu'à ce que le ressort se désolidarise de la pièce d'arrêt en émettant un nouveau « clic ». (22B)

L'activation est réussie lorsque le bouton d'accrochage se trouve à fleur avec le rail de guidage et que le tablier est soumis à la tension du ressort à droite et à gauche. Si le ressort venait à se décrocher, veuillez vous référer à la marche à suivre décrite page 40.

- Pull the roller shutter out of the casing with both hands simultaneously until it engages on both sides in spring with a „click“ (22A).
- Then push back the roller shutter on both sides until the spring 2) is released from the stop bolt with another „click“ (22B).

Successful activation can be recognised when the stop bolt is flush with the guide rail and both left and right edges of the roller shutter are taut under spring tension.
If the spring becomes unhooked, please refer to the procedure that should be followed as described on page 40.



- Het rolluikpanter met beide handen gelijkmateig uit de cassette trekken tot het in de veer vastklikt. (22A)
- Het rolluikpanter vervolgens aan beide kanten terugschuiven tot de veer met nog een ‘klik’ loskomt uit de arreteroepen. (22B)

En succesvolle activering herkent uaan het feit dat de vastzetbout gelijk met de geleidingsrails ligt en dat er rechts en links spanning op de veren van het rolluiken zit.

Wanneer de veerophanging terug springt volg dan de instructies zoals op pagina 40 beschreven.



- Wyciągnąć oburącz pancerz rolety równomiernie z kasety, do momentu aż zatrzasnie się z wyraźnym kliknięciem na sprężynie. (22A)
- Następnie wsunąć z powrotem pancerz rolety po obu stronach, do momentu aż sprężyna uwolni się z bólca arretyującego z odgłosem kliknięcia. (22B)

Udane uaktywnienie rozpoznaje się po tym, że trzpień sprężynujący wysunie się nieco z prowadnicy a pancerz rolety napięty jest po lewej i prawej stronie siłą sprężyny.

Jeżeli zaczep sprężyny zeskokczy z uchwytu, należy postępować wg opisu na stronie 40.



- Extraer el delantal de la persiana de la caja, tirando de él uniformemente con ambas manos, hasta que se enclave con un chasquido en los resortes. (22A)
- Empujar luego el delantal de la persiana por ambos lados hacia atrás hasta que el resorte se suelte del perno de retención con otro chasquido. (22B)

Cuando la activación se ha realizado con éxito, el perno de retención está a ras con el riel guía y hay una tensión del muelle tanto en el lado derecho como en el izquierdo de la persiana.

Si el muelle llegase a descolgarse, sírvase consultar el método descrito en la página 40.



- Обеими руками равномерно вынуть шторку рольставней из корпуса так, чтобы она зафиксировалась пружиной, при этом должен раздаться щелчок. (22A)
- Затем отодвинуть шторку рольставней в обе стороны так, чтобы пружина отсоединилась от фиксатора, при этом должен раздаться щелчок. (22B)

При успешной активизации фиксатор находится (на одном уровне) с направляющей планкой, а справа и слева на маркизу действует натяжение пружины.

Если крючок пружины соскочит с ручки, следует поступить так, как описано на странице 40.



- Agarrar na persiana com as duas mãos e puxa-a para baixo, os dois lados ao mesmo tempo, até se prender na mola, com um clique. (22A)

- Em seguida, empurre a persiana para cima, de ambos os lados, até a mola 2) se soltar do perno de retenção, com um segundo clique. (22B)

Considera-se que a activação foi bem sucedida quando o perno de retenção fica à face da calha guia e quando se sente, à direita e à esquerda, tensão de mola na persiana.

Se a mola se despregar, consulte o procedimento a seguir, descrito na página 40.

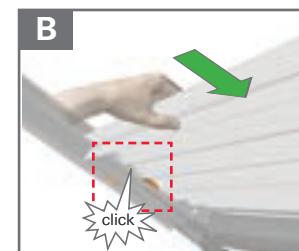
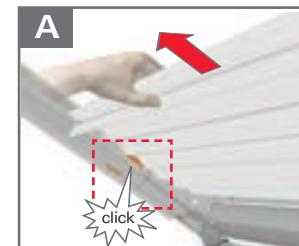


- Tõmmake rulookardinat mölema käega ühtlaselt korpusest välja, kuni see „klöpsatusega“ vedrussse kinni fikseerub. (22A)
- Nüüd lükake rulookardinat mölemal küljel tagasi, kuni vedru edasise „klöpsatusega“ fiksatoripoldi küljest vabaneb. (22B)

Ruloo töökorda seadmne on korrektnie, kui lukustuspolt on juhtsiiniga tasa ning paremal ja vasakul möjub rulooke vedrupinge.

Kui vedru haak ei lukustunud, toimi vastavalt instruktsioonile lehekülgel 40.

22



- Rullo žalūziju slēgī ar abām rokām vienmērīgi izvelciet no korpusa, līdz tas ar klikšķi notiks sējas atspēre 2). (22A)
- Tad rullo žalūziju slēgūs abās pusēs atbilstīt atpakaļ, līdz atspēre 2) ar klikšķi atkal atbrīvojas no fiksācijas tapas 1). (22B)

Aktivācija ir veiksmīga, kad noturošās tapas 1) ir sajūgtas ar vadsliedē un abās pusēs rolāde ir atspērīga.

Ja atspēres āķis 2) izlec no turētāja, lūdzu rīkojieties sekojoši aprakstam 40. lpp.

- Vienu metu roletus ištraukti iš korpuso abiem rankom, kol jie uzsīfiksuos pasigirdus „spratelējimū” (i 2 spryrukle). (22A)
- Tada roletus stumti ī abi puses, kol 2) spryruklē daļ kartā pasigirdus „spratelējimū” atsilaisvins ī fiksatorius 1). (22B)

Pavykusi aktyvavimā atpažīnsite pagal tai, kad fiksatorius su kreipiančiais bēgelais yra susijungēs ir kairejē bei dešinējē pusēje atsiranda spryruklīnēs jungties ītempimās.

Jeigu spryruklēs 2) išslysta īš laikiklio, prāšome elgtis, kaip nurodyta 40 puslapuje.

- Vytáhněte žaluzie oběma rukama rovnomořně ze schránky až žaluzie s hlasitým cvaknutím zaskočí do pružiny 2). (22A)
- Žaluzie potom na obou stranách posuňte zpět až se pružina 2) s dalším cvaknutím uvolní z aretovacího čepu 1). (22B)

Úspěšnou aktivaci poznáte podle toho, že je aretační čep 1) zarovnán vodici lištou a že pružinové nastavení přilehá vpravo i vlevo k markýze.

Pokud by pružinový závěs 2) vyklopil, postupujte, prosíme, podle popisu na straně 40.

■

- Okov rolete z obema rokama enakomerno izvleči iš ohišja, dokler se slišno s „klikom“ ne zaskoči v vzmeti. (22A)
- Okov rolete potem na obeh straneh potisni nazaj, dokler se vzmet spet s „klikom“ ne sprosti iz blokirnega čepa. (22B)

Aktivācija je úspešná, keď aretačný kolík lícuje s vodiacou koľajnicou a pružinové nastavenie na pravej a ľavej strane prilieha k markíze.

Pokiaľ by pružinový záves vykocil, postupujte, prosíme, podľa popisu na strane 40.

■

- Estrarre la corazza della tapparella con ambedue le mani uniformemente dall'alloggiamento, finché scatta in posizione con un sensibile „clic“ nella molla. (22A).
- Spingere indietro la corazza della tapparella con ambedue le mani, finché la molla si disinnesta con un'ulteriore sensibile „clic“ dal perno di bloccaggio. (22B)

La lamelle è correttamente inserita quando il perno di fermo è a paro con la guida di scorrimento e la lamelle è tesa a destra e a sinistra.

L'incardinamento delle molle deve saltare indietro almeno una volta, procedete pertanto come descritto a pagina 40.

■

- Τραβήγτε την ποδιά του ρολού με τα δύο χέρια ομοιόμορφα έξω από το κιβώτιο, ώστου να ασφαλίσει μ' ένα „κλίκ“ στο ελατήριο. (22A)
- Μετά σπρώχτε πίσω την ποδιά του ρολού και στις δύο πλευρές, ώστου να ασφαλίστει το ελατήριο με ένα ακόμα „κλίκ“ από τον πέριο ασφάλισης. (22B)

Την επιτυχή ενεργοποίηση μπορείτε να την αναγνωρίσετε από το γεγονός, ότι ο πύρος ασφαλείας** είναι ισόπεδος με την οδηγό και διτάξια και αριστερά εφαρμόζεται μια τάση ελατηρίου στο ρολό.

Αν το ελατήριο αποσπαστε, ανατρέξτε στην υποδεικνυόμενη ενέργεια που περιγράλετε στη σελίδα 40.

■

- A redőnyt két kezzel egyenletesen kihúzzuk a házból, amíg egy „kattanással“ be nem ugrik a rugóba. (22A)
- Ekkor minden oldalon visszatoljuk a redőnyt, amíg a rugó újabb „kattanással“ ki nem oldódik az csapszegből. (22B)

A sikeres aktiválást az mutatja, ha a rögzítő csapszeg a vezetősinél összekötétsbe kerül, valamint a páncél mozgatásakor bal és jobb oldalon érezhető a rugóráségítés.

Ha a beakaszott rugó valamikor visszaugrana, akkor kérjük járjon el a 40. oldalon leírtak szerint.

■

- Oklop roleta s obje ruke povucite ravnomjerno iz kućišta na van dok se ne uglavi u oprugu tako da se čuje „clic“. (22A).
- Oklop roleta onda gurnite natrag dok se opruga tako da se čuje još jedan „clic“ otpusti iz klina za uvršćenje. (22B)

Uspješno aktiviranje prepoznet će se po slijedećem: zavoranj za uvršćenje poravnati je s vodilicom, a opruga na lijevoj i desnoj strani prianja uz vanjsku roletu.

Ukoliko se opruga otkači, molimo postupite kako je opisano na strani 40.

■

- Oboma rukami rovnomerne vytiahnite pancier z krytu, až kým kliknutím nezapadne do pružiny. 22A
- Pancier potom zasuňte po oboch stranach späť, až kým sa pružina kliknutím nevysunie z aretačného čapu. 22B

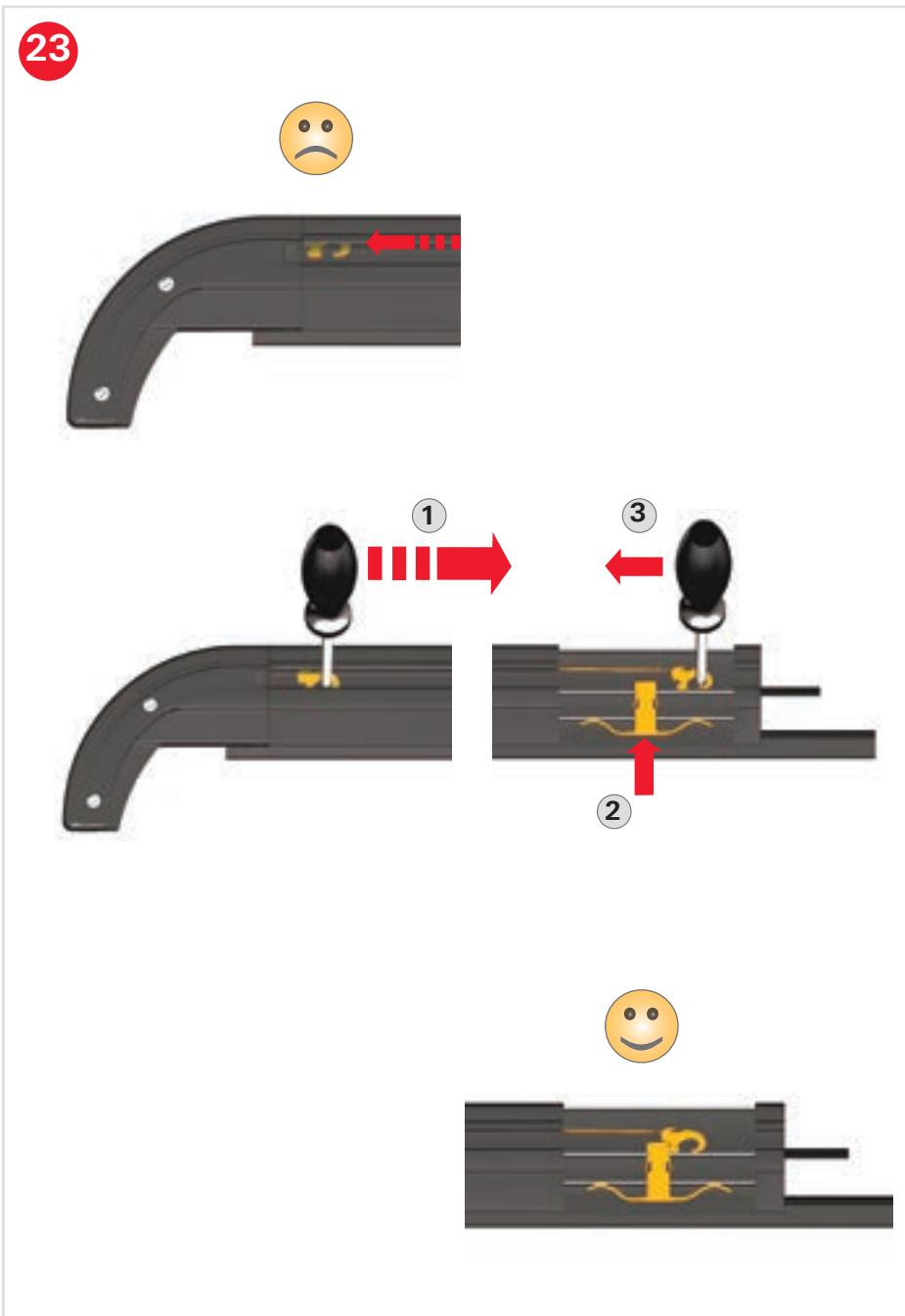
Uspešno aktivacijsko prepozname po izravnosti blokirnega zatiča z vodirom in po prileganju napenjalne vzmeti na levi in desni strani rolete.

V kolikor bi vzmeto vpenjanje izskočilo, prosimo, da ravnate, kot je opisano na strani 40.

■

- Trageți afară din carcasa armătura ruloului/ draperia marchize cu ambele mâini, uniform, până când se fixează în ambele părți cu un „clic“ în arcuri. (22A).
- Armătura/ draperia se poate împinge pe ambele părți înapoi, până când arcul se desface cu un nou „clic“ din boltul de blocare. (22B)

Recunoașteți faptul că activarea să realizează prin succes, prin faptul că în dreapta și stânga ruloului/marchizei se înregistrează o tensiune a arcurilor. Dacă arcul/piesa de glisare sare o dată înapoi, vă rugăm să procedați conform descrierii de la pagina 40.





43., 73. 6.., 84.

25a ZRO.E



25b ZRO.F



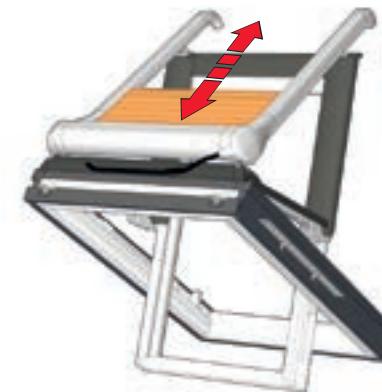
43., 73. 6.., 84.

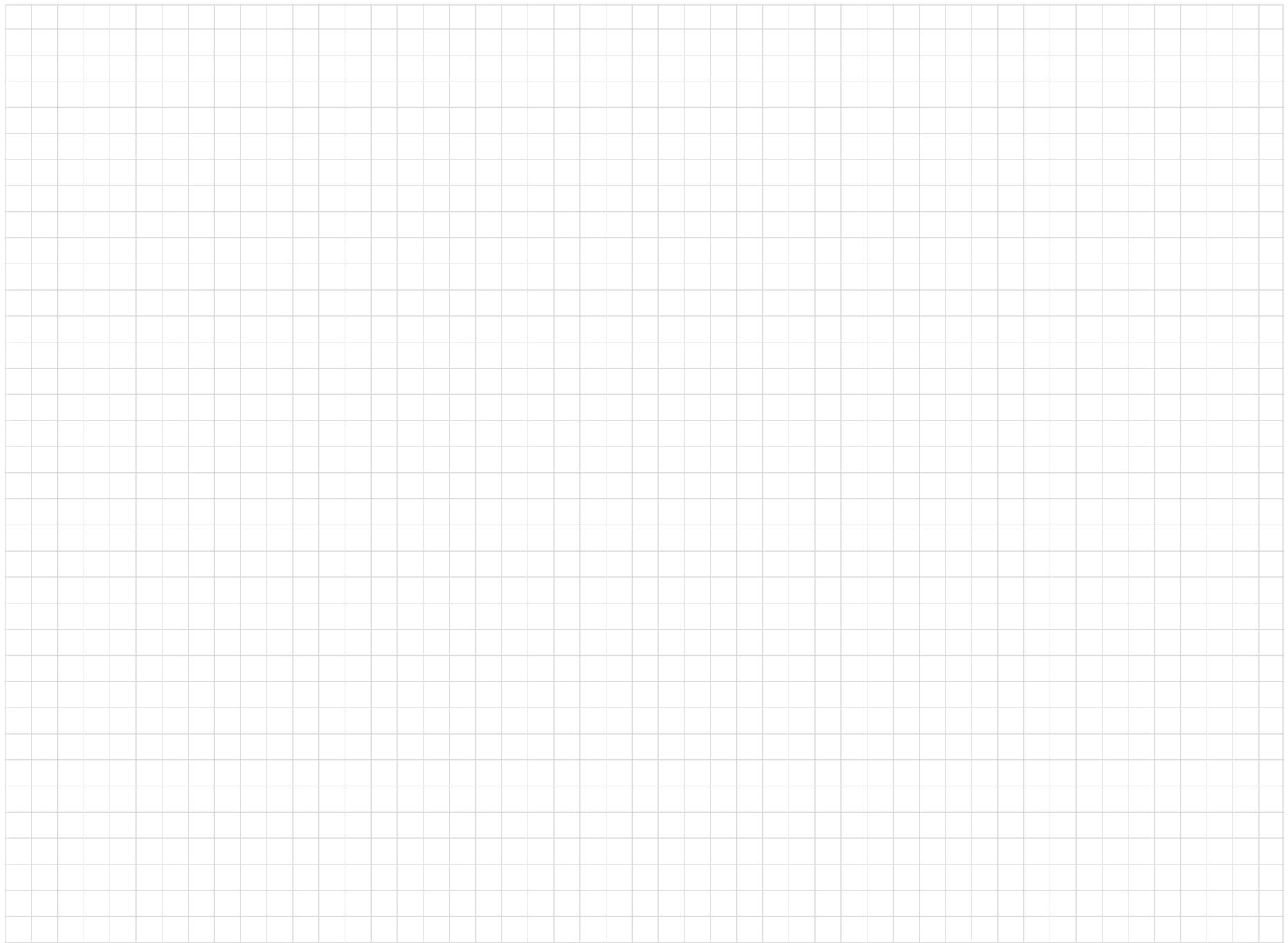
26

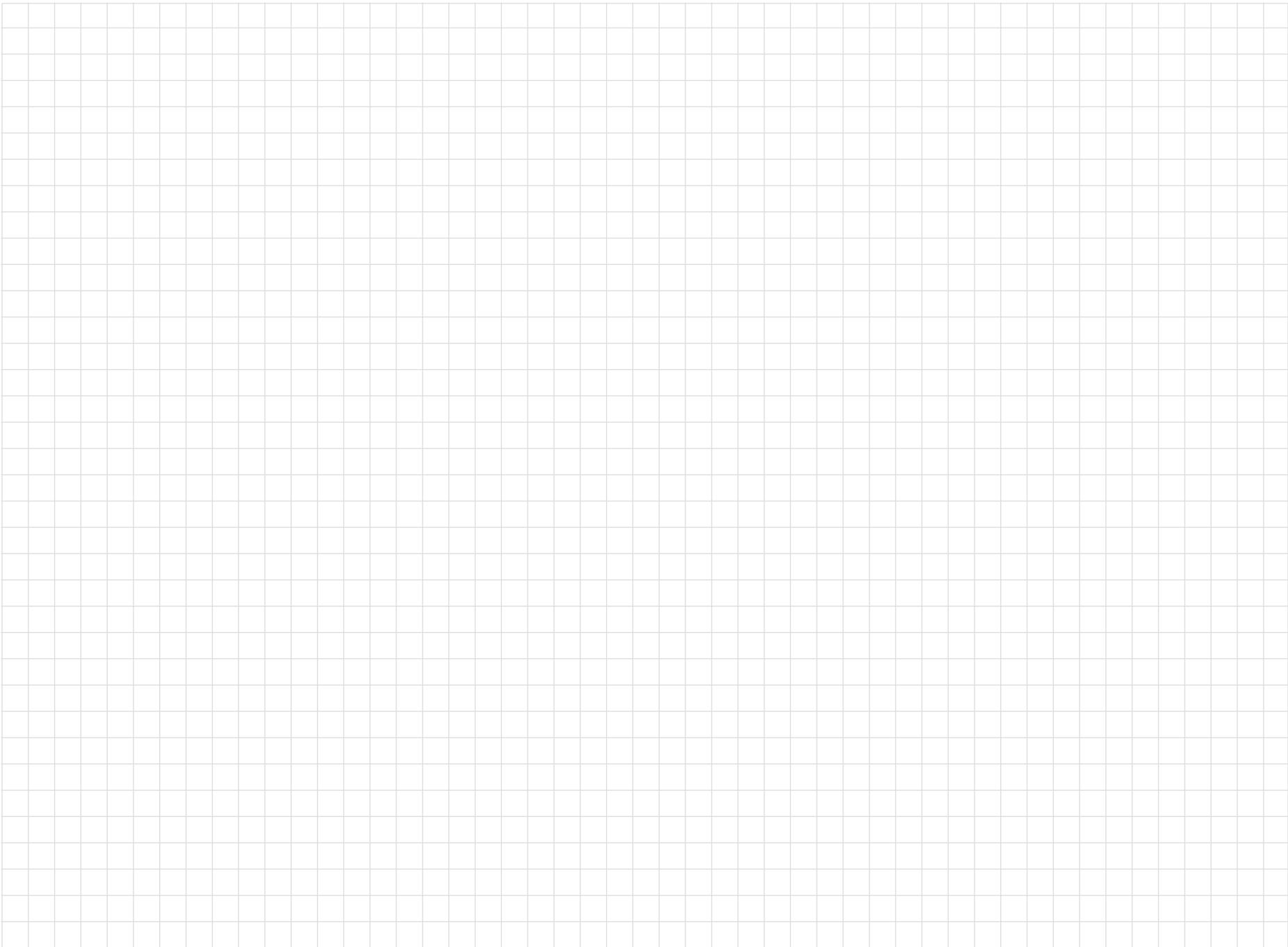
ZRO.E

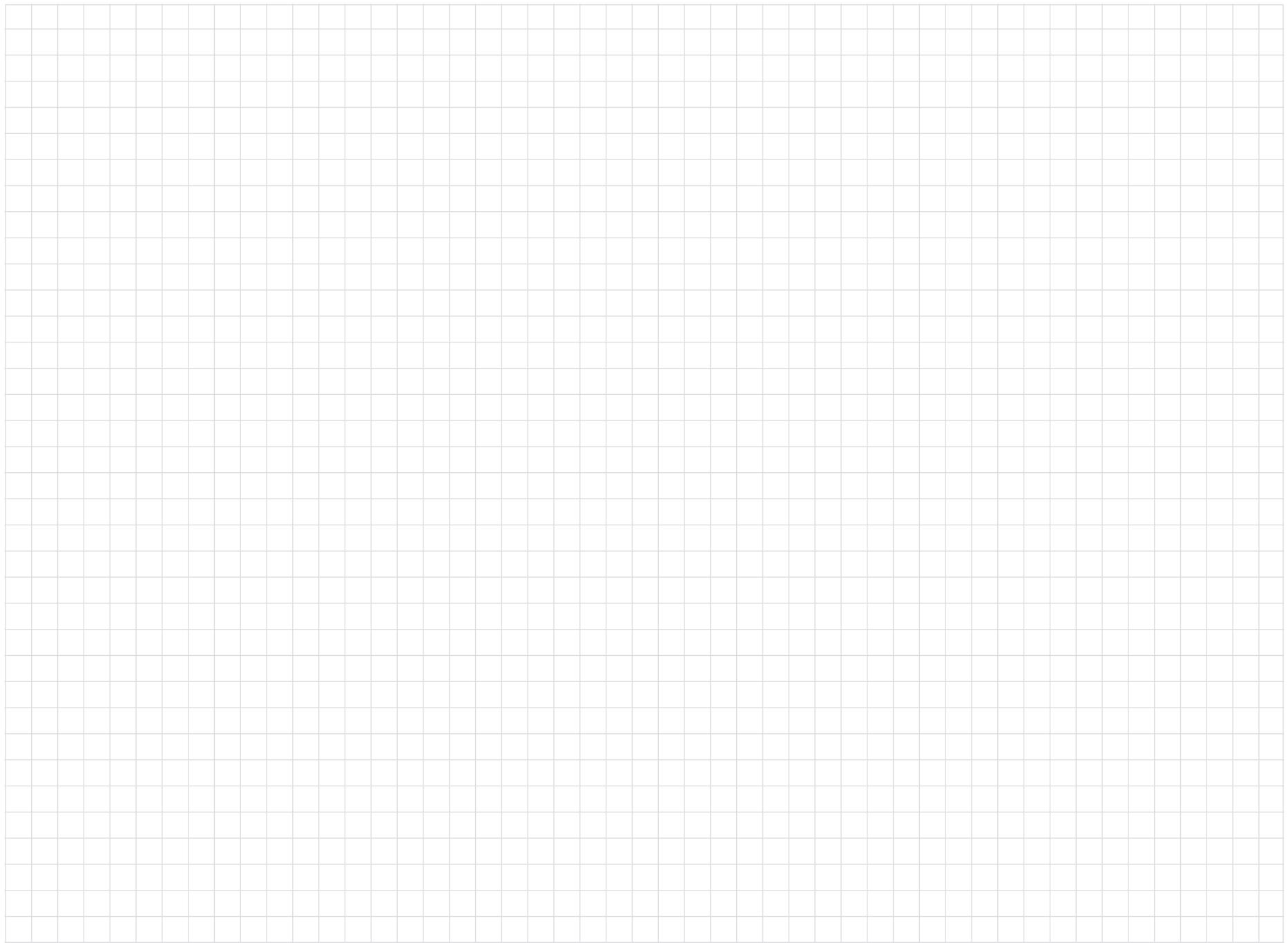


ZRO.F











www.roto-contacts.com



www.roto-extra.com

EN GUARANTEE - Manufacturer's guarantee for the following countries.

DE GARANTIE - Herstellergarantie für die folgenden Länder.

PL GWARANCJA - Gwarancja producenta dla następujących krajów.

NL - GARANTIE - Garantie van de fabrikant voor de volgende landen.

FR - GARANTIE - Garantie du fabricant pour les pays suivants.

IT - GARANZIA - Garanzia del produttore per i seguenti paesi.

CZ - ZÁRUKA - Záruka výrobce pro následující země.

SK - ZÁRUKA - Záruka výrobcu pre nasledujúce krajinu.

HU - GARANCIA - Gyártói garancia a következő országokban.

DE / AT / CH / FR / NL / BE / LUX / LIE / IT / CZ / SK / PL / HU

For other countries please contact your distributor or contract partner.



www.roto-frank.com/dst/warranty

Roto Frank DST Vertriebs-GmbH

Wilhelm-Frank-Straße 38-40

97980 Bad Mergentheim

Deutschland

